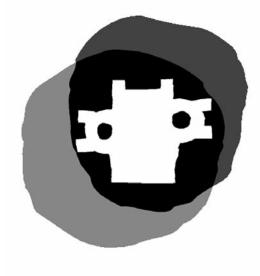
# DEBA

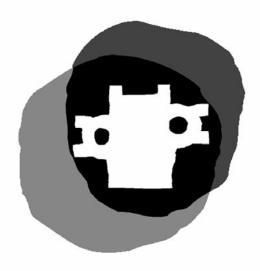
UDABERRIA 2013 • 84 Zenbakia



La tumba de Dña. Modesta Ostolaza y Larrea De Ozámiz
La quema de pellejos en la víspera de San Pedro
El paleocauce de Arbiskoa y la cueva de Ugarteberri
Polémica entre el obispo Mateo Múgica y José Manuel Ostolaza (II)
Deban Garbi jasangarritasunerantz



## Kutxa zugandik zugana



Kutxa parte de ti

#### aurkibidea • índice



#### DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea Apartado - 33 Tel.: 943 191 172

20820 DEBA (Gipuzkoa)

debaldizkaria@mixmail.com www.ostolaza.org

### **REVISTA DEBA**UDABERRIA 2013

84 Zenbakia

#### · ALDIZKARI TALDEA:

Roque Aldabaldetrecu Rafa Bravo Javi Castro Felix Irigoien Diego Mendoza Rosa Muriel

#### · PORTADA:

"El paleocauce de Arbiskoa" (Valle de Lastur) (Foto: Javi Castro)

#### · CONTRAPORTADA:

"Entrada a la cueva de Ugarteberri" y "Borda en Arbiskoa" (Fotos: Javi Castro)

- · Depósito Legal: SS-571/98
- Maquetación y Fotocomposición:
   KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa)

#### · Impresión:

EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

#### **OHARRAK:**

• Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.

 Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

#### **ADVERTENCIAS:**

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



La tumba de Dña. Modesta Ostolaza y Larrea de Ozámiz. Javier Elorza Maiztegi



La quema de pellejos la víspera de San Pedro. Rosa Muriel



El paleocauce de Arbiskoa y la cueva de Ugarteberri. Javi Castro y Diego Mendoza



Polémica entre el obispo Mateo Múgica y José Manuel Ostolaza en 1930 (II) Eduardo García Elosua



Deban Garbi jasangarritasunerantz. Diego Mendoza

- 4 · SARRERA / EDITORIAL
- GAUR EGUN / ACTUALIDAD. Aldizkari Taldea.
- 8 · LA TUMBA DE DÑA. MODESTA OSTOLAZA Y LARREA DE OZÁMIZ.

Javier Elorza Maiztegi.

- LA PESCA DE ALTURA EN DEBA A FINALES DEL S. XV. Javier Elorza Maiztegi.
- 16 · LA QUEMA DE PELLEJOS EN LA VÍSPERA DE SAN PEDRO. Rosa Muriel.
- "URTEBETETZE EGUNA". Rexu Arakistain.
- MEMORIA FOTOGRÁFICA. Carmelo Urdangarin.
- EMILIO CASTRO, UN HOMBRE TENAZ. Felix Irigoien.
- EL PALEOCAUCE DE ARBISKOA Y LA CUEVA DE UGARTEBERRI.

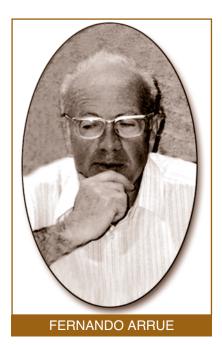
Javi Castro y Diego Mendoza.

- DE DEBA AL CIELO. Juan José De Ozámiz.
- MI "INVISIBLE IMPALPABLE" PARA YUKIKO MURATA. Lourdes González.
- LA POLÉMICA ENTRE EL OBISPO MATEO MÚGICA Y JOSÉ MANUEL

  OSTOLAZA EN LA PRENSA DE LA ÉPOCA (II). Eduardo García Elosua.
- 66 MURIÓ EL SACERDOTE IÑAKI AMUTXASTEGI. Felix Irigoien.
- DEBAN GARBI JASANGARRITASUNERANTZ. Diego Mendoza.
- EL SENTIDO DEL OÍDO. Pedro Mari Alustiza.
- DENETARIK / MISCELANEA. Aldizkari Taldea.
- 78 MICRORRELATOS (VIII). Rafael Bravo Arrizabalaga.

### sarrera

#### FERNANDO ARRUE ORIA



zan zen bezala liburuen eta irakurketaren laguna izanik, asko sentitu dugu Fernando Arrueren heriotza. Eta hori dela eta, irakurleak eskuetan duen aldizkaria egiten laguntzen dugun guztiok, zenbaki honetako Editorial hau Fernando Arrue debatar ezagunari dedikatzea erabaki genuen. Jaiotzez eta sentimenduzko debatarra, joan den Martxoan hil zen 80 urte zituela. Oraindik bizi zenean, (DEBA, NEGUA 96), erreportaje baten protagonista izan genuen. Eta orain, betiko joan zaigunean merezi du ezbairik gabe gogorapen txiki hau. Gutxienez pare bat gauzatarako balioko duen idatzia. Lehenengo, berarekin tratua izan eta lagun genuenaren heriotzak utzi digun galera sentimendua erakusteko. Eta baita, urteetan zehar Debako liburuzain gisa egin zuen lan bikainaren azken eskerrona agertzeko. Liburuzain gisa hasi zeneko garai haiek gogoratuko dituzten pertsona gutxi geratuko dira dagoeneko, izan ere, 1956 urtean eta kobratu gabe, oraindik gaztetxoa zen Fernandok, garai haietan irekita zegoen "Gazteen Elkarteko" liburutegi apaleko ardura hartu zuen.

Gero, 1960 urtean eta zenbait gorabehera eta lege arazoen ondoren Ostolaza etxea ireki zenean, bertako liburu eta liburutegiko arduradun bilakatu zen. Eta berehala, Ostolaza etxeko arduradunek eta

Udaletxeko zinegotziek, liburu eta irakurleen aldeko proiektu bateratu baten hitzarmena sinatu zuten eta horrela, Ostolaza Fundazioak, be-reak zituen irakurgaiak bateratu zituen, Udal liburutegiak egindako ekarpenekin

Eta, aho-batez erabaki zen, zerbitzu berri honen ardura Fernando Arrueri ematea. Izan ere, orain gogoratzen dugun Fernandok oso lan ona erakutsi bai zuen orduan liburuen antolakuntza eta erabilpenenean eskatzen zena kontutan izanda.

Eta horrela, liburutegiko arduradun gisa, formazio gabeziak lanean jartzen zituen bokazio eta gogoarekin gaindituz, izan zen, Debatar andra-gizon ugarik Arrue ezagutu genuen bezala. Gure belaunaldiko andra-gizonak; irakurketaren eta askotan gure eskuetan Arruek (gutxi bezalako jakile eta zerbitzaria) ipini zituen liburuen lagunen belaunaldiko andra-gizonak. Jakinduriaren eta ezagupenen lagun ona, kultura zabaleko gizona, Arruek erakutsi zuen erreflexioarekiko eta idatzitako hitzekiko afizioa, bere aktibitate profesionalarekin bat zetorrela zirudien.

Ezbairik gabe, bere gurasoena lehenik eta emaztearena eta alabarena ondoren, eragin garrantzitsuak izan ziren Fernandoren bizitzan. Baina bestalde, irakurketa, liburuak eta liburutegiko berezko giroa ere, oso garrantzitsuak izan ziren baita.

Aspaldi jubilatu zen, eta gaixotasun luze eta gogor batek bere fakultateak gutxitu arazi zizkion eta honek gero eta gehiago etxe barruan sarturik egotera derrigortu. Erretiratua, bere sendiarekin zuzenean zerikusia zuten gaiez gain ez zuen beste errealitaterik eta, horrela igaro zituen Fernandok bere biziaren azken urteak. Beste Debatar ezagun batzuk egin zuten era oso antzerakoan bizi izan zituen Fernandok ere azken urte hauek. Gutxi gora behera kasu honetan bezala, min fisikorik gabe, baina inguruan gertatzen diren gauzei buruzko ardurarik gabe; berezi eta berezkoa egiten zuten idiosinkrasia, bizipen eta gogorapenak baloratu gabe.

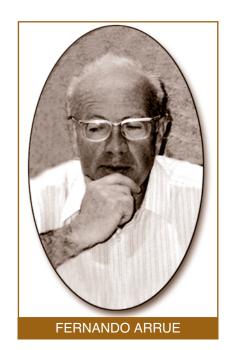
Dena den, Fernando gogoratuz, gaixotasun luze batengatik erretiratzen garenean, urteen iragan soilak guztiok deskokatzen gaituela argi baino argiago daukagu. Eta zer esan erretiro luze horrek edo eta "ez egoteak" herriaren artean eragiten duen ahazpena.

#### FERNANDO ARRUE ORIA

### editorial

omo amigos de los libros y de la lectura en general como él lo fue, hemos sentido la marcha de Fernando Arrue. Así, cuantos colaboramos en la publicación del número de la revista que tiene ahora el lector en sus manos pensamos dedicar este Editorial al conocido debarra de ese nombre. Un debarra de nacimiento y sentimiento que falleció el pasado mes de Marzo a los 80 años de edad. Ya en vida fue protagonista de un reportaje ("DEBA", Negua 96). Ahora, con motivo de su desaparición definitiva, qué menos que volver a dedicarle unas líneas. Unas líneas que sirvan como mínimo para un par de cosas. La primera para testimoniar el sentimiento que como amigos y personas con las que trató nos ha producido su fallecimiento. Y también como de reconocimiento postrero a la impagable labor que durante años y años llevó a cabo como bibliotecario en Deba. No quedarán ya por estos lares muchas personas que lo recuerden cuando se inició en esa actividad. Y es que Fernando no era más que un mozo todavía cuando en 1956 y de manera altruista, se responsabilizó de la modesta biblioteca social del entonces activo "Centro de Jóvenes".

Después, en 1960, tras las vicisitudes, legalizaciones y aperturas al público que marcaron una etapa en la pequeña historia de la "Casa Ostolaza", pasó a serlo de los libros y fondos de lectura existentes en



este edificio emblemático. Pronto, responsables de la "Casa" y corporativos del Ayuntamiento unificaron con un convenio o proyecto común sus políticas a favor de los libros y sus lectores. Así, la antigua "Casa o Fundación Ostolaza" unificó sus propios materiales de lectura con las aportaciones que comenzó haciendo la Biblioteca Municipal.

Y hubo acuerdo unánime para que Arrúe se responsabilizara profesionalmente de la buena marcha del servicio así establecido. Y es que el recordado Fernando había mostrado muy buen hacer dentro de lo que era entonces exigible en el ordenamiento y manejo de los libros.

Y fue a través de esa responsabilidad; supliendo carencias formativas con dosis de dedicación vocacional y del celo que Arrue puso siempre en su trabajo como no pocos hombres y mujeres debarras supimos de él. Hombres y mujeres de nuestra generación; amigos de los libros y de la lectura que tantas veces (conocedor de ese mundo como pocos) puso él en nuestras manos. Buen amigo del saber y los conocimientos, hombre de extensa cultura, su afición por la reflexión y la palabra escrita parecían estar en consonancia con el entorno que marcó su actividad profesional.

Sin duda, la sus padres primero, la de su esposa e hija después, fueron para él influencias decisivas. Pero estamos en que la lectura, los libros y el ambiente propio de la biblioteca fueron también muy importantes en su vida.

Jubilado hace tiempo, una larga enfermedad fue minando sus facultades hasta el punto de recluirlo cada vez más en su domicilio. Retirado pues, ajeno finalmente a otra realidad y a otros hechos que no fueran los más estrechamente relacionados con su entorno familiar más cercano, Fernando vio transcurrir los últimos años de su vida. Y los vio de una manera similar prácticamente a la que en parecidas circunstancias otros conocidos debarras los han visto también. Poco más o menos como en este caso. Es decir, sin dolores físicos pero perdiendo todo el interés por cuanto acontece alrededor; no valorando ya la propia idiosincrasia ni las vivencias o recuerdos que hasta hace poco contribuyeron a hacerlo persona singular.

De todas maneras, recordando a Fernando, no parece aventurado suponer que al retirarnos por larga enfermedad, el simple paso de los años nos "descoloque" a todos de la realidad cotidiana. Y nada digamos de lo que un largo retiro o "no presencia física" hace que se "descoloque" también de nosotros una buena parte del vecindario.

# El observatorio de Rementería



Vista parcial del sector 1 "Elizburu" y situación del "Observatorio", detrás de la casa Aldabal Murguia, en marzo de 2013. (R. Aldabaldetrecu)

El proyecto de urbanización del sector 1 "Elizburu" aprobado por el Ayuntamiento de la villa de Deba, prevé el derribo del edificio conocido vulgarmente como "Observatorio de Rementería".





Dos instantáneas del edificio. La de nuestra izquierda tomada en febrero de 1994, y la de la derecha a finales del pasado año, cuando se conoció y se aprobó el proyecto. (R. Aldabaldetrecu)

Este edificio está situado en la parte trasera de la casa solar de los Aldazabal Murguia, en la ladera, en una de las bancadas existentes, soportadas con muros de piedra de mampuesto. Es una construcción de base cuadrangular con encalado en sus cuatro paredes que se remata o decora en la fachada que mira a la mar, con un almenado y dos garitones con pináculos en sus ángulos. En dicha fachada lleva un pequeño orificio, centrado en su parte de arriba, en forma de estrella de ocho puntas con recerco pintado de rojo y más abajo un vano rectangular que antes se cerraba con un ensamblaje de madera y pequeños cuadradillos de cristal traslucido. En su fachada lateral izquierda, está el vano de entrada con su puerta de madera y encima otro orificio similar al de la fachada que mira al mar. En ésta, además, se distingue una serie de palabras y frases, situadas por encima y debajo del vano. Por encima: «HORIZONTES / EL MAS ALLA DE LAS FRONTERAS DE LA VIDA», y debajo: «EL CONOCIMIENTO DEL TEJIDO DE LA VIDA / Y SU TECNICA / RESUELVEN LA INCOGNITA DEL HOMBRE Y SU DESTINO»

Este edificio fue mandado construir por el doctor José María Rementería, debarra ilustre, como se recoge en los dos artículos escritos en esta revista donde se hace una semblanza de este personaje que nació el 15 de diciembre de 1894 y murió el mismo mes, el día 30 de 1970.

<sup>1.</sup> Dos artículos del mismo autor: IRIGOYEN, Félix: «El doctor José María Rementería. Recuerdo a un debarra ilustre». Revista Deba. Negua 1993, nº 26, pp. 25-31; IRIGOIEN, Félix: «José María Rementería, un debarra olvidado». Revista Deba. Udaberria 2005, nº 60, pp. 22-37.

#### Dunas en Deba

Todos los debarras habrán advertido las actuaciones que, con vistas a crear una duna, se están llevando a cabo en el extremo oeste de nuestra playa. La polémica está servida.





# La tumba de Doña MODESTA OSTOLAZA Y LARREA DE OZÁMIZ en el cementerio de San Roque en Guía de Gran Canaria

#### Sergio AGUIAR CASTELLANO

I cementerio de San Roque desapareció por la incuria de los políticos locales, fue arrasado en enero de 1992. Su origen se remontaba al año 1815 cuando fue construido, tal vez por la prohibición que se había establecido por Real Orden de septiembre de 1809 ¹, en la que se establecía la obligación de enterrar los cadaveres en cementerios fuera de poblados. Su fachada era atribuida al escultor guiense José Luján Pérez, y según el cronista oficial de Guía de Gran Canaria Pedro González Sosa, fue la segunda persona en ser enterrada en el mismo ².

#### DOÑA MODESTA OSTOLAZA Y LARREA DE OZÁMIZ

Modesta Carolina Ostolaza y Larrea nació <sup>3</sup> en la Villa de Deba, hija de José Ostolaza Emparán y María Juliana de Larrea Goicochea. Contrajo matrimonio en la iglesia de Santa María de la Asunción (Deba) el 1 de octubre de 1877 <sup>4</sup> con Valentín Ignacio Ozámiz y Ostolaza (primo en segundo grado), que era natural de la Villa de Guernica (Vizcaya) y había estudiado la carrera de derecho en la Universidad Central de Madrid entre 1868 y 1873 <sup>5</sup>.

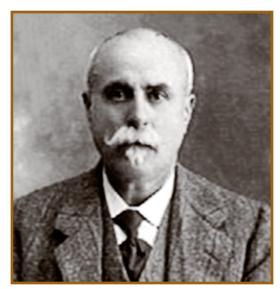
Los dos eran descendientes por la rama de los Ostolaza, conocida estirpe de Deba, entre los que destacaríamos al abuelo de Modesta, el empresario Martin Felix Ostolaza y al abuelo materno de Valentín Ozámiz, a su vez hermano del abuelo de Modesta, Miguel Francisco Ostolaza Areizaga, personaje que Benito Pérez Galdós cita en su novela Luchana (Episodios Nacionales), y que llegó a ser miembro de la corporación municipal del Ayuntamiento de Bilbao, ciudad en la que falleció después de ser herido cuando participaba en la primera Guerra Carlista <sup>6</sup>. Modesta era tía de los fundadores de la Fundación Oztolaza hoy "Debako Kultur Elkartea".



Cementerio de San Roque. Finales del siglo XIX. (Autor desconocido)



Fachada del Cementerio de San Roque en enero de 1992, el día de su destrucción. (Foto: Paco Rivero)



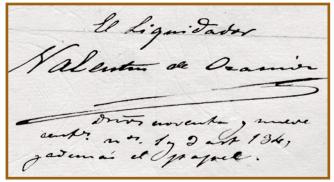
Valentín Ignacio Ozámiz Ostolaza. 10

Por tanto ámbos se mueven en el ámbito de familias de raigambre social en el País Vasco de mediados del siglo XIX, pues ocupan puestos dentro de la administración pública, como fue el caso de Antonio Julián Ozámiz Mendiola, padre de Valentín Ozámiz, que llegará a ocupar entre otros, los cargos de alcalde de Guernica y Diputado General de Vizcaya 7.

La razón por la que este matrimonio llegó a Guía en el año 1877 <sup>8</sup> fue que Valentín Ignacio de Ozámiz Ostolaza fue nombrado Registrador de la Propiedad del Partido Judicial de Guía de Gran Canaria.

De esta manera seguía las huellas de su padre, Antonio Julián de Ozámiz que había sido titular de la Escribanía del pueblo de Busturia <sup>11</sup>. El matrimonio llega a un municipio que apenas seis años antes (1871) había recibido el título de ciudad, y que además era sede de la Notaría, del Juzgado de Primera Instancia y del Batallón de Milicias de la zona noroeste de la isla de Gran Canaria, y contaba con una población de 5.000 habitantes.

Por aquel entonces el Registro de la Propiedad de Guía de Gran Canaria estaba considerado de 4ª clase y los registradores debían depositar una fianza de 4.500 reales ¹³. No obstante era un Registro que, desde su creación en 1861 y hasta finales del siglo XIX, estuvo muchos años vacante y su plaza cubierta de manera accidental. Los registradores de la Península venían por periodos cortos con el objetivo de obtener puntuación para acceder con el tiempo a registros de tercera o segunda categoría, que a la postre eran más rentables economicamente, hasta consolidar su carrera con los de primera.



Firma de Valentín Ozámiz de fecha 17 de julio de 1877 recien llegado a Guía de Gran Canaria.<sup>12</sup>



Sello de tinta del Registro de la Propiedad de Guía de Gran Canaria (1877) 9



Foto de Guía de Gran Canaria a finales del siglo XIX. (Foto: FEDAC))



Casa en la calle del Agua donde vivió el matrimonio Ozámiz-Ostolaza. (Foto: Sergio Aguiar, 2012)

En realidad, si tenemos en cuenta la inscripción del matrimonio en el padrón de habitantes de 1877, Valentín de Ozámiz llegó a Guía en el mes de junio de 1877 y Modesta Ostolaza en el mes de diciembre, puesto que en el padrón se indica que él llevaba 6 meses y ella 15 días como vecinos de Guía de Gran Canaria <sup>14</sup>. Lo cierto es que apenas unos meses antes, el día 1 de octubre de 1877 se habían casado en la iglesia de Santa María de la Ascención en Deba <sup>15</sup>, por lo que efectivamente ella llegó a Guía de Gran Canaria en diciembre de 1877, instalándose en una casa situada en la calle del Agua (hoy Luís Suárez Galván) que por entonces era la número 56 de gobierno <sup>16</sup>.

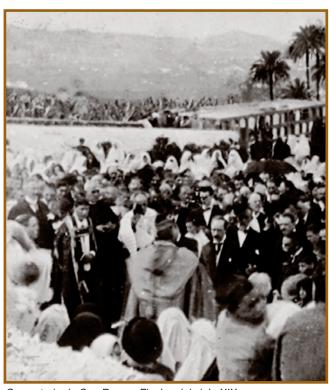
Unas décadas antes en el conocido "Diccionario de Madoz" se describe a Guía de Gran Canaria como:

«[...] Situada sobre una loma en forma de anfiteatro en medio de 2 barrancos que se unen a su final, con libre ventilación y clima sano y apacible, siendo las enfermedades que alguna vez se presentan, calenturas intermitentes. Se compone la villa con sus arrabales de 360 casas formando cuerpo de población, entre ellas las del ayuntamiento: tiene cárcel; dos

escuelas de niños [...] y una de niñas [...], una alameda en la plaza y otras a la salida del pueblo; iglesia matriz (Sta. María de Guía) [...] Industria: la agrícola y fabricación de sombreros de lana, telas de hilo, franela fina, y bayetas bastas a más de 6 molinos harineros. Comercio: importación de telas de seda, algodón y lana en pequeña porciones y exportación de algunos frutos del país. Producción: millo, trigo, centeno, cebada, judías, papas, lino, chochos, vino, dátiles y diferentes frutas y legumbres; hay ganado lanar y cabrío, y caza de perdices, codornices, conejos y palomas [...]» <sup>17</sup>

#### **FALLECIMIENTO DE MODESTA OSTOLAZA**

Nos imaginamos una vida plácida y tranquila la del matrimonio en Guía de Gran Canaria, hasta que a finales de 1879, y después de más de dos años como responsable del Registro de la Propiedad, Valentín Ozámiz decide solicitar nuevo destino, con el propósito de obtener un registro de mayor categoría. Y así sucede, pues el 3 de febrero de 1880 la Gaceta de Madrid publica que ha sido nombrado Registrador de la Propiedad de Güines en el territorio de la Audiencia de La Habana, este de tercera clase<sup>18</sup>. Pero coincidiendo con la nueva noticia del destino cubano, Modesta Ostolaza Larrea cae enferma, y lo hace precisamente de lo que Madoz indicaba era la enfermedad que alguna vez se presentaba en Guía calenturas intermitentes.<sup>19</sup>



Cementerio de San Roque. Finales del siglo XIX. (Autor desconocido)



La enfermedad va haciendo mella en la joven de Deba hasta que el día 29 de febrero de 1880 fallece. <sup>20</sup>

La causa de la muerte de Modesta no es otra que la denominada fiebre cardítica, variedad de fiebre intermitente perniciosa, con palpitaciones violentas y dolor intenso cardíaco que provoca el síncope <sup>21</sup>. Su cadáver es enterrado en el cementerio de la ciudad, denominado San Roque, por estar junto a la ermita del mismo nombre, lugar donde reposarán sus restos hasta, como veremos, el año 1921.

En el profundo desconsuelo tal y como reza en la lápida de Modesta, su esposo Valentín Ignacio Ozámiz y Ostolaza debe continuar su vida, por lo que se desplaza a la ciudad habanera de Güines <sup>22</sup> para hacerse cargo de su nuevo Registro, comenzando de esta manera un largo periplo por Registros de la Propiedad en el Caribe, pues llegó a ser titular de los Registros de Mayaguéz y Arecibo en la isla de Puerto Rico, y en Cuba los de Sagua la Grande, Santiago de Cuba y Cárdenas, hasta que en 1895 regresa definitivamente a España al ser nombrado registrador en Santa Fe (Granada), para pasar luego por los Registros de Burgos, Balmaseda (Vizcaya), Peñaranda



Lápida de la tumba de doña Modesta Ostolaza y Larrea de Ozámiz. (Fotos: Antonio Manuel León Suárez. 2012)

de Bracamonte (Salamanca) y San Sebastián en el País Vasco, lugar donde fallecerá el 5 de octubre de 1919 23.

En Cuba vuelve a contraer matrimonio con Justa de la Lastra Sardiña <sup>24</sup> que era natural de Güines con la que tuvo cuatro hijos: Ramón, Gustavo, Leonor y María de la Paz de Ozámiz y de la Lastra, pero al fallecer esta vuelve a contraer matrimonio por tercera vez con Adela Rodríguez Sesmero en 1905 <sup>25</sup>.

Texto:

AQY D. Modesta Ostolaza y Larrea de Ozámiz falleció el 29 de febrero de 1880 cariñosa esposa de Joa (sic) su marido para siempre en el más profundo desconsuelo. 26



Ramón de Ozámiz. 30

#### Restos mortales

Por la Superioridad ha sido autorizado don Ramón Ozanis y Lastra, para trasladar a Santa Cruz de Tenerife los restos mortales de doña Modesta Ortelaza, que falleció hace unos 20 años en la ciudad de Guía (Gran Canaria).

Periódico donde se informa del traslado de los restos. 31

#### **UNA SEPULTURA SIN CADAVER**

Como hemos indicado Modesta Ostolaza fue sepultada en 1880 en el cementerio de San Roque, lugar donde reposaron sus restos mortales hasta que el año 1921, Ramón Ozámiz de la Lastra, primer hijo del segundo matrimonio de Valentín Ozámiz con Justa de la Lastra, nacido en Mayaguéz (Puerto Rico) <sup>27</sup> y que llegaría a ser almirante de la Armada española solicita trasladar los restos a Tenerife <sup>28</sup> y de allí los llevó al

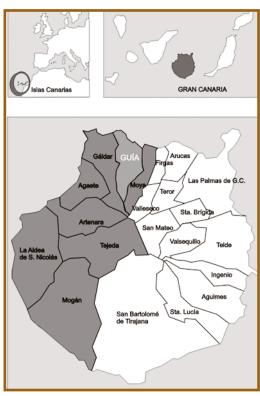
cementerio de Derio en Bilbao lugar donde reposan con los de su marido Valentín Ozámiz <sup>29</sup>.

Por tanto desde 1921 la tumba en Guía de doña Modesta fue una sepultura sin cadaver, hasta que en 1992 desapareció el cementerio, tan sólo queda de su paso por Guía de Gran Canaria la lápida, hoy gastada y deteriorada por el paso de los 133 años trascurridos del fallecimiento de la debarra Modesta Oztolaza y Larrea de Ozámiz a la edad de 22 años.



#### **RESUMEN:**

La ciudad de Guía de Gran Canaria por su condición de cabeza de Partido Judicial de un amplio territorio insular va acogiendo a partir de su consolidación en 1843, una serie de funcionarios de las diferentes instituciones de la administración pública y ejército, muchos de los cuales se integran con sus familias en la comunidad vecinal bien temporalmente o bien para siempre, de cuyos miembros daba constancia varias sepulturas en el viejo Cementerio de San Roque <sup>32</sup>. Como fue el caso de la protagonista de este estudio Modesta Ostolaza y Larrea de Ozámiz.



Mapa de localización de Guía de Gran Canaria, en la isla y municipios de su partido Judicial. (Autor: Javier Estévez Domínguez)



Casco de la ciudad con localización donde estuvo el Cementerio de San Roque, hoy una plaza pública.

#### Notas:

- 1. PONTE CHAMORRO, F. J.: "Los enterramientos en España", en HISTORIA 16  $n^{\circ}$  113. septiembre 1985.
- 2. GONZÁLEZ SOSA, P.: "Guía de Gran Canaria: Primero Villa, después ciudad (y otras noticias históricas)". Ayuntamiento de Guía, 1997. Pág. 113.
- Registro Civil del Juzgado de 1ª Instancia e Instrucción de Sta. Mª de Guía. Defunciones. Tomo 10 folio 145 vto. Sección 3ª.
- 4. Mi agradecimiento a Roque Aldabaldetrecu por la información de páginas web del País Vasco que contienen información genealógica y por atender mis consultas telefónicas y correos. Datos tomados en: http://dokuklik.snae.org/.
- http://pares.mcu.es/ParesBusquedas/servlets/Control\_servlet?accion=2&txt\_id\_fondo=178145.
- 6. OZÁMIZ LESTÓN, J.J.: "El Debarra Miguel Ostolaza", en Revista Deba Nº 75, págs. 55-61, 2010. En http://www.ostolaza.org/archivos/publicaciones/75-El-debarra-Miguel-Ostolaza.pdf. Mi agradecimiento a Juan José Ozámiz por su amabilidad y atención en mis consultas telefónicas y correos sobre su familia.
- 7. Íbidem.
- 8. Archivo Municipal de Guía (AMG). Padrón General de las personas presentes y ausentes que pertenecen por domicilio a este Distrito en 31 de diciembre de 1877. Valentín Ozámiz accedió por oposición a la carrera de Registrador de la Propiedad en junio de 1876. Periódico La Correspondencia de España, 4 junio 1876 en http://prensahistorica.mcu.es.
- 9. Los Registros de la Propiedad fueron creados por la Ley Hipotecaria de 8 de febrero de 1861.
- 10. Foto tomada en www.myheritage.org. Familia Ozámiz de la Lastra.
- 11. OZÁMIZ LESTÓN, J. J., pág.: 59.
- 12. AMG. Fondo Pedro Bautista. Expediente 530.
- 13. Periódico La Correspondencia isleña, 2 febrero 1869. En www.jable.com, archivo de prensa digital Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC).
- 14. Archivo Municipal de Guía (AMG). Padrón General de las personas presentes y ausentes que pertenecen por domicilio a este Distrito en 31 de diciembre de 1877. 15. http://dokuklik.snae.org/sacramentales\_result\_registro\_localizacion.php? id=964150&s=matrimonio
- 16. Datos obtenidos de la certificación literal de defunción de Modesta Carolina Ostolaza Larrea (Registro Civil del Juzgado de 1ª Instancia e Instrucción de Sta. Mª de Guía .Tomo 10 folio 145 vto. Sección 3ª.

- 17. MADOZ, P.: Diccionario geográfico, estadístico, histórico de España y sus posesiones de Ultramar. Madrid: [s.n.], 1846-1850. Tomo V (Canarias: pp. 393-435).
- 18. Gaceta de Madrid, 3 febrero 1880. http://www.boe.es/datos/pdfs/BOE/1880/034/A00306-00306.pdf.
- 19. MADOZ, P.: Op. Cit.
- 20. Datos obtenidos de la certificación literal de defunción de Modesta Carolina Ostolaza Larrea (Registro Civil del Juzgado de 1ª Instancia e Instrucción de Sta. Mª de Guía .Tomo 10 folio 145 vto. Sección 3ª.
- 21. GALIANO, A.: Diccionario ilustrado de Términos Médicos, 2010.
- http://www.esacademic.com/dic.nsf/es\_mediclopedia/9745/fiebre
- 22. La ciudad de San Francisco Javier y San Julián de los Güines, o simplemente Güines, está situada a 30 km al sur de La Habana a las orillas del Río Mayabeque. Se fundó en 1735 junto a su iglesia la de San Julián. Perteneció hasta 2010 a la Provincia de La Habana. A partir del 1 de Enero de 2011, pertenece a la nueva Provincia de Mayabeque. http://es.wikipedia.org.
- 23. Periódico El Pueblo Vasco, 6 octubre 1919.http://liburutegidigitala.donostiakultura.com/Liburutegiak/.
- 24. www.Myheritage.org. Familia Ozámiz de la Lastra.
- 25. Periódico El Noroeste. La Coruña, 8 enero 1905.
- http://prensahistorica.mcu.es/es
- 26. Mi agradecimiento a Cayetano Guerra Aguiar que conserva la lápida y a Antonio Manuel León Suárez por las fotos.
- 27. Datos obtenidos en www.Myheritage.org. Familia Ozámiz Lastra.
- 28. Periódico La Prensa (Tenerife), 18 mayo 1921.
- http://jable.ulpgc.es/jable/cgi-bin/Pandora.exe/
- 29. Información facilitada por Juan José de Ozámiz.
- 30. Foto tomada de la página web: http://www.gortazar.es/retratos/.
- 31. Periódico La Prensa (Tenerife), 18 mayo 1921.
- http://jable.ulpgc.es/jable/cgi-bin/Pandora.exe/. Se aprecia en la nota, tanto los errores ortográficos en los apellidos, como en la fecha pues hacía 41 años de su fallecimiento.
- 32. Existían en el cementerio lápidas de familiares de militares del Regimiento de Guía, de funcionarios de justicia, notarías, registro de la propiedad, hospital, cárcel, etc.

### LA PESCA DE ALTURA EN DEBA A FINALES DEL SIGLO XV

Javier ELORZA MAIZTEGI



Galeón de tres palos (Ilunbe, Mutriku). Foto Javi Castro.

esulta realmente curioso comprobar la naturalidad con la que hace más de medio milenio se formalizaban acuerdos entre vecinos de la villa para realizar expediciones pesqueras de calado por la zona norte de la fachada atlántica europea, en una época en la que los medios técnicos en la navegación marítima eran bastante limitados y en la que la conflictividad entre países por el dominio de los océanos se encontraba en un punto muy álgido.

Por esta carta de afletamiento de carabela y contrato de pesca entre debarras, redactada "en la villa de Monrreal de Deva, dentro en las casas de Juan García de Licona, a veinte e uno del mes de mayo de mil e quatrocientos e noventa e quatro años", por el escribano local Juan Fernández de Leizaola, el maestre de naos "Juan Miguélez de Yrarraçabal, vezino de la villa, afleitó la su carabela nueva llamada Santa María que al presente está en la canal e puerto de la dicha villa" al citado Juan García de Licona, para seguramente dedicarse a la captura de merluza y bacalao en aguas atlánticas.

Pero lo que realmente resulta curioso de este contrato son las condiciones por las que Irarrazabal alquila y cede su embarcación para dedicarse a la pesquería de altura que, a buen seguro, serían las más comunes para la época y que seguidamente pasamos a analizar.

En primer lugar Juan Miguélez le da "su carabela aparejada con su batel e aparejos e armazón para que con ella vaya a la pesca a las partes de Irlanda y esté en la dicha pesca fasta quinze días después de San Miguel de setienbre primero". Lo más lógico es que la partida se registrase a comienzos del verano, por lo que si tenían que permanecer en la faena hasta prácticamente mediados de octubre, resulta que el viaje duraría unos cuatro meses.

Seguidamente establecen que Licona debía de dar por el alquiler de la dicha carabela "la quinta parte de todo el pescado que mataren con anzuelo"; ahora bien Irarrazabal pagaría "la su quinta parte de la armazón de la dicha pesca, eçepto las bituallas", es decir, que participaba en los preparativos y utensilios precisos para poder llevar a cabo la pesquería, pero no en la manutención de la tripulación.

Asimismo acuerdan que "caso que allende (además) de la dicha pesca conprare pescado alguno, que el dueño de la carabela aya su quinta parte de todo lo que así comprare, pagando el prinçipal e yntereses que le cupiere", lo que nos revela que la venta de pescado en nuestra zona constituía un buen negocio.

Otra de las condiciones impuestas era "que si Juan García de Licona quisiere que la dicha carabela vaya a por bituallas después de la partida de esta tierra, vaya a La Rochela". No es fácil interpretar el sentido de esta premisa; acaso el dueño Irarrazabal tenga algún contacto en el puerto francés de La Rochelle o considere que es el puerto más propicio y seguro para arribar a cuenta de la sempiterna pendencia entre los respectivos reinos vecinos.

También pactan que "Yrarraçabal aya su quinta parte de qualquier trobadura que hallaren así en la mar salada como en río o en tierra en qualquier manera que sea, así con la dicha nao como con el batel o pinaça" o lo que es lo mismo, el derecho que le asiste a percibir el 20% de cualquier hallazgo o presa que pueda darse en la singladura, incluído claro está, naves, personas y mercancías de naciones enemigas.

Por último establecen "que qualquier compañero de la dicha carabela e maestre e quien quiera de ella, tengan lugar de cargar para su provecho en la dicha Yrlanda pescado y mercadería en cuantía de seys ducados de oro cada uno, pero que no carguen de ninguno de fuera de la dicha carabela, todo ello podiéndolo traer la carabela allende de lo que de suso está ofrecido". Esta potestad que tienen todos y cada uno de los tripulantes de transportar para su provecho cierta carga, es una constante en el Derecho Marítimo cantábrico. En esta ocasión el montante de la carga no podía superar los seis ducados, cantidad de cierta relevancia para aquella época, sobre todo si tenemos en cuenta que un menestral u oficial (zapatero, cantero, cordelero, etc.) de nuestros pueblos ganaba más o menos un ducado de oro mensualmente.

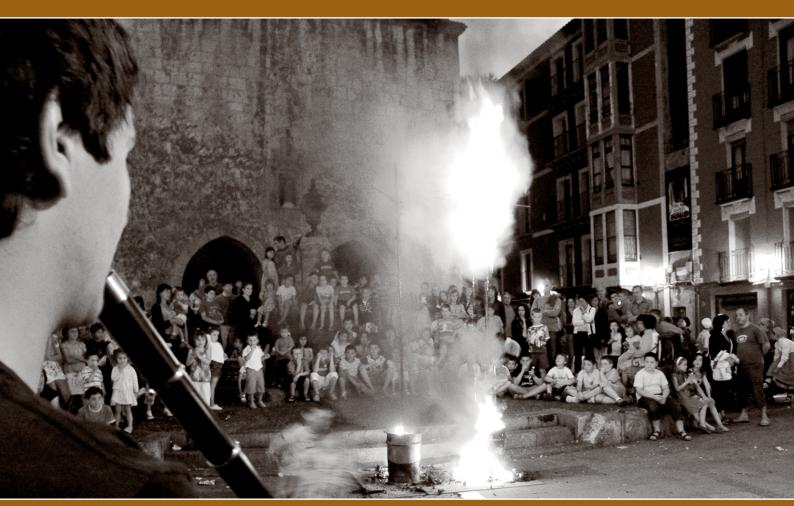
Como colofón al presente contrato, ambas partes se obligaron a respetarlo so pena de las astronómica cantidad "de cada quinientas doblas de la banda de buen oro para la parte obediente", interviniendo en calidad de testigos del mismo los pilotos Martín de Gainza y Pedro de Arriola, así como el calafate o carpintero Martín de Ayçarna, a buen seguro todos ellos personas al servicio de los contratantes.

#### Fuente de Información:

<sup>-</sup> Archivo Real Chancillería Valladolid. P.C. QUEVEDO (F) C-4306/1. Fol. 31

### La quema de pellejos en la víspera de San Pedro

**Rosa MURIEL** 

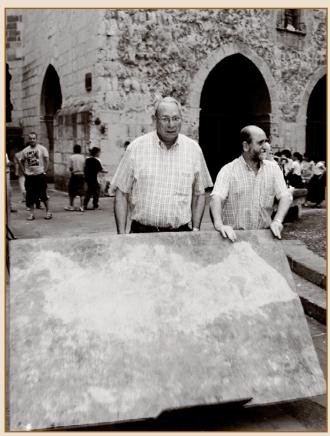


Quema de pellejos en la plaza Zaharra de Deba, 28 de junio de 2011. (Foto: A. Turrillas)

Las quemas rituales de pellejos de vino son conocidas en muchas localidades de Euskal Herria, así como en diversas comarcas peninsulares, aunque sus celebraciones datan de distintas fechas.

En Deba, se celebra la víspera de San Pedro (28 de junio). Esta fiesta es previamente anunciada por el grupo de txistularis Kalez Kale que van recorriendo las calles del pueblo, interpretando animadas *biribilketas*, hasta llegar a la plaza Zaharra, donde tiene lugar la quema de dos viejos y vacíos pellejos de vino, al son de la melodía de txistu, *"San Pedro"*, mientras alrededor se agolpa la gente del pueblo.

Tras la quema ritual y bajo un ambiente impregnado de humo y un fuerte olor, el grupo de dantza Gure Kai, representa diversos bailes tradicionales para alegrar el final del festejo.





Antonio Iriondo y "Karlin" Zubikarai realizando los preparativos para la quema de los pellejos de vino. Año 2011. (Fotos: A. Turrillas)

#### RITUAL DE LA QUEMA DE PELLEJOS EN LA ACTUALIDAD

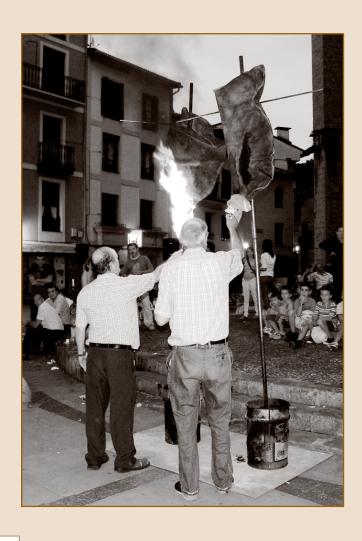
#### Anuncio de la quema ritual

En la actualidad, la víspera de San Pedro, (28 de Junio), hacia las nueve de la noche, el grupo de txistularis Kalez Kale sale desde los soportales del Ayuntamiento y recorre las calles de Deba, tocando *biribilketas*, pasacalles de música alegre y festiva, que anuncian la tradicional quema de pellejos.

Hacia las diez menos cuarto de la noche, hacen una pausa en la entidad organizativa, la Sociedad la Lubina, y sus socios invitan a los componentes del grupo musical, a beber algo. Desde allí, se dirigen hacia la plaza Zaharra, primero los socios que prenderán el fuego a los pellejos y tras ellos, los txistularis tocando melodías populares.

#### Preparación de los pellejos

Mientras las calles se llenan de música, en la plaza los socios de "La Lubina" cuelgan dos pellejos de vino, vacíos y aplastados, de unos soportes de hierros en forma de cruz, instalados en unos bidones que a su vez son colocados sobre una chapa, a modo de base. Previamente, por la boca de los odres se introducen guatas empapadas de gasolina para facilitar su combustión.





Kalez Kale Debako Txistulari taldea. Año 2011. (Foto: A. Turrillas)

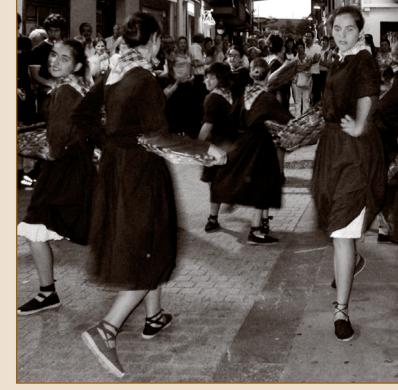
#### La quema de pellejos al son de música de txistu

Cuando las campanadas de la Iglesia suenan a las diez en punto de la noche, en el centro de la plaza se lleva a cabo una vieja y conocida tradición, la quema de los pellejos. En el momento en el que los odres comienzan a arder y durante su quema, el grupo de txistularis Kalez Kale situado frente al viejo ritual, conmemora este festejo con la interpretación de "San Pedro". Composición musical de carácter solemne, creada por nuestro querido y ya fallecido txistulari, Ramón Unanue, quien después de entonar y tararear esta melodía, fue transcrita para ser interpretada durante esta festividad.

Mientras, los pellejos arden ante la mirada de la gente que se agolpa a su alrededor y rápidamente el cuero se convierte en llamas, desprendiéndose un intenso humo y un olor penetrante que invade toda la plaza. Hasta que poco a poco el fuego se va debilitando, y los pellejos quedan reducidos a jirones carbonizados que se retuercen y caen sobre los bidones.

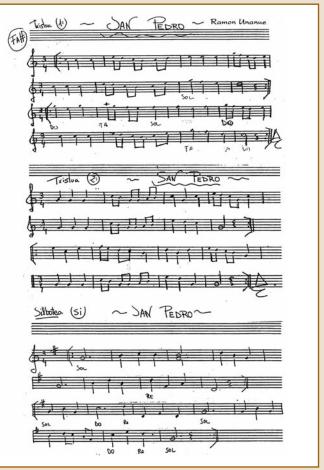
#### Danzas bajo el olor de los pellejos quemados

Tras el ritual de la quema de pellejos, El grupo de dantza Gure Kai, representa el baile tradicional el "Kaskarrotz", que hace referencia a las faenas de la mar, en honor a San Pedro, patrón de los arrantzales. Se trata de un baile femenino donde las danzantes, vestidas de arrantzale, con falda y camisa de mahón, pañuelo de cuadros y alpargatas, portan una cesta, evocando a aquellas mujeres que recogían el pescado cuando descargaban los barcos pesqueros en el puerto, para después venderlo. Este baile nació durante la espera a que llegara la pesca. Se caracteriza por los vistosos pasos de pies, transmitiéndonos la vitalidad y



"Kaskarrotz". Año 2012. (Foto: Izaro Aulestiarte. Berriketan aldizkaria)

la energía de aquellas mujeres. Además bailan la jota vizcaína *Arratia, Txulalai, Kinkirrinera, Borobila-Courinta y Ezku dantza*. Pero para dar fin a esta tradicional fiesta, de manera espontánea chicos y chicas de distintas cuadrillas se unen para bailar (al suelto) el *Fandango* y el *Arin arin*.



Partitura de "San Pedro" (Ramón Unanue)



Año 2011. (Foto: A.Turrillas)

#### Organización: Sociedad de Caza y Pesca "La Lubina"

Desde 1971, la Sociedad de Caza y Pesca "La Lubina" (1), se encarga de la organización del festejo.

Los socios compraban los cueros, instalaban los soportes donde colgaban los pellejos y los prendían fuego.

Todos recordamos a uno de sus socios, Antonio Iriondo. Era quien adquiría los pellejos y durante muchos años incendiaba los cueros. En esta acción, hoy en día, le ha sucedido José Ignacio Eizaguirre. Ya que la compra de estos singulares recipientes, es llevada a cabo, desde hace cuatro años, por el Ayuntamiento de Deba, en el Taller artesano, Jesús Blasco, situado en Sigüenza (Guadalajara).

Además, la sociedad "La Lubina", anterior y posteriormente a la celebración de la quema, invita a tomar algo a los componentes de grupo de txistularis Kalez Kale, quienes aún mantienen el recuerdo de este día, en el que recibían una paga (unas cien pesetas) de los socios.

#### RITUAL DE LA QUEMA DE PELLEJOS EN EL PASADO

Los pellejos como recipientes para el trasiego y conservación del vino

Los pellejos también se denominan odres o cueros. En euskera se conocen con el término *zagiak*. El vino es la más universal de las bebidas y tiene una gran importancia en Euskal Herria. Su elaboración se trata

de un trabajo lento, paciente y cuidadoso del vinicultor. Y desde la antigüedad hasta hace relativamente poco tiempo, los pellejos eran el principal envase para el trasiego y la conservación del vino. Se fabrican artesanalmente, con piel de cabra (odrina es el pellejo confeccionado con piel de buey) y se impregnan interiormente con la pez, un producto resinoso extraído del pino o del enebro, preparado para impermeabilizar la piel curtida.



Jose Ignacio Eizaguirre dando fuego a los pellejos. Año 2012. (Foto: Izaro Aulestiarte. Berriketan aldizkaria)



La ilustración de J. Ignacio Treku, recrea el puerto de Deba a mediados del siglo XIX.

#### Antigüedad pagana

En la antigüedad, las comunidades celebraban las fiestas de estío. Comenzaban con el solsticio de verano, cuya energía vital del sol, producida por su luz y su calor provoca un estallido vital en la Naturaleza. Como consecuencia, se propicia el culto al sol y la celebración de una serie de rituales y tradiciones de carácter pagano.

El sol es la energía del calor y de la luz. Luz que simboliza el bien, por ser la energía que ahuyenta los malos espíritus y aleja a las tinieblas de la noche en la que se cobijan todos los peligros y los seres malignos, siendo el fuego un elemento purificador.

Por ello, en las fiestas estivales se prendían hogueras, donde se quemaban trastos viejos, botas, pellejos de vino y otros cueros para celebrar diversos rituales estimulantes y terapéuticos, con el fin de propiciar la salud en las personas, liberar de plagas a los campos y a los animales o suprimir los encantamientos de las brujas.

#### Deba a principios del Siglo XX

El argumento de personas mayores que habitan en Deba, en caseríos de Itziar o en el barrio de Artzabal coincide con el testimonio recogido de Tene Mujika (1888-1981): la costumbre de quemar pellejos, se celebraba la víspera de San Juan. Pero, en Deba este ritual no tenía lugar en la plaza Zaharra, sino que la

gente conseguía un pellejo y lo quemaba en cualquier zona del pueblo junto con los marineros que hacían arder trozos de madera, pertenecientes a viejas embarcaciones (2).

En Deba aún se mantenía la tradición marinera de los siglos anteriores cuya actividad portuaria adquirió un gran auge comercial para dar salida a todo tipo de productos, procedentes de Castilla, Aragón y la Rioja, y en especial la lana enviada a Flandes, Francia e Italia. O el comercio hacia el interior de la península que propició la pesca junto con la caza de la ballena, que una vez descuartizados estos mamíferos, se utilizaban sus barbas, la osamenta y su carne para obtener grasa, lo que procuraba excelentes ingresos y una riqueza adicional para el puerto.

#### SAN PEDRO Patrón de pescadores

San Pedro fue pescador en el mar de Galilea. Por ello las fiestas de San Pedro adquieren especial relevancia en muchas localidades guipuzcoanas y vizcaínas que asoman al mar. Y son muchas las cofradías de pescadores que tienen al Apóstol como patrón. Hoy en día, podemos destacar las fiestas bajo la advocación del Santo, en diversas localidades pesqueras con antiguas cofradías como son las poblaciones vizcaínas de Bermeo, Lekeitio (Bizkaia) o en la localidad guipuzcoana de Hondarribia. Aunque también son muchas las poblaciones del interior que celebran sus fiestas patronales este día.

#### Representación iconográfica

Entre todos los episodios en los que San Pedro aparece representado, ha prevalecido aquel en el que Jesús le promete "Las llaves del Reino de los Cielos", por lo que en la iconografía religiosa se le identifica por "las llaves", atributo que le acredita con autoridad para abrir y cerrar las puertas del Cielo.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Asunción de Deba, aparece San Pedro representado en el pórtico en la primera jamba de la izquierda, en una clave de la bóveda, en el retablo mayor, en la sacristía cuya imagen es una pintura sobre tabla y en la capilla de San Pedro, perteneciente a la familia Aguirre.

También es común la representación del Apóstol crucificado boca abajo. Ya que San Pedro, durante las persecuciones de Nerón contra los cristianos fue detenido. Y cuando iba a ser crucificado pidió que invirtiesen la cruz, por no ser digno de morir como Jesús, siendo crucificado boca abajo, cuya imagen ha sido representada en multitud de cuadros y relieves. Respecto a este suceso y como curiosidad, existe una inscripción tallada en piedra, en el pórtico de la Iglesia navarra de San Pedro de Aibar (3) que dice así:

"Muriendo Pedro al rebes, levantays más vuestra alteza pues que poneys la cabeça donde Dios puso los pies".

#### SIGNIFICADO DE "LA QUEMA DE PELLEJOS"

Después de indagar en distintos archivos y bibliotecas, me ha sido imposible encontrar documentos que constaten el origen y los motivos que dan lugar a esta peculiar fiesta en Deba: la quema de pellejos celebrada la víspera de San Pedro. Pero, mi empeño por conocer nuestras antiguas creencias, me ha llevado a examinar y a hablar con distintos autores, agrupando sus opiniones en tres teorías:

#### · 1ª. Ritual para ahuyentar a las brujas y a sus hechizos

Desde la época pagana, existe la creencia de la presencia de las brujas como seres malignos que instigaban desgracias naturales y daños personales. Afirmaciones que perduraron mucho tiempo. Prueba de ello es el siguiente texto en el que una Real Provisión de 1466 advertía a la Provincia de Gipúzcoa sobre la presencia de brujas en su territorio:

"... Que algunas personas, hombres como mujeres de la provincia han usado y frecuentado algunos maleficios de malas artes como brujerías. A ellos les llaman en dicha provincia brujas o sorgiñas. Lo cual es público por propias confesiones de algunos de ellos que



Imagen de San Pedro situada en la capilla de San Pedro de la iglesia de Deba. (Foto: Josemari Urbieta)

han cometido muchos males y daños, uniendo heredades a hombres y mujeres sin hijos y haciendo otras cosas muy malas. Como la pérdida de heredades, viñas y manzanos y otros frutos de la tierra que nuestro Señor da y causaron en personas y bienes temporales dichos maleficios o daños mayores..." (4).

Según el testimonio de Antonio Iriondo, nuestro antiguo párroco, D. Anes Arrinda defendió una vieja creencia de la mentalidad popular: que la celebración de este ritual espantaba a las brujas y a sus hechizos. Siendo el fuego y la luz, elementos que ahuyentan los malos espíritus y alejan al mundo de las tinieblas y de la oscuridad, donde se cobijan los peligros y los seres malignos.

• Anes Arrinda (1912-2004): Cuando era joven, en Lazkao, él y sus amigos encendían una hoguera el día de San Pedro. Y después de romper los pellejos en pedazos, los echaban al fuego. Una vez quemados los cogían y recorrían los campos con ellos en la mano gritando, un significativo conjuro: "¡Txarrak kanpora, onak barrura!" (5).



Año 2011. (Fotos: A. Turrillas)

#### • 2ª. Conjuro contra las enfermedades, producidas por los insectos

Los odres o pellejos de vino contienen una resina oscura, la pez, cuyo contacto con el vino hace que sea una sustancia orgánica ácida y muy gustosa para la fauna insectil. Este gusto por lo ácido o fermentado hace que las botas o pellejos de vino sean los lugares más favorables para la reproducción de insectos. Por esta razón, su quema eliminaría el recipiente donde se reproducen estos insectos y el humo de las quemas rituales sería un excelente dispersor de moscas y mosquitos.

A partir de esta tesis, el prestigioso folklorista Juan Antonio Urbeltz y el escritor, Rafael Castellano, exponen teorías muy similares:

- Juan Antonio Urbeltz: El odre representa las enfermedades de la piel producidas por los ataques de los insectos y su quema sería la imagen de la destrucción de los males epidérmicos (6). Por lo que el antiguo ritual significaría un conjuro contra las picaduras y enfermedades propias de la piel.
- Rafael Castellano: La quema de pellejos de vino, simboliza la destrucción de la fauna insectil que anida en los viejos odres, propagadora de enfermedades e incluso de la muerte. Como consecuencia la quema ritual simboliza un conjuro contra aquellas enfermedades producidas por los insectos, que padecían los marineros en la mar. Por esta razón, dicho ritual se celebra la víspera de San Pedro, Apóstol considerado el patrón de los pescadores.



#### · 3ª. Celebración de la llegada del vino nuevo

Desde el siglo XIV en Deba, como en otras localidades guipuzcoanas, los Consistorios sacaban a arriendo la taberna para el abastecimiento municipal del vino, conocido en su origen como "chacolin", cuyas regulaciones establecen el procedimiento para su venta, el control de calidad del vino y su estado de conservación.

La producción de las viñas de cada villa debía ser exclusivamente para el consumo de los vecinos y se prohibía traer vino foráneo mientras se tuvieran existencias del producido en la villa, ya que podía existir un perjuicio para los cosecheros autóctonos (7). Estas normas se han mantenido hasta el nuevo cambio de administración del siglo XIX.

• Javi Castro: A los datos anteriores añade que el consumo del "txakoli" entonces poco apreciado, finalizaría hacia el mes de marzo o abril, por lo que la entrega del vino foráneo acontecería a principios de verano. Los arrieros (de Navarra o La Rioja) suministrarían los pellejos del vino nuevo y comprarían pescado a los arrantzales para llevárselo a su tierra. Como consecuencia, Javi atribuye la quema de los pellejos viejos (inservibles como recipientes para el vino recién traído) a una fiesta para celebrar la llegada del vino nuevo y la compra de pescado de los arrieros a los arrantzales, por lo que el festejo trasciende en la víspera de San Pedro.

En la antigüedad, con la llegada del solsticio de verano, se celebran las fiestas estivales, cargadas de magia, supersticiones y rituales de carácter pagano, que perviven hasta bien avanzado el cristianismo.

En Deba, durante la fiesta celebrada la víspera de San Juan (23 de junio) los marineros hacían arder viejas embarcaciones y la gente del pueblo obtenía pellejos para quemarlos en cualquier sitio. Rituales que en mi opinión están relacionados con los hombres de la mar, dada la importante tradición mercantil y marinera que tuvo la villa de Deba en los siglos anteriores.

Por otra parte, al antiguo auge comercial y marinero de la villa, se une al desorden, la suciedad y el caos que se creaba con la quema de pellejos y de maderas de embarcaciones en cualquier esquina, por lo que en mi opinión, se respeta la fiesta de San Juan y se asigna y traslada la celebración de la quema de pellejos, cinco días más tarde (28 de junio) en honor a los marineros, coincidiendo con la víspera de San Pedro, por ser considerado patrón de los arrantzales.

Con respecto al significado del ritual, comparto las tesis defendidas por Juan Antonio Urbeltz y Rafael Castellano. Los odres o pellejos de vino contienen la pez, una resina oscura que en contacto con el vino hace que sea una sustancia ácida, muy gustosa para la reproducción de la fauna insectil. Por esta razón, su quema eliminaría el recipiente donde se reproducen estos insectos y el humo sería un excelente dispersor de parásitos, propagadores y causantes de enfermedades, contagios incluso de la muerte. Como consecuencia, la quema ritual de los pellejos significaría un conjuro contra las enfermedades que los marineros padecían durante sus duras jornadas en la mar.



Quema de pellejos en la plaza Zaharra de Deba. (Foto: Josemari Urbieta)

#### **Agradecimientos:**

Agradezco el interés y la especial colaboración documental a: Ainhoa Agirrebeltzategi, Andoni Iriondo Lezea, Antonio Iriondo, Javi Castro, Lourdes González y Rafael Castellano.

Además, a las personas que han cedido sus fotografías para ilustrar el artículo: Alex Turrillas, Josemari Urbieta y Izaro Aulestiarte (Berriketan aldizkaria).

#### Notas:

1. Sociedad La Lubina: Abrió sus puertas el 26 de noviembre de 1959. Dos meses después, el 30 de enero de 1960, se elige a la primera Junta directiva. Está ubicada en uno de los bajos de la calle Lersundi y se fundó con la intención de atender la defensa y el fomento de los deportes de caza, pesca y tiro (en la actualidad, esta última actividad ha desaparecido).

La Lubina organiza anualmente concursos de pesca (al lanzado) en la ría de la localidad, uno para niños y otro para mayores, entrando en la liga de regularidad de Guipúzcoa. Además, cada año celebra el Gran Premio Villa de Deba de Silvestrismo o cría en cautividad de pájaros, en la modalidad de jilgueros, verderones, verdecillos, pinzones, canarios o pardillos para el adiestramiento del canto y la ampliación cromática de su plumaje.

2. Tene Mujika (1888-1981): De nombre, Robustiana Mujika Egaña, nació y murió en Deba (Gipuzkoa). Fue una importante escritora de poemas, cuentos y relatos en euskera.

Testimonio recogido en el libro FELIÚ CORCUERA, Alfredo: "Gure Herria: Tradiciones y costumbres del País Vasco". Tomo III. Kriselu, San Sebastián, 1987.p. 44.

- 3. Iglesia de San Pedro de Aibar (Mediados del siglo XII): Es de estilo románico, pero en su lado meridional conserva una fachada renacentista resultado de la ampliación que sufrió el templo en el siglo XVI. Está presidida por San Pedro Apóstol, en cuyo pórtico hay varias inscripciones talladas en piedra
- 4. ORELLA UNZUE, José Luis: "Cartulario Real de Enrique IV a la Provincia de Guipúzcoa.1454-1474". Eusko lkaskuntza/Sociedad de Estudios Vascos. San Sebastián, 1983. p. 108. Cita expresada en castellano antiguo cuya traducción al castellano actual ha sido realizada en colaboración con Javi Castro.
- 5. Anes Arrinda (1912-2004): De nombre Anastasio Arrinda Albisu. Nace en Lekeitio (Bizkaia) y muere en Deba (Gipuzkoa). Fue párroco de la Iglesia de Deba y literato. Testimonio recogido en el libro FELIÚ CORCUERA, Alfredo: "Gure Herria: Tradiciones y costumbres del País Vasco". Tomo III. Kriselu, San Sebastián, 1987.p. 44.
- 6. Los odres fabricados en cuero de buey u odrinas, representan las enfermedades de la piel. Existe un dicho peninsular que afirma: *"Estar hecho una odrina"*, es estar lleno de enfermedades y llagas, como el cuero lleno de botanas".
- AMD Ordenanzas Municipales. Año 1394. nº 20 y nº 37.
   AMD Ordenanzas Municipales. Año 1434. nº 103.



Año 2011. (Foto: A. Turrillas)

#### Bibliografía:

- AGUIRRE SORONDO, Antxon: "Supersticiones populares vascas". Colección Euskal Gaiak, 39. Orain, San Sebastián, 1996.
- ALDABALDETRECU, Roque: "Municipio de Deba: Aspectos históricos en base a sus documentos (1294-1894)"="Debako Udalerria: Alderdi historikoak bertako dokumentuetan oinarriturik" (1294-1894). Ayuntamiento de la Villa de Deba, Fundación Social y Cultural Kutxa, San Sebastián, 1996.
- FELIÚ CORCUERA, Alfredo: "Gure Herria: Tradiciones y costumbres del País Vasco". Tomo III. Kriselu, San Sebastián, 1987.
- PEÑA SANTIAGO, Luis Pedro: "Fiestas tradicionales y romerías de Guipúzcoa". Txertoa, San Sebastián, 1973.
- URBELTZ, Juan Antonio: "Apuntes al folclore de nuestra costa". Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco, 6. Untzi Museoa-Museo Naval, San Sebastián, 2009.
- URBELTZ, Juan Antonio: "Danza vasca: Aproximación a los símbolos". Colección Euskal Herria Emblemática. Ostoa S.A, Lasarte-Oria (Gipuzkoa), 2001.

### URTEBETETZE EGUNA

**Rexu ARAKISTAIN** 



daberria zen. Oso sentibera genuen Eguzkine. Haurtzaroan oso gogoko zuen urtebetetze egunak ospatzea. Halako batean, ordea, bere etxean, pertsona maitagarri batek aldegin zuen betirako. Handik aurrera, joan egin zitzaion bere urtebetzeak ospatzeko zaletasuna. Joan zitzaionak utzi zion hutsune handia betetzea zitzaion soilik axola.

Bakarrik zegoen etxean. Zabaldu berria zen eguna; baina, ordurako, etxeko denak joanak ziren, egunero bezala, bakoitza bere eginkizunetara. Ireki zuen leihoa eta, haizea ez zebilela besteetan bezala ohartu zen; oso zarata goxoa ateratzen zuela eta hostoek, elkar jotzean, ttinttirri egiten zutela.

- Ai, ai, ai! -esan zuen, zerbait gogoratu zitzaiola adiera-ziz-, gaur nire eguna da barren! Eta nik etxekoei ezer esan ez...

Bat-batean, haize bolada eztiak txori kantuen sinfonia zerutiarra dakarkio zoragarri. Inguruko txori mota guztien doinuak datozkio atsedenik gabeko kontrapuntuan: karnabak, tarinak, mixtoak eta Eguzkinek ezagutzen ez dituen beste mota askotakoak, urrutian ari den kukuaz gainera. Hara!, hor datozkio leiho ondora bi tximeleta ere; hori-horiak biak, beren tantotxo marroi eta guzti. Gelaraino sartu zaizkio, eta, Eguzkineren inguru bi bira emanik, han doaz, jostari, urrutian galtzen zaizkion arte. Bikote hori desagertu denerako, berrogei agertu zaizkio beste aldetik, bakoitza bere bikote-kidearekin.

Aurrekoek bezala, Eguzkineren biran dantza egin eta han joan dira euren festan... ala, Eguzkineren festan?... Dagoeneko lilurak bildua dauka hau. Amets eztian murgildua sentitzen da.

- Nola jakin dute hauek gaur nire eguna dela?

Atean ere badu norbait. Zarata entzun du... Baina, ez du inork aterik jotzen... Hala ere, zirri-zarra eta arnasahotsa nabariak dira. Ez daki zer egin misterio honen aurrean. Zelatan dabilkio norbait, eta, hori ez zaio batere gustatzen.

- Joango zaizkio, horratik, zelatan ibiltzeko gogoak!

Badoa, arnasan ere haserrea dariola. Zakar irekitzen du atea eta... A zer lotsa! Hiru katu eta txakurtxo bat dauzka, eserita, burutxoei eraginez, berari so.

- Gaixoak! Goseak zaudete! Zatozte barrura, izango da hor zerbait eta.

Sukaldean, ordea, beste bisitari bat dauka leiho ertzean: xo-xo-xo!, xo-xo-xo!, bere kantu xoxo bezain maitakorrean. A! Eta, urrutixeagotik birigarroa ari da, xoxoaren erritmo apala oinarri duela, doinurik zirraragarrienak haizetara ba-rreiatzen.

- Denek dakite! Baina, nola? Nork esanda?

Telefonoaren rin-rin-rin monotonoak atera du bere zoramen atseginetik. Arnasa eten zaio une batez. Urduri doa aurikularra hartzera, pauso txiki geldoak emanez.

Katuek eta txakurrak, batak besteei begiratuz adierazi diete elkarri, sobera daudela handik aurrera. Xoxoa ere ohartu da horrenbeste bere xoxoan, eta, birigarroarengana aldegin du. Haizeak, bere aldetik, ate-leihoak itxi ditu gozoro: klaxk, klaxk...

Eguzkinek, zalantza eta guzti, hartu du azkenean telefonoa.

- Bai... Eskerrik asko! Nor zaitut?...

Luzaro egon da, isilik, entzuten. Ezpain artetik zapore gazia sartu zaio malko jario isil mardularen ondorioz. Halako batean, eskegi du telefonoa. Irribarre samurrez jantzia du orain aurpegian malkoen distira.

- Nire seme-alaben aita! Nire maitea!, aspaldiko partez... Urtebetetze egun zoriontsuak izana naiz neure gazte aldian. Gaurko hau izango dut, hala ere, gogoan, beste guztien gainetik.

Eguzkineren nahi izango litzateke, betirako aldegin zen pertsona maitagarriari, hizki hauk bidaltzea, besarkada goxo batez.

Eguzkinek ez zuen egun hartan gosaldu.

# memoria fotográfica

#### Carmelo URDANGARIN

Publicamos siete fotografías: una familiar de 1934 y seis de las fiestas patronales de Deba de 1940, que debemos a la amabilidad de Luis Mari Illarramendi.

En posteriores publicaciones incluiremos otras fotografías de las fiestas patronales de hace 73 años.



Boda de José Ignacio Treku y Guadalupe Beitia. Año 1934. En la fotografía aparecen en la 1ª fila: 1º Alejandro Beitia. 2ª fila: 3ºJosé Ignacio Treku, 4ª Guadalupe Beitia, 5º Ramón Beitia, 7ª Escolástica Egaña. 3ª fila: última de la derecha, Brígida Esnaola. 4ª fila: 7ª Catalina Beitia.

5ª fila: 3º Roque Beitia, 6º Juan José Beitia.

También aparece, entre otros, Fani Beitia, Maritxu Esnaola, Antonia Esnaola y Manolita Esnaola.



Deba, fiestas patronales de 1940. Sorprende la aglomeración de jóvenes ataviados para las fiestas, así como el gran número de personas en el tendido. A mano derecha, en la parte inferior, aparece Julian Azpeitia (con gorra).



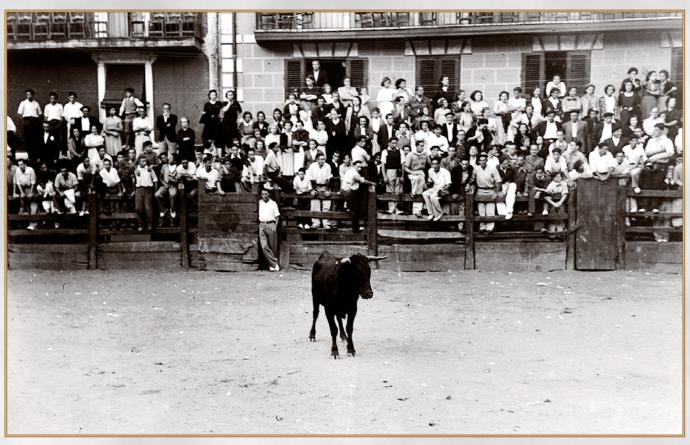
Deba, fiestas patronales de 1940. Salida de San Roque de la iglesia parroquial para dirigirse a la ermita que lleva su nombre.



Deba, fiestas patronales de 1940. En el vallado, apoyado, Emilio Celaya.



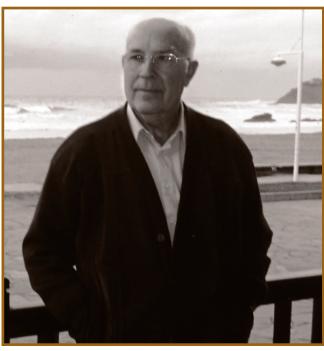
Deba, fiestas patronales de 1940. Apoyadas en el vallado aparecen, entre otras, Rosarito Barrera, Consuelo Lasquibar y en el centro su hermana Pepita.



Deba, fiestas patronales de 1940.



Deba, fiestas patronales de 1940. Función de circo con el trapecio instalado y la actuación de los payasos. LLama la atención el gran número de personas asistentes.



Emilio Castro posa para este trabajo en la terraza del hotel Kresala.

# EMILIO CASTRO

**UN HOMBRE** 

**TENAZ** 

Felix IRIGOIEN

Escribo lo de tenaz refiriéndome a Emilio porque esa es, entre otras, la impresión que me ha dado en la larga charla que hemos mantenido.

Charla previa a escribir yo esta semblanza; semblanza a la que se ha prestado con toda amabilidad. Le agradezco que lo hiciera por el buen gesto que ello supone y por cuanto, ya transcrita, pueda tener de interés para los lectores de "DEBA" de Kultur Elkartea.

Emilio tiene tiene 79 años en la actualidad. No es debarra de nacimiento si bien lleva mucho tiempo residiendo en nuestra localidad. En ella se casó, vive con su mujer y nacieron y crecieron sus hijos. No ha olvidado ni mucho menos el pueblo manchego en que nació (lo rememora entre recuerdos gratos de su familia, los de una dulce y guapa muchacha a la que trató y gente y estampas paisajísticas propias del lugar) pero es el caso que ahora se siente tan ligado a Deba como puede estarlo cualquiera de nosotros. Hombre tenaz como queda dicho, Emilio ha puesto de manifiesto esa cualidad a lo largo de su vida y en las que han sido sus actividades profesionales. Unas actividades que le hicieron moverse y trabajar en muy diversos campos. Basta hablar con él hoy para darse cuenta de que en todos ellos aplicó esa cualidad y otras que también le adornan como persona.

En situación de jubilado desde hace ya bastante tiempo, a las puertas de su 80 cumpleaños, por esa edad suya un tanto avanzada, Castro puede dar la impresión que deambula por la etapa pasiva. Es decir, por esa edad en la que, normalmente, las personas discurren tranquilas y sin mayores quehaceres. En esa etapa en que las actividades se reducen a sencillos cometidos de carácter doméstico, calmoso, y a dar breves paseos. Eso en cuanto a las actividades físicas pues, las mentales, las acaparan, casi en exclusiva, las atenciones que se dedican a la "propia cabeza", o sea, a la salud. Así como a las pláticas amistosas con unos y con otros y a rememorar viejas vivencias.

Suele ser así en general, pero no es el caso de Emilio. Y es que por lo que uno ha podido apreciar en la charla mantenida, nuestro protagonista se muestra como un hombre más dinámico y animoso que lo que es habitual a su edad. Es decir, como una persona que conserva bien todavía la mayoría de sus facultades; que se mueve con agilidad, que tiene ideas y criterios propios de otras más jóvenes, y, que por añadidura, dedica mucho tiempo a labores propias de la hermosa huerta que atiende.

No hay más que verlo para apreciar su buena condición física. Alto, de caminar erguido, ágil, sin prominencias estomacales, con kilos bien proporcionados a su estatura, no es elogio barato afirmar que parece más joven que lo que puede indicar su edad. Y es un hombre comunicativo, de excelente memoria, que con sus reflexiones y experiencia en distintos campos, hace que su conversación resulte amena e instructiva. Para el que esto escribe en la charla con él ha aflorado todo eso. Y ha resultado además muy grata en cuanto a escenario, si tenemos en cuenta que hemos estado sentados en la cafetería del "Kresala"; o sea, encima mismo de la playa debarra.

#### **EN MENDARO**

Emilio Castro y yo nos conocemos desde hace mucho tiempo. En una llamada telefónica hablamos de esta revista y que sería de interés publicar su semblanza en ella. No ha puesto ningún inconveniente. Así, hemos acordado vernos y charlar por lo que tras el puntual encuentro y saludo preliminar entramos en materia rápidamente. Sabiendo que Emilio no es nacido en Deba, le pregunto por sus orígenes.

"Yo -dice- soy oriundo de Alcaraz, un pueblo agrícola de La Mancha, en el que, como otros muchos por allí, hay propietarios de tierra y jornaleros.

En Alcaraz todas las familias incluida la mía se dedicaban a la agricultura. Entonces era un trabajo duro que salvo a los grandes terratenientes, a los demás nos daba justamente para vivir.

La tierra era buena pero cultivándose con métodos antiguos, todo estaba como anclado en el pasado, sin ningún futuro ni perspectiva.

En los años 50/60, la gente joven se sintió atraída por el trabajo que ofrecían comarcas industriales del Norte. Una atracción que prendió en mí también."

A propósito de esa atracción, Emilio cuenta que, saliendo del pueblo, él no tenía entonces preferencias por ir a trabajar a una región o a otra. Es más, ni en la escuela a la que asistió de niño ni en ninguna otra parte había oído hablar de las provincias vascas. Para él, no tenían otra singularidad que no fuese la de su industria. Si vino a esta tierra fue porque le desbrozó algunos caminos un primo suyo que ya trabajaba por estas latitudes.

El lugar de recalada fue Mendaro donde además de su primo y valedor, ya trabajaban y vivían otros manchegos. Tuvo suerte. Sus pasos no habían estado descaminados. Por una parte en Mendaro y en otros lugares del entorno se vivían tiempos de auge industrial. Por otra, las personas que llegaban de fuera en busca de ocupación, eran bien acogidas. Había bastantes posibilidades de trabajar, incluso para personas como él que por proceder del mundo rural no contaban con preparación específica.

Fue el caso que, en la poco antes fundada fábrica mendaresa "Gurelan", aceptaron a Emilio. Como era norma entonces, superó algunos muy simples requisitos y quedó incorporado a la plantilla. Castro recuerda que era en medio de la época franquista; corría el año 1958 y él acababa de cumplir los 24 de edad.

"En Gurelan -dice- fabricaban maquinillas para cortar el pelo. La técnica y el proceso eran muy simples. Me asignaron una operación muy sencilla que se hacía en serie. La aprendí pronto y llegué a sacarla en buenos tiempos.



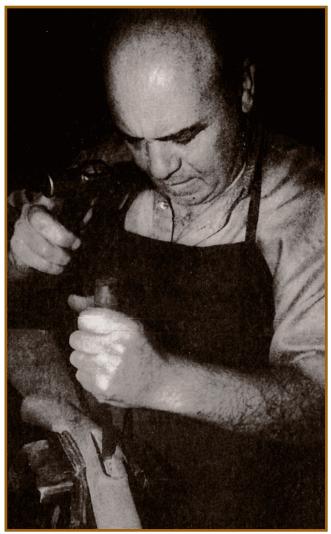
Emilio Castro con un primo suyo a su llegada a Mendaro. Hacia el año 1960.

Al poco me gané el aprecio de Patxi Ermu. Patxi era uno de los jefes y le gustaba que saliera a cazar con él los días festivos.

También gané la consideración de mis compañeros de trabajo que me eligieron delegado sindical."

Emilio habla también un poco de lo que era el movimiento sindical en aquellos tiempos del franquismo. Como él, los que vivimos aquellos años recordamos el llamado "Sindicato Vertical" como algo poco serio y desde luego nada representativo del sector social que sus apologistas decían defender. Poco serio porque aún teniendo su cuadro de funcionarios y altos cargos, carecía del mínimo ardor reivindicativo o de planteamientos que son propios hoy de cualquier sindicato que se precie.

Así las cosas, normalmente, los delegados y burocracia sindical de la época no se deslomaban planteando cuestiones de ese tipo. Pero fue el caso que Emilio, hombre tenaz, como queda dicho, con acusado sentido de la responsabilidad desde muy joven, tomó muy en serio el que sus compañeros lo hubiesen elegido como delegado.



La fotografía corresponde a un culatero compañero de profesión de Emilio Castro. Refleja un momento de su trabajo. (Foto: Amaia Ros para el libro "Oficios Tradicionales")

Aún con sus limitaciones (aparte de las ya dichas con respecto al sindicato de la época y que él no fuera más que un trabajador con apenas conocimientos escolares) se esforzó dignamente para buscar solución a diversas quejas sobre cuestiones laborales que le hacían llegar sus compañeros.

Castro se extiende particularmente en el relato de una reivindicación concreta en la que intervino y a la que se dio finalmente una solución feliz. Una intervención o mediación que puede parecer sencilla vista con la perspectiva sindical de hoy. Puede serlo, pero entonces debió suponer todo un logro. Tanto para su propia autoestima personal y como delegado, como satisfactorio fue para la compañera que salió beneficiada de su gestión.

Emilio la cuenta con la misma frescura que lo haría si hubiera sido ayer.

"Recuerdo bien -dice- que en la fábrica trabajaba una mujer a la que le negaban sistemáticamente algún plus compensatorio de una toxicidad a la que estaba a diario expuesta. Un plus al que, visto lo visto, tenía evidente derecho. Como delegado, con mis torpes maneras de entonces, hablé a unos y a otros, me moví, hice gestiones, hasta que finalmente concedieron a la compañera el plus que se merecía."

Le pregunto a Emilio por otros recuerdos suyos de aquellos primeros años en Mendaro. Años importantes pues por unas cosas y por otras supusieron los de su definitivo enraizamiento en estos lares. A la fábrica "Gurelan", a jefes, a compañeros de trabajo y a amigos que tuvo en la localidad los recuerda por lo general muy gratamente. Como gratamente recuerda también la mayoría de las vivencias que fue acumulando a lo largo de bastantes años.

"En "Gurelan" -dice- hice buenos amigos y estoy en que era estimado por jefes y compañeros.

Guardo en general buenos recuerdos aunque un poco empañados por una desconsideración que en aquella fábrica tuvieron finalmente con mi persona. Fue un mal gesto que creo no merecía.

Fue el caso que me disgustó hasta el punto que decidí "pedir la cuenta" y buscar mi vida profesional en otra parte."

Era como volver a empezar en lo laboral con toda su problemática, aunque en aquellos años las posibilidades de encontrar trabajo eran mucho mejores que las actuales. Para entonces algo había visto y le atraía del especial mundo de la fabricación de la escopeta de caza. Una fabricación marcadamente artesanal que tenia su epicentro en Eibar pero cuyas ramificaciones se extendían hacia Mendaro y a toda la comarca.

#### **CULATERO DE ESCOPETAS**

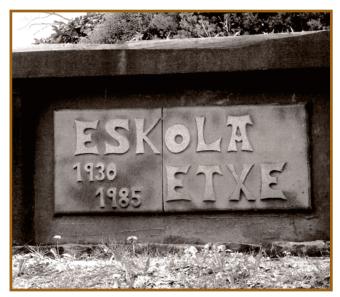
Viviendo en el Mendaro de los años 60/70, estando interesado por la manera en que los distintos artesanos trabajaban y ponían a punto diferentes elementos de la escopeta, no sería difícil contactar con el prestigiado Asensio Urbieta, "Billale". Renombrado profesional, maestro de culateros, él y Emilio se arreglaron rápidamente para que el protagonista de estas líneas aprendiera ese oficio. Nuestro hombre acudiría cada día al taller del culatero y éste, poco a poco, le iría formando en la labor sin que mediara retribución económica de por medio.

"Para mí -dice Emilio- "Billale" trabajaba muy bien y además era buen maestro y una excelente persona.

Con sus explicaciones, con las prácticas que me mandaba hacer, adelanté en el oficio rápidamente.

Entre otras cosas, recuerdo que en su pequeño taller, en el trabajo, el ambiente solía ser muy agradable.

Y recuerdo también que en el caserío del culatero se rezaba el Rosario."





Conjunto de la pequeña escuela rural de "Ibiri", un enclave al lado de la carretera que une Mutriku con la barriada de Olatz. Con su mujer, maestra del lugar, y sus hijos, entonces muy pequeños, Emilio vivió y trabajó en dependencias de aquella escuela. (Fotos de su estado actual de J. Castro)

Por aquel tiempo en Mendaro también, en el barrio de Garagarza, Emilio conoció y trato con asiduidad a los hermanos Belloso.(uno de ellos, José Luis, se hizo sacerdote y ha fallecido como tal recientemente). Los hermanos, jóvenes entonces, preocupados por la cultura y la mejora social de otros jóvenes del entorno, tuvieron mucho que ver con iniciativas extraescolares. Entre otras, por lo que el protagonista de estas líneas cuenta, unas clases de francés que nuestro protagonista siguió; clases que, según dice, le vinieron muy bien en una etapa posterior de su vida.

Él asegura que no ha sido nunca hombre con mucha inclinación por las letras ni la cultura en general. Pero no deja de llamar la atención que, sobre todo en sus años en Mendaro, se esforzara por aprender el euskera. Y que incluso llegara a hablarlo, no con fluidez, pero si poniendo un empeño admirable en mejorarlo con la práctica.

"Terminado -dice- mi aprendizaje de culatero con "Billale" se me abrieron puertas en "Aguirre y Aranzabal". Era la fábrica más importante de las que trabajaban la escopeta en Eibar. Aquella y "Víctor Sarasqueta", por la que también pasé en mi andadura profesional.

Casado en 1968, por aquel tiempo me establecí cerca de Olatz, como artesano independiente. Mi mujer, maestra, daba clases en la pequeña Eskola Etxe de "Ibiri" y yo me ocupaba de culatas en la casa adjunta al edificio de la escuela. Con nuestros hijos todavía muy pequeños, fue tiempo que recuerdo gratamente."

Casado pues en 1968 con 34 años, su etapa de culatero independiente en "Ibiri" fue la primera de otras dos que nuestro hombre vivió posteriormente. Y es que al serle adjudicada a su mujer (la maestra María Luisa Iribarren Iso) una plaza en el debarra Colegio Ostolaza,

recién puesto en marcha por entonces, el matrimonio Castro-Iribarren se trasladó a Deba en 1972.

"Ya en Deba -dice- dos pequeños locales en los alrededores de la Alameda fueron, uno detrás de otro, escenarios postreros de mi actividad como culatero.

Escenarios en los que poco a poco fui viendo el final de mi dedicación a ese campo. Y es que la fabricación de escopetas a la manera artesanal estaba llegando a su agonía. Triste e irreversible final de muchos oficios que, como el mío, quedaban sin más valor que el de haber sido testimonio de formas antiguas de hacer las cosas."

#### **CRISIS EN LA ESCOPETA**

Siguiendo con nuestra charla, Emilio rememora el tiempo (temido cuando se le ve venir y muy amargo después de su llegada) que culateros y la mayoría de los artesanos que se dedicaban a la escopeta quedaron en el paro. No habla de los efectos económicos que aquella situación tuvo para él. Habla de los anímicos pues estos le resultaron más desagradables. No era ya un hombre joven pero con el vigor y el ánimo todavía enteros, se sentía muy incómodo no trabajando. Y su incomodidad se acentuaba al ser consciente de que a su edad no era fácil que nadie confiara en él para encomendarle alguna actividad. Castro habla extensamente de ello y de lo mal que lo pasó en una situación que fue tan nueva para él como de amargo recuerdo.

Y es que al margen de particulares casos de casuística económica que se dan y hacen que pueda ser distinta la situación de unos o de otros, el hecho de que un trabajador se vea abocado al paro es por sí mismo deprimente.

Sin duda, al margen de lo económico, verse en ese trance es algo desmoralizador para cualquiera. Sobre todo para las personas como Emilio que han sido tenaces a lo largo de años y años de una labor profesional continuada. Tenaces y que vivieron durante mucho tiempo volcados hacia una actividad con la que se sentían identificados.

"Con el hundimiento -dice- de la escopeta y mi trabajo artesanal en ella me vi por primera vez en el paro.

Mi mujer tenía plaza de maestra y ejercía; pero yo sufría sin hacer nada por lo que removí lo removible hasta dar con un trabajo en el que ocuparme.

Lo forjé a través del campo y de la huerta de los que he sido siempre gran aficionado."

Dice Emilio que la huerta le acercó a técnicos como a Mario Claramunt y a otros que el servicio de "Extensión Agraria" mantenía por aquel tiempo (años 80/90) en Deba y Elgoibar. Eran (lo siguen siendo) excelentes personas y muy competentes en su área profesional.

Al parecer, sus charlas con él, las explicaciones que le fueron dando, adentraron a Castro en aspectos que la investigación de métodos y aplicaciones modernas venían aportando al desarrollo de la floricultura y la horticultura en general. Aportaciones que entonces y hoy han significado y significan un gran avance; toda una revolución a la hora de lograr mayores rendimientos y variedades en la agricultura y los cultivos. Y es que, sobre todo desde hace un tiempo a esta parte, nuevas técnicas y toda una gama de productos fertilizantes optimizan y multiplican producciones mucho más allá de lo que venia considerándose normal. Y es que aplicando la investigación, la ingeniería genética y métodos industriales, se estaba incidiendo muy positivamente en características de las plantas y en el rendimiento de campos e invernaderos.

"Aquellas charlas con técnicos -dice- me abrieron perspectivas que hasta entonces no pude ni imaginar.

Poco a poco fui aprendiendo de ese mundo y asombrándome de lo que la gama de nuevos productos podía suponer para los cultivos. Pronto me atrajo la idea de hacer lo posible para llegarlos a conocer y, si era posible, trabajar en su distribución. Yo ya no tenía buena edad para iniciarme en ello ni tampoco formación, pero empujado tenazmente por mis deseos de seguir en activo, establecí los primeros contactos."

Emilio asegura que no fue tarea fácil. Viajó para conocer viveros, asistió a cursillos y desplegó todo su viejo tesón para iniciarse y dar pasos decididos hacia el mundo que acababa de vislumbrar; un mundo que muy poco tenía que ver con el de culatero que había sido su profesión hasta entonces. Insiste en que tuvo que empezar poco a poco y que fue esa tenacidad y ánimo suyos tan personales los que le hicieron adentrarse en un área tan moderna como de enormes perspectivas.



Iñaki Castro Iribarren es ingeniero agrónomo, vive en Deba y trabaja en el campo de la optimización y comercialización de productos para cultivos.

Dentro de su complejidad, se familiarizó con lo relacionado con la problemática y propiedades de los productos modernos más demandados por floristeros y hortelanos.

Productos fruto a su vez previamente de costosos procesos de investigación encaminados no ya a mejorar, si no, como se estaba viendo, a revolucionar viejas técnicas y rentabilidades en sistemas de cultivo. Fue todo un aprendizaje que hubo de complementar con conocimientos sobre "comercialización", "almacenaje", "distribución" y otros conceptos nuevos para él pues nunca necesitó trabajar con ellos en su actividad profesional anterior.

"Este mundo -dice- del desarrollo de productos que mejoran los cultivos, es campo en el que se desenvuelven bien empresas multinacionales.

Compañías francesas se llevan la palma en muchos aspectos y más de una tiene técnicos y redes de comercialización que cubren otros países.

Debo decir que en mis primeros contactos con la que he trabajado, me ayudó saber un poco de francés; curiosamente, el francés que más o menos, aprendí en mis años jóvenes en Mendaro.



Mª Jesús Castro Iribarren es fisioterapeuta. Trabaja y vive en Deba.

Esta de trabajar con una multinacional francesa es una cuestión en la que Emilio se extiende. No apunta fechas concretas para situar sus inicios pero recuerda que debió ser en la década de los 80. El ya había pasado de los 50 de su edad y, como ya ha contado, la definitiva crisis de la escopeta le había llevado a la situación de parado. Y ha contado también lo incómodo que en esa situación se sentía. Y es que hombre activo por naturaleza, lo suyo había sido siempre trabajar en una cosa o en otra.

Y aún sin mayor preparación para ello, vio posibilidades de emplearse en algo que le pareció podía abordar. Hacerse representante comarcal, almacenar y distribuir productos específicos para mejorar los cultivos.

Afortunadamente, su tenacidad a la hora de aprender cuanto necesitaba saber, su perseverancia en el empeño, su ir y venir constante y la seriedad personal mostrada, fueron características suyas que le ayudaron y jugaron a su favor. Jugaron a su favor en un momento en que la importante multinacional francesa para la que ha trabajado en los últimos años extendía redes comerciales por las Vascongadas.

#### MEJORAS EN LAS FLORES, LA FRUTA, LA VERDURA...

Tras inciertos comienzos, años y años de actividad extendiendo y vendiendo modernos productos para mejorar y optimizar el rendimiento de huertas e invernaderos, hicieron del protagonista de estas líneas verdadero entendido en ellos. Ahora, no hay más que oírle hablar de esos temas para apreciar que, a su nivel, habrá sido todo un profesional. De hecho, me ha convencido de que aún hoy, con casi 80 años, es perfectamente capaz de charlar incansablemente y con coherencia; tanto de los beneficios de las siembras en turba; como de toda la gama de semillas, abonos, embellecedores y fertilizantes, de flores y plantas que vienen bien a los cultivos. De ello y también de los grandes intereses económicos que se mueven en torno a la cada vez mayor variedad de flores y plantas que se cultivan y comercializan por estas y otras latitudes. Junto a otras técnicas, la ingeniería genética aplicada a la horticultura y la floricultura viene dando espectaculares resultados productivos.

"Hay multinacionales -dice- que invierten mucho dinero en investigar productos para mejorar y desarrollar los cultivos. Prácticamente, no hay flor, planta o tipo de fruta que teniendo interés comercial, no se "trabaje" con ella.

Se "mejora" su color, su aroma, su atractivo, y se hace igual con la verdura, las plantas o las legumbres.

Así, es posible "manejar" genéticamente crecimientos, sabores, tamaños, aspectos y cuanto puede influir para que tengan aceptación comercial en establecimientos del ramo."

Emilio se extiende hablando de un mundo en el que entró circunstancialmente pero que se esforzó en conocer lo mejor que supo. Pudo dedicarse a comercializar y distribuir sus productos y en ello trabajó muy contento durante años. Ha sido testigo y decidido defensor (él insiste en esa faceta) de lo que los nuevos productos han supuesto y suponen para la mejora y optimización de los cultivos en general. Ahora, ya jubilado, ve con satisfacción que su hijo Iñaki (ingeniero agrónomo) trabaja con conocimientos técnicos propios de unos estudios que le permiten desenvolverse por caminos más abiertos y de mayores perspectivas que los que el protagonista de estas líneas tuvo. Y con ello, salta a la vista que el viejo Castro está feliz. Sabe que (por decirlo de alguna manera) su hijo recoge cosechas que brotan de los "surcos" que él con su tenacidad marcara.

Sus palabras pues, dan a entender claramente que Emilio es decidido defensor de los productos que están revolucionando de una manera positiva la rentabilidad del trabajo en los cultivos. De los cultivos y la vida de las personas que trabajan directamente en ellos. Habla de una y mil variedades de flores, de frutas, de verduras y legumbres en general que llegan a nuestras manos cada día y que han sido "optimizadas" previamente.



Emilio Castro posa ante un pequeño acuario de flores. Las acuáticas precisamente no son su especialidad. Pero, en este caso,le vienen bien para comentar el auge enorme que están teniendo las flores ornamentales.

Como una vez y otra repite, han sido "tratadas" de forma moderna para mejorarlas y hacerlas más comerciales y accesibles para todos. Pero con eso no quiere decir que deba impulsarse a toda costa la optimización y rentabilidad sin medida.

Como la gran mayoría, es partidario de que la ingeniería genética desarrolle los cultivos, pero con controles suficientes para que sus "productos" cumplan su función sin perjudicar al medio ambiente ni a las personas.

"Salta a la vista -dice- que productos dispuestos para grandes cultivos deben reunir toda clase de garantías.

Hay unos límites éticos y legales para que lo genético se aplique solo tras investigación rigurosa y de acuerdo con lo que cada cultivo admita.

Hasta hoy, los resultados para la horticultura son muy buenos aunque no falta quien los rechaza como probable causa de efectos secundarios.

Temen que podrían producirse en forma de plagas, epidemias, o de imprecisos males no determinados.

Yo no creo que esos efectos se den. La genética aplicada a las plantas no es una aventura y no se sabe si no que aporte beneficio en todas partes."

Pero más que de otra cosa, Emilio habla de productos conocidos y de bien probada acción positiva. Entre ellos, cita a una serie de fungicidas, de herbicidas, de hematicias, de abonos de liberación lenta, cuya aplicación, insiste, resulta hoy imprescindible. Imprescindible para optimizar y dar rendimiento a cuanto se cultiva en plantaciones o invernaderos modernos. Es opinión contrastada que ellas y otras de efectos bien localizados hacen rentables esas instalaciones y además, que se conozca, en nada perjudican a la salud de las personas. Ciertamente, él ha trabajado con una muy extensa gama y repetirla tal cual en estas líneas, podría llegar a cansar al lector que ha puesto su atención en este escrito.

Así, con el ánimo de simplificar lo que ha sido una detallada explicación sobre ese tema, el que esto escribe la reduce a un sencillo comentario surgido en el calor de la charla con el protagonista de estas líneas.

"Por sus aspectos beneficiosos -dice- son productos imprescindibles hoy. Entre otros muchos, se me ocurre lo que aportan por ejemplo a un campo de golf.

Empiezan "mimando" la tierra y siguen "tratando" la semilla del césped, su abonado y regadío de una manera especial.

Luego, hacen que el verde se mantenga uniforme, así como su tonalidad. Se eliminan coloraciones que surjan y hierbas que desvíen la rodada normal de las pelotas.

Su verde debe estar siempre impecable, tal y como gustan verlo quienes pagan por ello y por jugar sobre él."



En la terraza del hotel Kresala, Emilio Castro presenta un magnífico aspecto físico para su edad.

Insiste Emilio en que investigaciones y técnicas productivas modernas han propiciado mejoras y han revolucionado rendimientos de flores, plantas y cultivos de una y mil variedades en pequeños y grandes sembrados.

Y está convencido de que todo ello viene siendo positivo. Positivo desde varios puntos de vista si se tiene en cuenta que el infrenable aumento de la población humana unido a la necesidad de disponer comida suficiente para todos, causa ya problemas de tipo alimentario.

Es por lo que cree (lo repite de nuevo) que alteraciones genéticas (aún sabiendo que algún tipo de alteración puede tener mala prensa) resultan a largo plazo más ventajosas que perjudiciales.

Castro está entre los que piensan que científicos investigadores y políticos de todo el mundo no dejan de trabajar y legislar con mucho cuidado en el campo de esas mejoras.

Es consciente, también, que no faltan voces que alertan de posibles riesgos. Y que no faltan tampoco quienes opuestos a todo lo que la aplicación de la ingeniería genética y otras técnicas suponen para la agricultura moderna, abogan por una vuelta a gran escala hacia los "productos naturales cosechados con procedimientos ecoló-

gicos". En fin, el tema y sus controversias dan para mucho y Emilio lo aborda con ganas, como aborda también otras cuestiones, aunque estas tengan más que ver con Deba y los debarras.

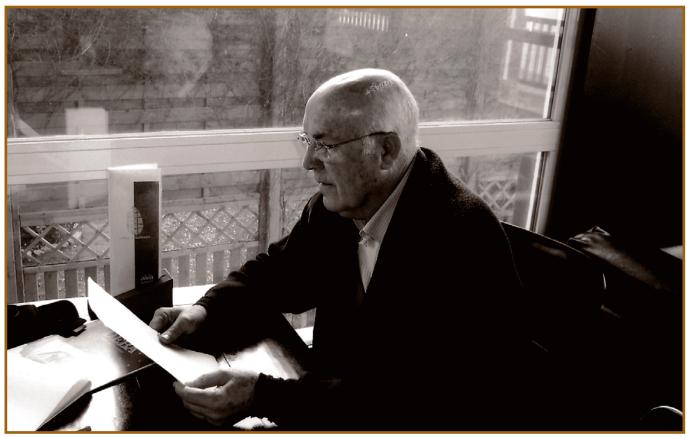
#### **DOS PROPUESTAS DE EMILIO**

Lástima que, por falta de espacio, varias de esas cuestiones no puedan tener reflejo en las páginas de este número de "DEBA". Como sus lectores saben, las páginas de la revista son las que son y quien esto escribe no puede estirarlas como si fueran de goma.

De todas maneras si caben en ellas dos propuestas o ideas de las que habla nuestro hombre a propósito de aplicarlas en nuestra localidad. Y habla de ellas con el mismo entusiasmo que mostraría una persona más joven.

"Es una idea -dice- a la que le he dado muchas vueltas. Se trata de sacar rendimiento a los ahora en desuso túneles de Arranomendi.

Las condiciones que reúne su interior son muy apropiadas para que en ellas se cultive champiñón a gran escala.



Al final de nuestra charla, Emilio lee algunas anotaciones relacionadas con ella.

Tienen la humedad justa, oscuridad y largos espacios disponibles. Sólo habría que aportar una fina capa de tierra adecuada, con semillas y productos de modernas técnicas de cultivo.

Se crearían puestos de trabajo y una actividad económica que no vendría mal en los tiempos de depresión y crisis que estamos pasando."

Y no habla Emilio Castro con menos ánimo de otra idea que mantiene. Hombre nacido y criado en el campo; aficionado a la huerta y a los cultivos como ha dicho, ve con pesar el poco interés y la situación de abandono que autoridades, propietarios y vecinos en general muestran por nuestros montes.

Muchas laderas, prados, valles están en desuso y pueden verse hoy convertidos en zarzales que cierran caminos y dan una pobre imagen a lugares muy visibles de nuestro entorno.

Los zarzales, su infrenable proliferación le disgustan especialmente y es por ello por lo que ha pensado en lo que podía ser una positiva tarea de limpieza. Es la que podrían hacer algunos rebaños de cabras pastoreadas con ese fin. Porque es bien conocido lo que a este voraz pero por otra parte fácil de manejar rumiante, le gustan los brotes tiernos y menos tiernos de las zarzas y otros hierbajos.

"De las zarzas y de la mayoría de los hierbajos y dice plantas similares.

Así, de manera estudiada, organizada, sería bueno poner en acción varios "comandos de cabras" para que fueran "limpiando" las malas hierbas de los lugares previamente señalados.

Habría que mover esos "comandos" a medida que su voracidad fuera poniendo los sitios presentables.

No me parece una mala idea si se tiene en cuenta que podría autofinanciarse.

Las cabras, su leche, su carne, se vende bien y con alguna cobertura oficial, podría sacarse del paro a los encargados de su manejo."

Ya queda dicho que la charla con Emilio ha tocado más puntos que los que se han podido reflejar en estas líneas.

Y es que se trata de un hombre abierto, dinámico, con magnífica memoria al que le gusta hablar de muchas cosas. Para el que esto escribe ha sido una grata conversación. El que firma la ha transcrito lo mejor que ha podido con el deseo que el resultado sea grato para los lectores.

## El paleocauce de Arbiskoa y la cueva de Ugarteberri

Javi CASTRO y Diego MENDOZA



Visita de los auditores J. Weber y T. Ramsey , 27 de julio de 2010.



Visita al paleocauce.

n la zona sureste del valle de Lastur, pasando las canteras allí existentes, existen al menos dos importantes singularidades de las que se va a tratar en este artículo. Al llegar al caserío Ugarteberri se abre de nuevo el valle formando un remanso para las aguas de la regata "Arbiozkoako erreka" que desciende de la zona de Iruerreketa en los límites de Deba con Azkoitia. La pequeña cuenca de este valle Arbiskoa guarda el secreto de un paleocauce y se distingue del vecino Lastur por su orientación y porque sus aguas no son confluyentes. Las aguas de la zona de Arbiskoa después de transcurrir por el fondo del antiguo lecho son engullidas en el sumidero de Zumaizulo, muy cercano al citado caserío de Ugarteberri. A unos 200 metros al norte de este caserío se abre la gran boca de la cueva de Ugarteberri I, muy conocida fisicamente por algunos debarras porque tiene un fácil acceso y posee una cercana salida hacia el norte, Ugarteberri II (aunque entre ambas bocas hay una sima con un desnivel de unos 10 m), pero que está aún sin estudiar científicamente. Dicha cueva esconde en su interior también algunos eventos que muestran los cambios climáticos ocurridos en el cuaternario y que tienen relación con el paleocauce

cercano. Ambos lugares, el paleocauce y la cueva de Ugarteberri deben ser estudiados de forma complementaria, mediante estudio interdisciplinar y después de su completo conocimiento ambos deben ser protegidos y en último lugar y solo algunas zonas deben ser puestas en valor para que sean visitables, previendo y evitando los posibles riesgos asociados a un uso indiscriminado y no evaluado correctamente.

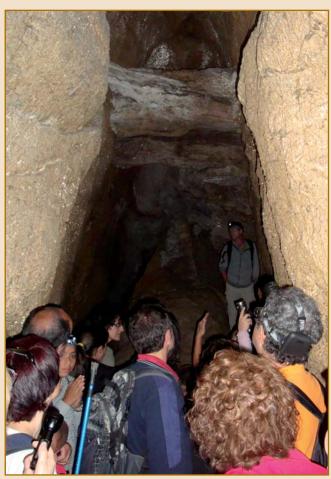
Conocemos las dos singularidades desde hace unos 20 años por datos directos personales, gracias a la amistad de uno de los autores con Jose Miguel Edeso, autor de un interesante estudio publicado el año 1993 en la revista Lurralde (1).

Tanto el paleocauce de Arbiskoa como la cueva de Ugarteberri fueron presentados el año 2010 como elementos singulares a los dos auditores de la Unesco que visitaron la zona, en los meses anteriores a que la candidatura del Geoparke bajo en nombre de Geoparque de la Costa Vasca fuese aceptada en la Red Europea de Geoparques (2).

Durante estos últimos años se han gestionado algunas visitas de manera controlada para mostrar estos dos recursos naturales, teniendo en cuenta su elevada fragilidad y que hay que ser respetuosos con su valor, evitando su explotación libre y masiva, respetando así mismo las propiedades privadas a las que hay que acercarse para poder acceder a ambos puntos de interés geológico (3).

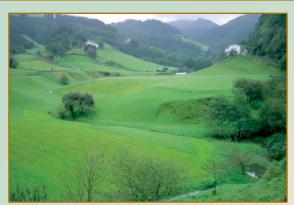
El paleocauce es un cauce fósil, tapizado ahora por una fina cubierta vegetal y prácticamente sin circulación superficial, que muestra los antiguos meandros horizontales de un río caudaloso que discurrió por materiales menos permeables en otra época climática. "A lo largo del valle de Lastur, también se observan acumulaciones fluviales ubicadas a unos 3 metros por encima del fondo de valle actual. Su deposición se ha producido bajo condiciones hidrodinámicas distintas de las actuales, predominando en esos momentos la circulación superficial del agua. Estas acumulaciones jalonan el valle, configurando sendas terrazas de origen fluvial. Alcanzan su máxima representatividad aguas arriba del caserío Ugarteberri coincidiendo con el afloramiento de materiales menos permeables (calizas impuras)" (4).

Desde la carretera local que sube hacia Aitola o desde la pista rural que remonta hacia Larraskanda se puede observar el paleocauce sin necesidad de entrar en propiedades privadas.



Visita a la cueva de Ugarteberri.

#### PUNTO DE INTERÉS GEOLÓGICO 1: VALLE DE UGARTEBERRI - PALEOCAUCE DE ARBISKOA







#### VALORACIÓN y TIPO DE INTERÉS DEL PUNTO

 Interés: Geomorfológico, Hidrológico, Estratigráfico y Paleoclimático

Unidad morfoestructural: Macizo de Izarraitz. Anticlinorio

Andutz-Erlo.

Grado de interés: Regional

Valoración: Alta Conservación: Buena

Figuras de protección: Propuesto como PIG, Punto de Interés geológico. El área queda en el límite del LIC de Izarraitz.

Situación: Noroeste de Gipuzkoa.

Municipios: Deba

Acceso: Carretera N-634 Zumaia-Deba, desviación a Itziar.

Lastur.

#### PUNTO DE INTERÉS GEOLÓGICO 2: VALLE DE UGARTEBERRI - PALEOCAUCE DE ARBISKOA

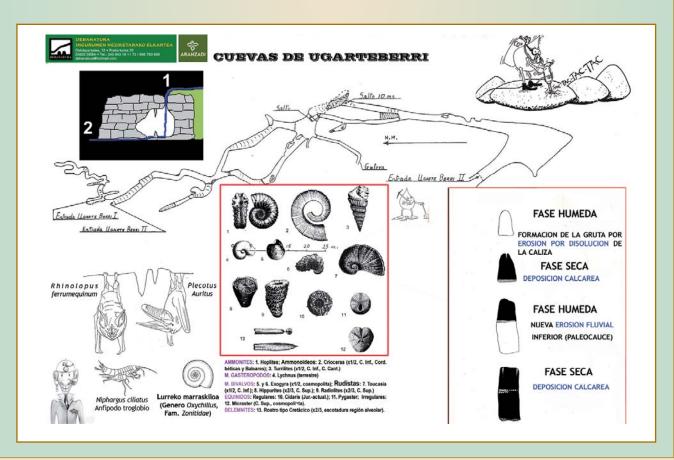
#### Mapa geológico y geomorfológico del Valle de Ugarteberri – Paleocauce de Arbiskoa.



• Descripción: Este punto de interés geológico se sitúa en la cabecera del Valle de Lastur, dentro del T.M. de Deba, en la zona de Ugarteberri. El entorno queda franqueado por los abruptos relieves calcáreos del Macizo de Izarraitz, siendo el fenómeno kárstico muy desarrollado con lapiaces, dolinas, sumideros, etc.

La excepcionalidad geológica de este punto radica en la presencia de grandes cicatrices erosivas rellenas de sedimentos fluviales, configurando sendas terrazas de origen fluvial, que jalonan la cabecera del valle ciego de origen kárstico de Lastur, conformando en su conjunto el Paleocauce de Arbiskoa.

La presencia de este paisaje "fosilizado" es fruto de la sucesión de diferentes periodos climáticos que originaron condiciones hidrodinámicas distintas. Actualmente, existe una regata vestigio que drena la cabecera del valle y cuyos aportes son captados por un sumidero difuso localizado en las proximidades del caserío Ugarteberri. Más abajo, se abren las bocas de las cuevas conocidas como Ugarteberri I y II. Son unas cavidades cómodas y fácilmente visitables, de dimensiones modestas, que enlazan entre sí, en cuyo interior se observan huellas de diferentes fases de circulación hídrica del Paleocauce, quedando un registro de los diversos episodios climáticos acontecidos.



La cueva de Ugarteberri pertenece al sistema kárstico del complejo Urganiano del macizo de Izarraitz, tiene fácil acceso, pero su posible acondicionamiento con luces y otros elementos que faciliten su visita, tal y como ha sido reflejado recientemente en prensa, no lo creemos ni adecuado ni necesario porque estimamos debe ser bien estudiada y protegida como primera medida y su puesta en valor debe ser después meditada, como ya queda dicho. El lugar es vulnerable y se encuentra sometido a la presión de explotación de la cantera cercana, suponiendo una fuerte amenaza para su valor paisajístico. Para acceder a dicha cueva hay que atravesar una propiedad privada. Hace varios años en la zona fueron depositados varios vehículos como chatarrería y que ya fueron retirados del lugar. Hace unos años a la entrada de la cueva miembros del grupo Munibe Taldea realizó una cata arqueológica con resultados negativos. Al fondo de la cueva hay una peligrosa sima vertical de unos 10 metros de profundidad y en su interior hemos detectado que hibernan murciélagos. Geológicamente contiene eventos relacionados con el cambio del clima cuaternario, además de frágiles elementos que podrían destruirse si no se protegen adecuadamente. "En el interior se observan huellas de una circulación hídrica intensa, que desmanteló parcialmente las acumulaciones depositadas en una fase anterior. No se aprecian vestigios que denoten una circulación de agua actual, aunque la cavidad está parcialmente colmatada por materiales de origen fluvial y/o fiuvio-torrencial (cantos y gravas rodados empastados en una matriz areno-limo-arcillosa de color pardo). Este relleno colmató casi totalmente la cavidad y fue sellado por una pequeña colada estalagmítica (fase de abandono). Posteriormente, la circulación hídrica se reactivó iniciándose la destrucción del depósito anteriormente citado, hasta tal punto que en la actualidad apenas quedan vestigios del relleno (unos 100 cms. como máximo). Todo ello nos indica que la cavidad ha conocido diferentes fases de reactivación y abandono" (5).

La cueva de Ugarteberri no estaba incluída dentro del área de la Red Natura 2000 en la propuesta del límite oficial de la declaración del LIC de Izarraitz (ES2120003, año 2004), sin embargo en el proceso administrativo del paso de Lugar de Importancia Comunitaria (LIC) a su declaración como Zona Especial de Conservación (ZEC) dicho área ha sido revisada (noviembre-2010) y se observa que la cueva está incluída en el nuevo límite propuesto para la zona. Ya fué designada por el Consejo del Gobierno Vasco (16-10-2012) la zona ZEC de Izarraitz y se aprobaron sus medidas de conservación, sin embargo la tramitación está paralizada por causas desconocidas y sin publicar el correspondiente Decreto en el Boletín Oficial, por lo cual no ha entrado en vigor y no se sabe el mapa definitivo, por lo que desconocemos si la cueva está o no incluída en el nuevo ZEC de Izarraitz. En todo caso si estuviera incluída es necesario protegerla de forma específica, incorporándola al mapa de Zona de Protección Estricta (ZPE) como elemento de alto valor (ver ficha), al igual que ya lo están propuestas otras cuevas como por jemplo Ekain, Gurutxepe, Alabier II y Urkitte Aitz. Si no estuviese dentro de la zona declarada como ZEC, sabiendo que tampoco el paleocauce ha quedado protegido de la citada Red Natura 2000, habría que proponer la inclusión de los dos elementos en una posible ampliación del ZEC, como medida real y efectiva de protección, lejos de vacías declaraciones de intención por parte de la administración competente.

Ahora planteamos un reto a gestionar desde la asociación Geogarapen: proponer con medidas efectivas el estudio de los dos citados valores singulares y su protección, previo a cualquier otra medida finalista.

#### **Notas:**

- 1.- Edeso Fito J.M.: *"Itinerarios didácticos para el estudio del medio natural de Euskal Herria. Itinerario nº 5: Valle de Lastur"*, Lurralde. Investigación y espacio, nº 16, pág. 195-214. INGEBA, San Sebastián, 1993.
- 2.- La visita de los auditores J. Weber y T. Ramsey se realizó el martes 27 de julio de 2010, visitando además San Nicolas de Lastur y otros lugares cercanos. Los dos autores de este artículo, con Jose Angel Torres (Dpto. Geologia de Aranzadi), junto con el arqueólogo X. Peñalver, algunos vecinos de la zona y otros miembros de Debegesa acompañaron a los auditores mostrándoles el paleocauce y el interior de la cueva de Ugarteberri, a los que hicieron entrega de diversa documentación y comentaron sobre varios temas durante la comida que se celebró en Naparrenekua (Lastur).
- 3.- En el año 2010, desde el Departamento de Geología de la Sociedad de Ciencias ARANZADi como miembro socio de Geogarapen-Asociación para la gestión del geoparque de la Costa Vasca ya se presentaron varias propuestas de actuación y entre las cuales se encontraba la de PUNTO DE INTERÉS GEOLÓGICO: EL KARST Y EL PALEOCAUCE DE ARBISKOA Y LA CUEVA DE UGARTEBERRI: El Departamento de Geología de Aranzadi, en colaboración con la Asociación Debanatura, mediante un trabajo en fase preliminar de investigación ha identificado varios PIGs en la zona del Karst de Izarraitz, destacando el PIG del "Paleocauce de Arbiskoa y la Cueva de Ugarteberri", desconocido hasta la fecha. La presencia de este paisaje "fosilizado" es fruto de la sucesión de diferentes periodos climáticos que originaron condiciones hidrodinámicas distintas. Actualmente, existe una regata vestigio que drena la cabecera del valle y cuyos aportes son captados por un sumidero difuso localizado en las proximidades del caserío Ugarteberri. Más abajo, se abren las bocas de las cuevas conocidas como Ugarteberri I y II. Este trabajo (en fase de estudio) consta de dos apartados: una ficha descriptiva y una caracterización del punto de interés propuesto. Posibilitará la propuesta de medidas encaminadas a su conocimiento y valorización, gestión y protección. También se proponían otras medidas para el cuatrienio 2010-2013 tales como el Estudio Paleoclimático del Cuaternario en el PIG propuesto del Paleocauce-Cuevas de Ugarteberri a cargo del grupo de investigación del GEO-
- 4.- Edeso Fito J.M.: Op. Cit.
- 5.- Edeso Fito J.M.: Op. Cit.

## De Deba al Cielo

#### Juan José DE OZÁMIZ

I comenzar a escribir este artículo, lo primero que me planteo es el título, ya que la historia transcurre en Madrid, donde la mayoría de los personajes son vascos, aunque hay algunos de sitios tan dispares como el Tirol o Cataluña.

Partiendo del dicho *de Madrid al cielo*, continuaba con de Deba a Madrid y por fin me decidí por el título que finalmente lleva este artículo.

Hace unos años, escribí en esta misma revista DEBA (n° 75, pág. 55 a 61) la historia de Miguel Francisco Ostolaza Areyzaga, debarra afincado en Bilbao y antepasado mío; lo que no esperaba entonces es que siguiendo la línea de mi abuela paterna también llegaría de nuevo a Deba.

Mi abuela era natural de Madrid y aunque hija de vizcaínos, el padre de las Encartaciones y la madre de Bilbao, su familia había estado vinculada a Madrid durante generaciones. Ella había nacido en la Calle Desengaño número 2, propiedad entonces de su madre Elvira Goya Bruguera y que anteriormente había pertenecido a su abuela Carmen Bruguera Rungaldier, y antes al abuelo de esta última Christian Rungaldier Demetz que la había adquirido al hijo de Francisco de Goya. Hoy está construido en ese solar la sede de Telefónica en la Gran Vía madrileña.

Cualquiera que lea este artículo se preguntará y no sin razón ¿Qué tiene esto que ver con Deba?

#### LA TIENDA DE LOS TIROLESES

Desde al menos 1804, la tienda de los tiroleses, se dedicaba a la venta de juguetes, así el Diario de Madrid de 10 de diciembre de 1804 y referido al citado establecimiento decía "...se encuentra un completo surtido de juguetes para niños, sean de madera pintada y blanca, biscuit, hoja de lata acharolada, etc... la mayor parte son de movimiento por medio de resorte... que por su perfección e invención curiosa merecen ser preferidos a quantos hasta ahora se ha visto en esta Corte ..."

El negocio a buen seguro que fue a mas y casi 50 años después un periodista madrileño se quejaba en "El Clamor Público" de 12 de septiembre de 1852 "... llegan todos los días diligencias llenas de proyectiles contra los bolsillos de los esposos y padres. Con motivo de la feria se ven obstruidas las entradas de las



Daguerrotipo de Christian Rungaldier.

tiendas por formidables cajones de juguetes y chucherías francesas, telas de invierno y objetos de lujo y cuanto puede trastornar el juicio de los muchachos y de las niñas exigentes. En estos tiempos de penuria metálica, cada caballo de resorte que venden los tiroleses es un verdadero caballo de Troya ..."

El negocio de los tiroleses era un gran negocio que transportaba diligencias y diligencias de mercancía desde el extranjero, el titular del negocio se llamaba Christian Rungaldier, el mismo que había adquirido la casa a los Goya, así lo ponen de manifiesto en su obra Jacques Fauqué y Ramón Villanueva Etcheverría en su obra "Goya y Burdeos, 1824-1828", págs 104 y 571 y textualmente dice "Pedro Huber et Pedro Cayetano Schropp sont installés colle de la Montera et Cristian Rungaldier, originaire du Tyrol, calle del Desengaño numero 1 (la maison de Goya ..." En otros documentos he visto como se refieren a esta misma casa con el número 2, lo que no es de extrañar ya que en aquellas fechas lo habitual era numerar las manzanas no las calles. Lo que no dice es quien era la mujer de Christian.

#### **EL REGISTRO DE SAN GINÉS**

En la madrileña parroquia de San Ginés, hallamos la respuesta, en el acta de bautizo de María Ignacia Martina Rungaldier Escutasolo, el día 12 de noviembre de 1818, la esposa de Christian era Maria Jesusa Escutasolo, natural del señorio de Vizcaya, lugar de Marquina- Echevarria, obispado de Calahorra, de edad veintiocho años. En el archivo histórico eclesiástico de Vizcaya figura como María Jesús Escutasolo-Gandiaga Oliden, bautizada en Etxebarria el 21 de marzo de 1791, hija de Pedro Escutasolo-Gandiaga Elordi y María Esteban Oliden Urquidy.

Tiempo después, el matrimonio tiene una segunda hija de nombre Genoveva de la que no tengo información posterior, por lo que debió de morir pasados unos pocos años.

Probablemente no llevaran demasiados años casados por lo que no resulta difícil especular que Maria Jesusa habría llegado a Madrid después de la francesada, probablemente de la mano de su hermana María Ignacia. Otro personaje que aparece en el documento es Juan Domingo Till, comerciante muy vinculado con el liberalismo, que contribuye a los esfuerzos de la guerra de la independencia con aportaciones económicas, que adquiere libros, de temas tan de moda en el Madrid romántico como la guerra de liberación de los griegos del Imperio Otomano, o precursor de las milicias madrileñas en 1820, aquellos que lucían sobre el ros militar de plumas, y como dirían los castizos de esos a los "que se les ve el plumero" (1).

#### LOS RUNGALDIER ESCUTASOLO Y BRUGUERA RUNGALDIER DESDE LA TIENDA DE QUINCALLA A LA EMPRESA CAPITALISTA

Los datos confirman la presencia de Christian Rungaldier en Madrid desde al menos el año de 1804, entonces además de la referencia de la venta de juguetes, tenemos otras muchas, ya sea en la primera tienda de la Calle Atocha, la del Carmen o a la de la calle Carretas, donde trabaja también Juan Domingo Till.

Christian había nacido en Santa Cristina de Val Gardena, en la entonces provincia del Tirol, y tal como define el certificado de nacimiento de María Ignacia, del Imperio Alemán. Christian fue bautizado en la parroquia del mismo nombre en fecha 17 de diciembre de 1782 (2), y nada se sabe de él hasta que se instala en la capital de España. Se dedica al tema de los juguetes, ya que existe una gran tradición de la juguetería de madera, de las esculturas de este mismo material en su valle natal, sobre todo de carácter sacro. Su origen hay que situarlo en la casa Runcaidié, situada en el barrio de Plesdinaz de la citada localidad;



Autógrafo de C. Rungaldier.

sobre el maso Runcaidié, existe un interesante artículo en lengua ladina publicada en la Revista Plata de Chemun de S. Crestina, en su edición de Urtober 2011. Edizion nr. 04/2011.

Es por ello que habría que pensar que Christian era poliglota, hablaba el alemán, el ladino, el español y muy probablemente el italiano, dada la existencia de estas entonces minorías en Tirol del Sur. Esto sin duda le favorece en sus relaciones mercantiles, que necesariamente se verán dañadas con la situación de la España de entonces, especialmente con la ocupación por los franceses de la Península Ibérica de 1808 a 1814. Es por ello que todavía en 1821 vivía en un tercer piso de la calle del Carmen número 4. En esa fecha figuran como milicianos en dicho edificio Juan Domingo Till y tanto Cristian como Valentín Rungaldier (3).

No tardarían mucho tiempo en instalarse dos comerciantes catalanes en la Calle del Carmen, el primero de ellos Ginés Bruguera, natural de Mataró e hijo de Juan Bruguera y Teresa Torres, dedicándose a la venta de blondas, negocio que había llevado a cabo su familia exportando aquellas fabricadas en esa localidad catalana a América (4), actividad interrumpida tras el desastre de Trafalgar, mas joven que él Narciso Bruguera Torres (5) bautizado en la Iglesia de Santa María de Mataró el 21 de enero de 1809 y que según el Padrón de Madrid de 1846 su fecha de nacimiento era el 10 de enero del mismo año, y en el mismo documento se señala que llevaba residiendo en la ciudad 18 años, por lo que su llegada a Madrid fue en 1828 y se dedicaría a la fabricación y venta de ropa, siendo uno de los artífices de la ropa romántica en el Madrid de la época. Ginés se casa con la hija de Pedro Schropp -alemán con tienda abierta en la calle Montera y competidor de Christian en sus respectivos bazares, y Narciso Bruguera se casa con María Ignacia Rungaldier Escutasolo (6). En 1846 el matrimonio tenía tres hijos de nombres Narciso, Carmen y Teresa.

Es de suponer que existiría una relación comercial entre los bazares tiroleses y la tienda de alta costura o sastrería de Narciso Bruguera, cuatro hechos los avalan; primero la mención que hace "El Clamor Público" a telas de invierno, artículo que no encaja en la venta de un bazar, que María Ignacia sea la única de los hijos que sobrevivan a María Jesusa Escutasolo y por último la de una lógica economía de medios ya que traer de Francia, Austria o Alemania mercancía no era en absoluto barato y justificaría al menos el transporte común. Además de ello existía una íntima relación personal, ambos eran socios del Ateneo de Madrid, según consta en sus archivos y participan en la Sociedad para la mejora de la educación del pueblo, entidad filantrópica presidida en 1842 por el Duque de Gor. Los viajes de los Bruguera a Francia están documen-

tados, por una parte la causa de la muerte de Narciso Bruguera se produce por una coz de una mula, cuando se procedía al cambio de tiro, que recibe en un viaje a Francia (7), y por otro su hijo Andrés fallece en territorio francés, hecho muy documentado, ya que estaba casado con una miembro de la principal familia burguesa catalana, los Girona. Sobre ese fallecimiento y posterior boda de su viuda Milagros Girona Canaleta, está llena la prensa de noticias rosas de la época así se recoge,, por poner dos ejemplos en los diarios La Correspondencia de España de 10 de agosto de 1894 o el diario Dia el 30 de enero del mismo año.

Siguiendo con el Padrón de 1846, que consta en el archivo histórico de Madrid, el negocio de Narciso Bruguera parece ir por buen camino, viven y trabajan en la Calle del Carmen, y en su residencia del principal acompañan al matrimonio y sus tres hijos, ocho empleados, cuatro de los cuales eran vascos y pagan por el local y piso la importante cantidad de 10.000 reales al año. Es curioso que cuatro de los ocho empleados fueran vascos, es de suponer que María Jesús Escutasolo le indicara a su hija la conveniencia de contratar a sus paisanos. Probablemente esta mantuviera relación con su localidad de origen; al igual que hacia su yerno que en 1847 regala al Colegio Santa Anna, en Mataró, una colección de minerales. En el blog "Croniques Matoronines de 31 de mayo de 2007 se dice textualmente "Amb aquest punt de partida, se sap que al 1867, a Santa Anna de Mataró gracies a un expedient, es disposa de l'inventari d'eines per al estudi de les ciencies i mil sis cents objectes d' historia natural "Entre els objectes hi havia una col.lecció de minerals que va donar Narcís Bruguera al 1847".



Gandiaga Nagusi (Etxebarria). (Foto: J. Castro)

Del análisis de los anuncios de prensa, se ve como los negocios de tiroleses van cambiando con el paso de los tiempos, se van ampliando los productos que trabajan y se van vendiendo productos de mayor valor, en este sentido encontramos anuncios en el Diario de Madrid, desde el 10 de diciembre de 1804 hasta el 7 de septiembre de 1822; en el Nuevo Diario de Madrid, desde el 11 de septiembre de 1822 hasta el 30 de noviembre del mismo año; en el Diario de Avisos de Madrid, desde 26 de Julio de 1825 hasta el 21 de mayo de 1838; en la Gazeta el 10 de mayo de 1838, se ve también como el tirolés era persona de confianza para sus clientes madrileños; así se continua en infinidad de anuncios y artículos hasta mediados del siglo XIX como en el ya citado del periódico "El Clamor Público".

Sobre la actividad económica de Rungaldier en las Revistas de Historia 16, números 57-60, página 16168 de 1981 se dice textualmente "El mismo camino sigue Christian Rungaldier que llega a comerciante capitalista en 1862 desde su humilde oficio de quincallero en 1830". Haciendo una crítica a este artículo, está ampliamente documentado que la actividad de Christian en la venta e importación de juguetes y útiles del hogar es anterior y que la fecha de 1862 es también inexacta ya que muere el 23 de marzo de 1859, su esquela se publicó en el Diario de Avisos de Madrid el 22 de marzo de 1860, pág 3, con motivo del primer aniversario. Le había precedido su yerno que falleció 16 de marzo de 1857, esquela publicada en el mismo diario el día 17.

Las viudas de los anteriores fallecieron posteriormente, así María Jesús Escutasolo fallecería el 19 de enero de 1874 y su hija María Rungaldier Escutasolo antes de diciembre de 1905, de acuerdo con el Edicto publicado por el Juez de 1ª Instancia del distrito de la Latina de Madrid, en fecha 5 de octubre de 1907, en el Diario de Avisos, por un pleito sobre su herencia.

También se aprecia la utilización de la prensa como medio de publiciad del establecimiento, en cambio tal circunstancia, muy utilizada también por Schropp, no es de uso de Bruguera, que dado que su producto es exclusivo y se limita a las clases mas adineradas no necesita mas difusión que el boca a boca de los pocos pero muy ricos clientes que podían adquirir sus productos; ejemplo de estos productos se pueden encontrar en el Museo del traje de Madrid, como corbatas de seda de cachemir.

En la sección industrial del diario "El Clamor Público" de fecha 30 de julio de 1846, se publica en su página 4, los Estatutos de la Compañía General Española de Comercio, que se dedicaría a la compra, venta, exportación e importación de toda clase de géneros, frutos y efectos lícitos y a facilitar las primeras materias a las fábricas del reino, su capital social es de 200 millones de reales de vellón, y junto con Narciso Bruguera Torres figuran como socios otras catorce personas.

Las cantidades que se manejan da información clara de la importancia de la sociedad en el comercio español de la época. Esta gran empresa capitalista, por el nombre compañia general y por el extraordinario volumen de medios, parece pretender el ejercicio monopolístico legal o de facto del comercio exterior, introduciendo el comercio de materias primas a las industrias como novedad a la actividad hasta entonces desarrollada y de la que estaba tan necesitada la España todavía inmersa en la primera

revolución industrial.

#### LAS PROPIEDADES URBANAS DE RUNGALDIER Y BRUGUERA

Tanto Narciso como Christian siguen viviendo en el centro de Madrid, a pesar de sus adquisiciones de propiedad urbana importantes. Narciso adquiere en septiembre de 1844 (7), cuatro fanegas y un celemín de terreno (equivaldrían hoy a 14.218 m²) situado tras la puerta que cerraba el paseo de Recoletos, hoy plaza de Colón, concretamente esquina Goya con Castellana, donde construye una residencia de verano. En el catálogo General Ilustrado de la Sociedad Española de Amigos del Arte en la exposición del Madrid antiguo se describe la casa "... debió D. Narciso ampliar su

dominio y mejorar la vivienda, dándola una mayor visualidad con una galería en la fachada principal sostenida por cuatro columnas de granito pertenecientes a la célebre iglesia del Buen Suceso, situada en la Puerta del Sol, que fueron vendidas cuando el derribo de la misma..."

Como ya dije Christian adquiere la casa de la Calle Desengaño, a los Goya. Narciso adquiere también al nieto del pintor, Mariano, la Quinta del Sordo en 1854. El interés que pudo tener Narciso sobre la propiedad tanto puede deberse a su extensión, 25 hectáreas, muy cerca del centro de Madrid o a su interés por los murales de la casa o ambas cosas. Desde luego no la adquirió para habitarla, como en definitiva cree el autor del Blog "Todo es muy raro", de fecha 12 de enero de 2009 que escribe "Las catorce pinturas negras de Goya tienen fuerza propia, pero causan un estupor añadido si consideramos la ubicación de las mismas en el hábitat doméstico, como parece ser era la Quinta del Sordo, comprada por Goya en 1819 y vendida posteriormente a Narciso Bruguera en 1854. Las obras colocadas en las dos plantas del edificio, necesitaban una visión de conjunto, secuencial, serial y obligando a un recorrido que sumergía al espectador en un clima terrible, la pregunta es evidente ¿Qué tipo de sensibilidad puede soportar cotidianamente la presencia de ese horror? El hábitat incipiente burgués heredero del gusto Francés, buscaba la severidad y la tranquilidad intelectual ..." De hecho ya en 1873 la propiedad pertenecía al Barón de Erlanger.

En 1845 Christian adquiere las casas números 47 y 49 por un millón de reales a la marquesa de la Vera y Villadarias, Dª Maria de los Dolores Santisteban y Horcasitas (8). Es esta una de las múltiples adquisiciones urbanas.



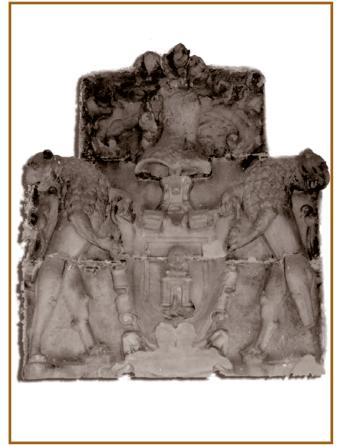
Eskutasolo baserria (Etxebarria). (Foto: J. Castro)

Pasado el tiempo Christian acabaría siendo uno de los mayores propietarios de la ciudad de Madrid, así en el Reglamento Provisional para el servicio de las suscripciones a los actuales propietarios de agua del Canal de Isabel II, en su relación nominal de 1860, aparece Christian Rungaldier como titular de derechos por importe de 20.000 reales de vellón, teniendo en cuenta que los derechos estaban en relación con los inmuebles que disfrutaban del servicio de agua y que el total de derechos de Madrid ascendían a 32.394.000 reales, de los cuales 16.000.000 pertenecían al Ayuntamiento por el uso de sus edificios, servicios y fuentes; resulta que Christian poseía el 0,12 por ciento de la totalidad de inmuebles con aqua de todo Madrid.

#### LOS SOPORTALES DE LA CASA CONSISTORIAL DE DEBA

La historia acaba aquí, donde hubiera también podido haberse iniciado. Un escudo de piedra arenisca descansa sobre la pared de los soportales de la Casa Consistorial debarra, son los restos de la casa de los Oliden (9), aquella que fue derribada no hace demasiado tiempo y cuyas ruinas conocieron más de una generación de debarras. Aquella casa solar fundada por Antonio de Oliden, nacido en Arrona, fue el germen de aquellas mujeres: Mª Clara Urquidi, esposa de Antonio, su hija María Esteban Oliden Urquidi, nacida en Motrico, la hija de esta María Jesusa Escutasolo Oliden, de Etxebarria en Bizkaia, María Ignacia Rungaldier Escutasolo, nacida en Madrid, Carmen Bruguera Rungaldier, nacida en Madrid, Elvira Goya Bruguera nacida en Bilbao, Carmen del Castillo Goya nacida en Madrid. Esta última mi abuela.

Poco se ha escrito sobre la genealogía de las mujeres y mas cuando al no pervivir sus apellidos acabamos olvidándolas y sobre las cuales hay difícil rastro, no adquirían bienes, a veces ni tan siguiera de la propia herencia paterna, no figuran en los libros de historia, tampoco en las noticias de prensa, a no ser en las esquelas. Por ellas he escrito este artículo, sin Clara, sin María Esteban, sin Jesusa, sin María Ignacia la vida de Rungaldier o de Bruguera no hubiera sido igual. A mi me quedaba el consuelo de que una calle de Madrid Ilevara el nombre de Elvira Goya, pero no se por que causa el Avuntamiento de Madrid hace unos años decidió cambiar el nombre de la vía. Pero si me he alegrado hace unos días, cuando supe que el nombre de Carmen Bruguera pervivía en el callejero de Madrid cerca del estadio Vicente Calderón. Por todo ello esa piedra tallada, situada allí donde los regidores debarras toman las decisiones de gobierno, me recuerda lo de "Deba al Cielo".



Escudo de los Oliden (Deba). (Foto: J. Castro)

#### Notas: \_

- 1. PÉREZ-GARZÓN, Juan Sisinio. *Milicia Nacional y Revolución Burguesa*. Suplemento a la Gazeta de Madrid del 18 de octubre de 1808, pág. 33.
- 2. Archivo eclésiastico de Santa Cristina de Val Gardena.
- 3. Diario de Madrid (Madrid 1788) de 18 de setiembre de 1821, pág. 3.
- 4. Almanake mercantil o guía para comerciantes, para el año 1797, págs. 475 y 476.
- 5. Archivo eclesiástico de la Iglesia de Santa María de Mataró.
- 6. Archivo histórico de Madrid. Padrón de 1846.
- 7. La España (Madrid 1848) periódico de fecha 19 de marzo de 1857, pág. 4.
- 8. Archivo de protocolos de la Comunidad de Madrid. Protocolo 25.330. Folio 1.432.867. Veragua Duques de.
- 9. ALDABALDETRECU R. Municipio de Deba, aspectos históricos en base a sus documentos (1294-1894), pág. 284. Ayuntamiento de Deba, 1996.

# Mi "Invisible impalpable" para Yukiko Murata

Lourdes GONZÁLEZ



Yukiko Murata.

as cosas cotidianas visibles, palpables, nos rodean todos los días. Muchas veces no nos damos cuenta de toda la información que existe a nuestro alrededor, pero de lo que queremos, podemos aprender mucho.

A pesar de ser un curso corto y a la vez intenso, creo que se nos ha abierto un camino muy interesante que debería continuar. Ya que no se trata de algo abstracto como se podía pensar en un primer momento.

"Quiero agradecer a Yukiko su paciencia y su forma de enseñar, porque ha sabido llegar y exprimir a cada uno de nosotros, para sacar realmente lo mejor de cada uno". Así expresa Natalia, lo que piensa sobre el curso que Yukiko ha impartido en Kultur Elkartea de Deba.

Mikel Campo, el director de la escuela de Arte de Deba, me comentó que Mariví, una amiga suya de Zarautz, quería traer a Yukiko al País Vasco para impartir un curso sobre creatividad. Me dio su número de teléfono y puso un gran énfasis en la explicación sobre el curso (ella lo había cursado en Barcelona).

Me dijo: "Es lo más, sería un lujo poderla traer al País Vasco, ya que en Zarautz sólo estaban apuntadas cinco personas y se necesitan unas veinte para que el curso se pueda llevar a cabo".





Miré en Internet para informarme: Yukiko nace en Ishikawa (Japón) en 1961. Desarrolla su formación artística en Japón, Dinamarca y España. Es profesora de técnicas de vidrio y cerámica japonesa. Ha impartido cursos en Madrid, Zaragoza, Andorra y realizado numerosas exposiciones en Alemania, Estados Unidos, etc. Su curriculum parecía interesante y pensamos que sería una oportunidad que viniera a Deba. Hablamos con la Escuela de Arte, el grupo de pintura, el de manualidades y pusimos una nota en el periódico. En cuanto hubo veinte personas apuntadas, organizamos el curso.

Fui a esperarla a la estación. Era pequeña con su pelo casi blanco recogido en un moño y mostraba una sonrisa preciosa que rezumaba sencillez. Llegamos al portal del Kultur y cuando me disponía a abrir la puerta, Yukiko se paró mirando hacia arriba. ¿Es aquí? preguntó con admiración. Sacó su cámara y fotografió el edificio, exclamando ¡Es precioso! ¡Esto es un lujo!

Cuando entró en el portal del edificio, se llevó la mano a la boca en señal de asombro. Subió los peldaños de las escaleras, mirando a todos lados y apreciando cada detalle. Cuando entró en la biblioteca, los rayos de sol se filtraban por las ventanas iluminando el gran espacio donde estaban colocadas las mesas de madera. Entonces, dio un paso hacia atrás y dijo: "Lourdes, este espacio, esta madera, esta luz, es un sitio perfecto para impartir mi curso."

Dejamos los materiales y separamos las mesas, y tras charlar animosamente, bajamos al salón de actos para preparar el audiovisual. Entramos en la sala y al ver la pantalla los sillones anaranjados dijo: ¡Es increíble que tengáis esto, en un pueblo tan pequeño como Deba!

Mientras colocábamos el ordenador, los cables y demás cosas, le intenté explicar un poco por encima la historia de Ostolaza nuestro benefactor. Y lo que más le impresionó es que se hiciera rico con los sombreros de paja.

Todo funcionaba a la perfección. Poco a poco, fue llegando la gente de Eibar, Deba, Zestona, Zarautz, Durango y les hicimos pasar. Mariví hizo la presentación y Yukiko comenzó a dar la clase del curso "INVISIBLE IMPALPABLE" hablando de conceptos abstractos, que nadie parecía entender. Comenzaron a proyectarse imágenes en la pantalla. Mientras, explicaba: Hoy trabajaremos con el blanco, las texturas, las formas. De pronto una imagen blanca inunda toda la pantalla con unas rayitas oblicuas, uno dice nieve a otro le produce hambre y cuando pone la siguiente, era un helado. Quería que experimentáramos con el mismo color blanco, las diferentes texturas que podemos ver a nuestro alrededor.

Cuando terminó la explicación del primer ejercicio, fuimos a la biblioteca para ir ocupando las mesas. Ahora vamos a trabajar sobre lo que hemos visto en el audiovisual, con los materiales blancos.

Pero ¿qué hay qué hacer?, pensaba yo, mientras veía la cara de Manu, un chico de Zarautz, con la mano apoyada en la cara, el codo sobre la mesa y una expresión de "no he entendido nada". Me acerqué a él y le dije: "No te preocupes, los demás tampoco hemos entendido nada, pero tú lo expresas mejor que nadie".

Cogí los materiales blancos y los fui poniendo encima de las mesas, papel de manos, servilletas, papel higiénico, hasta el papel de las magdalenas.





Ahora vamos a hacer PATTENS, bueno por lo menos le hemos puesto un nombre. Y seguía explicando: cogemos una cartulina la cortamos en ocho trozos, y tenemos que hacer cuatro pattens, sobre una palabra invisible, impalpable (es decir, abstracta) pero a base de texturas. No valen ni señales, ni símbolos.

Comenzamos a trabajar cortando las cartulinas y cogiendo el material que en ese momento creíamos más apropiado para nuestra palabra. Las expresiones de desconcierto se oían de una mesa a otra. Vosotras sabéis que hay qué... creo que... Pero, poco a poco trozos de papel blanco fueron tomando formas y texturas en nuestras cartulinas y surgieron los PATTENS.

La forma de presentar las cartulinas también es importante. Cada uno tiene que ver cual es la manera más eficaz para representar su palabra y sacar su interior hacia fuera, plasmando la idea en las cartulinas blancas.

Terminó el tiempo. Y la profesora nos hizo quitar todo lo que sobraba de encima de las mesas y sólo quedaron las cartulinas con sus texturas. Cada uno expresaba su idea abstracta y ella le iba haciendo preguntas: ¿Por qué esa palabra? ¿Por qué ese material o esa forma? ¿Por qué las has colocado así? Entonces las cambiaba de sitio o quitaba una y la composición de las tarjetas cambiaba ¿Con cuál te quedas y porqué? Luego nos miraba a los demás y preguntaba ¿Vosotros creéis que representa su palabra?¿Os transmite esa sensación? Y así pasaba al siguiente, hasta pasar con todos. Mi sensación fue que con cada uno conectaba a través de sus tarjetas, sacaba algo de su interior y te ayudaba a representarlo mejor.

Tras el ejercicio, casi todos sentimos que habíamos plasmado algo de nosotros mismos. Habíamos con-

seguido crear algo a través del blanco y lo habíamos plasmado en esas pequeñas tarjetas. Nos sorprendimos a nosotros mismos y salimos con una sensación muy agradable. La frustración del primer momento había desaparecido por completo.

Antes de irnos dijo: para mañana fijaros en las rayas que están a vuestro alrededor. Como yo estaba a su laso dijo: por ejemplo las rayas del pelo de Lourdes.

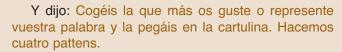
Yo salí pletórica ¡Todo había salido bien! Y me sentía feliz.

Las rayas. Por todas partes aparecían rayas. Las de los arcupes del Ayuntamiento, las losas de piedra de la plaza, los adoquines de la subida al frontón, los balcones y así hasta llegar a casa.

Al día siguiente, seguimos con el segundo ejercicio, la rayas. Primero vimos el audiovisual en el salón. Rayas de troncos, de ventanas de casas vistas desde el cielo. Diferentes grosores de los mismos colores, nos producen diferentes sensaciones y para cada persona representan diferentes cosas.

Subimos a la biblioteca y sacamos las lanas e hilos de nuestras bolsas. Yukiko se puso en la primera mesa. Cogió un hilo de color morado y dijo: Primero pensad en una palabra invisible impalpable y según lo que os sugiera esa palabra, hacéis formas. Poco a poco, fue depositando el hilo, desde lo alto, sobre la mesa e iba haciendo formas. Luego en una hoja en blanco hizo una ventana en el centro del tamaño de la cartulina del día anterior y lo fue colocando encima, pero con diferentes inclinaciones escogiendo partes distintas del entramado, dando lugar a diferentes composiciones.





Más decididos que el día anterior, cogimos los hilos y comenzamos a trabajar. Al rato, todo el mundo estaba concentrado y los hilos multicolores fueron cayendo encima de la mesa, unos haciendo formas más rectas, otros curvas y las conversaciones surgían, animadas en cada grupo.

En el descanso, fuimos a la oficina de turismo y pedimos información sobre las cuevas de Ekain, y otras cosas para ver en la zona.

Cuando Marijo nos mostró los folletos del flish, Yukiko me agarró el brazo, me miró con carita de porfa y me dijo: ¡Yo tengo que volver a Deba!

En las baldas de al lado del mostrador, estaban expuestas en un cesto, las pelotas de cuero (del juego de pelota). Marijo le dio una explicación y le gustó tanto que compró dos con llavero.

Al salir, pasamos por la Plaza vieja y entramos en la iglesia. Se quedó maravillada con el pórtico y aquel juego de luces del claustro. Dijo: Lourdes no he traído mi cámara.

- Bueno, como tienes que volver...-le consolé yo.

Volvimos rápido al Kultur pues la impuntualidad no entra en su diccionario y volvimos al trabajo. La gente vino puntualmente cosa que le agradó, comentando que no era habitual en España.

Cuando subimos de nuevo a la biblioteca sacó las dos pelotas del bolsillo y dijo: ¡Mirar lo que he comprado! Ya soy casi vasca, decía riendo.



Seguimos trabajando hasta la hora de comer. Pero como teníamos poco tiempo fuimos a un bar a comer unos pintxos. ¿Cuál es típico de aquí? Miré la barra y había de tortilla de patatas, pastel de pescado. las gildas son más típicas del País Vasco, pero pican. Bueno pues me quedo con los otros dos, y para beber un txakoli. Me ha gustado mucho el txakoli, pero luego igual digo tonterías. Charlamos animosamente con el grupo de Zarautz y hablamos del olfato, de la vista, de lo que podemos percibir por medio de los sentidos.

Por la tarde seguimos trabajando. Yukiko nos enseñó un libro de los colores europeos y los japoneses. No son iguales. Por ejemplo aquí no existe el color verde wasabi, el de la salsa picante que se le echa al susi. También nos enseñó otro libro de kimonos japoneses que nos dejó maravillados por el trabajo y la belleza del resultado. Primero se colocaba la tela con la forma del kimono, se hacía el dibujo con una tinta que luego se borraba y se hacían nudos, miles de nudos para un solo kimono, que luego cada nudo se teñía de un color y cuando estaba todo pintado se metía en una máquina de vapor y se lavaba a mano 30 veces, 15 pasadas por el vapor y 30 veces por cada pasada de vapor. Después, se soltaban los nudos uno a uno y aparecía el dibujo. El trabajo compensaba el resultado del kimono, que era espectacular.

Parece ser que este hombre, encontró un trozo de kimono antiguo en un museo y le gustó tanto que investigó las posibles técnicas, hasta que encontró la suya. Su primera exposición de kimonos la hizo con 65 años. Estuvo encerrado en una cárcel de Rusia y veía como los demás morían, él miraba por las rejas de su celda cuando el sol se ocultaba y su pensamiento era no morir pues tenía que cumplir una misión.





Enseguida nos dieron las seis, hora de marcharnos, pero la gente se resistía a irse, hasta que decidimos ir a tomar algo con el grupo de Eibar. Las conversaciones fueron rondando sobre temas japoneses, sus kimonos y colores o la caligrafía, hasta que alguien dijo: ¡Vamos a brindar! y comenzó a contar una anécdota:

Estaban en Estambul varios amigos entre ellos dos chicas japonesas y un chico japonés. Ella dijo: vamos a brindar, cogió su copa y dijo con énfasis: Ixin Ixin. Todos brindaron menos los japoneses. Ellas se rieron mientras el chico todo avergonzado miraba hacia abajo. Las chicas cuando pararon de reír le contaron que txin txin quiere decir pene en japonés... Todas nos reímos y brindamos "txin txin".

El domingo para las nueve menos cuarto ya estábamos con todo preparado para la siguiente clase. Una vez sentados todos, las imágenes de colores inundaron la pantalla, las mismas formas se repetían en una imagen y según como se agrupaban nos daban una impresión diferente. A cada uno le sugería una cosa. Arriba sacamos nuestros papeles de colores y con nuestra nueva idea abstracta empezamos a trabajar. Pero jes increíble cómo pasa el tiempo! Enseguida llegó la hora del café. Marivi me dijo que me fuera con Yukiko, ya que ella tenía que preparar una cosa con Manu.

Fui con ella Zalburdi y tomamos café con Isabel, Marilu y Jone. Isabel trajo su tablet y se fue a sacar un patten que había visto al venir. Pero la luz había cambiado y ya no le dio la misma impresión.

Cuando volvimos, estaban todos los demás esperando en la puerta del Kultur con una hoja en la mano. Se trataba de una canción compuesta por Manu dedi-

cada a Yukiko. Nos dieron una copia a cada uno y nos pusimos a cantar, con el doñu de una canción compuesta por su padre Imanol Urbieta.

DEBAN ALDEAN ELKAR LANEAN SORMENA DAGO JARGITZEN

PAPER ARTEAN EMOZIOEI DIEGU HITZA MARGOTZEN

HASIERAKO ZALANTZA ETA BELDURRAK DOAZ UXATZEN

ESKERII ASKO ZURI, YUKIKO, SEGI HAZIAK LANDATZEN.

Y repetimos los bertsos, inundando el espacio de la calle con el sonido de la canción. Se emocionó. ¡Cómo no se va a emocionar! Y Mariví le dijo: Y cuando sepas lo que significa, todavía más.

Mientras realizábamos el ejercicio siguiente, Marilu propuso ir a la sociedad Ozio-Bide a comer, ya que había sobras de la cena. Fuimos 13 alumnas, Yukiko y los cocineros. Estevan preparó un cuscús buenísimo y le explique a Yukiko las costumbres de las sociedades gastronómicas en el País Vasco. Las mujeres nos sentamos y nos limpiamos el morro, y asintió con la cabeza: me parece muy bien.

De repente un cocinero dijo: "haiba la ostia" en voz alta y le dije, típica expresión vasca de asombro. Sí, dijo, hombre también típico vasco, señalando al fornido cocinero. Las dos nos reímos.





Entre sidra y risas llegó la hora de la última clase ¡Se nos había pasado tan rápido! ¡Nos lo habíamos pasado tan bien! En la biblioteca se sentía un ambiente mágico. Crear algo con una idea abstracta y transmitirla a los demás, con texturas, con rayas, con formas, con colores nos había sacado algo muy particular que guardamos en el interior y que decía mucho de nosotros mismos. Yukiko, nos había impregnado de su sencillez, sensibilidad y simpatía.

La sensación de euforia tras el curso no era normal. Laura lo intentaba explicar en el curso de manualidades del lunes y no sabía cómo transmitir con palabras todo lo que había experimentado durante este fin de semana. Yo lo he intentado aquí, pues en realidad tenía que haberle hecho una entrevista, y lo único que le pregunté es: ¿qué tal tú visita al País Vasco?.

#### Y su respuesta fue:

"Creo que he conectado con la esencia del País Vasco y os voy a promocionar por todo el mundo, pues veo que no os sabéis vender fuera y tenéis una riqueza en cultura y paisaje impresionante.

Vivo hace 22 años en Barcelona. Pero me he sentido como si hubiera ido a un país extranjero. El sonido de la lengua es muy fuerte con tantas consonantes. Es todo tan diferente a otras zonas que he visitado.

Cada tierra tiene su cultura. La gastronomía y la lengua están ligadas a la vida de cada pueblo.

Las personas me han parecido generosas, pero no exageradas. El trato es respetuoso y están muy orgullosos de su tierra.

Y si tuviera que poner una palabra 'invisible impalpable' para definir el País Vasco, sería: NOBLEZA."

Gracias Yukiko. La niña lectora del Kultur se ha quedado sola, esperando que vuelvas.





## LA POLÉMICA ENTRE EL OBISPO MATEO MÚGICA Y JOSÉ MANUEL OSTOLAZA EN LA PRENSA DE LA ÉPOCA (II)

#### Eduardo GARCÍA ELOSUA

a primera entrega de este trabajo, tenía como objetivo dar a conocer cuáles fueron las causas que motivaron la polémica surgida entre el Obispo de Vitoria y José Manuel Ostolaza. Una encendida polémica que tuvo su origen en el hecho de que a la iglesia católica de la época no le gustase el carácter laico de la Fundación y tampoco los métodos pedagógicos que se practicaban en la Escuela de Comercio -que incluía la decisión de no colgar crucifijos- y mucho menos su biblioteca, a la que el obispo exigió retirar de sus fondos los libros incluidos en el INDICE de la Iglesia y cuya lectura, consecuentemente, estaba prohibida a los miembros de la comunidad católica.

En esta entrega se trata de que podamos visualizar los efectos que tuvo a nivel local esta polémica, no exenta de tintes políticos, que dividió a los debarras afectando, de forma muy negativa, a la convivencia pacífica entre vecinos ya que se produjeron enfrentamientos entre republicanos y liberales de una parte, y católicos conservadores y nacionalistas partidarios del Obispo, de otra.

La primera controversia, con el consiguiente enfrentamiento entre las gentes del pueblo, surgió cuando algunos debarras, ante los enfrentamientos que se estaban produciendo, se formularon una pregunta muy lógica y, además, llena de sentido, que requería de una respuesta clara y creíble: ¿Quién escribió al obispo para darle a conocer la existencia de libros prohibidos por la Iglesia en la Biblioteca Ostolaza?. Mi amigo Rafael Castellano (1), lo cuenta de forma magistral en su libro "Anecdotario de Euskal-Herria" -cuya lectura, si se me permite, recomiendo vivamente- por lo que no caeré en la presuntuosidad de entrar en detalles tratando de explicar lo que tan magnificamente ya ha contado "Falete". Haré constar lo que considero mas relevante: el autor de la misiva al obispo fue el párroco de Deba, D. Manuel Lizarraga, que, por cierto, nunca había sido usuario de la biblioteca.

Pero no fue esta la única conducta reprobable del señor Lizarraga, ya que su posterior actuación fue muy



Fachada del Ayuntamiento de Deba.

poco elegante y muy condenable por su manifiesta deslealtad a personas cercanas. En efecto, el párroco en cuestión, confesó a la conocida escritora local Tene Mujika y a su hermano Joxe, ser el autor de la carta al obispo, pidiéndoles, acto seguido, que le mantuvieran el secreto.

Pero a los pocos días, ante el cariz que iban tomando los acontecimientos, el Sr. Lizarraga, no sólo no reconoció ser el informante del obispo, sino que, sin ningún tipo de rubor, acusó al coadjutor de la parroquia, usuario habitual de la biblioteca y a la propia Tene Mujika de ser los confidentes del Sr. Múgica. Esta última se soliviantó mucho, sobre todo porque ella, fiel al compromiso adquirido con el cura párroco, había mantenido en secreto la confesión que le había hecho el propio Lizarraga. Al final se supo públicamente quién fue el autor de la carta al obispo y, tras ponerse las cosas en claro, se apaciguó la polémica y se calmaron los ánimos.

Respecto al núcleo central de la controversia, la prensa de la época, lejos de intentar apaciguar las cosas y evitar las confrontaciones, contribuyeron con su actitud a avivar la polémica. Sirvan como ejemplo alguno de los artículos y puntos de vista que tuvieron amplio eco en sus publicaciones:

En la portada del periódico nacionalista "El Día" editado el 9 de octubre de 1930 y con el título "**Incultura e inconsecuencia**", se publicó la siguiente información:

"Insistimos en el tema de la escuela de Deva. Y es que el hecho se presta a múltiples comentarios. Sus variadas facetas son otros tantos aspectos que pueden influir en nuestra vida colectiva y que no deben pasar desapercibidos.

Porque no sólo motivos que afectan a la religión y a la moral encierra la cuestión, sino que contiene otros que se refieren a la misma cultura, que no sale muy bien parada en esa fundación que se ha creado con el fin de fomentarla, con el objeto de extenderla entre los posibles emigrantes.

A D. José Manuel Ostolaza le importa muy poco ser vasco. Ya lo hace ver en el penúltimo párrafo de su pública contestación a la privada advertencia del llustrísimo Señor Obispo, cuando éste, en su paternal escrito, apela a la caballerosidad y a la cualidad de vasco del fundador de la biblioteca-escuela. El señor Ostolaza se siente universalista y aunque dice poseer el orgullo de su citada condición de euskaro, a renglón seguido se ve que la tiene no en mucho.

Pero no llega sólo hasta aquí la vascofobia de dicho señor. Hay otros datos que la comprueban. Datos para asombrar a cualquiera. Don José Manuel Ostolaza, vasco, funda en su pueblo euskaldun una escuela en la que se persigue despiadada, ignominiosamente el euskera. ¡Y de qué modo!. Nada menos que resucitando, al cabo de los años, la bárbara costumbre del denigrante anillo que, en este caso, se convierte en una chapa que atrae las iras y los castigos del maestro sobre el último

SOBRE LA ESCUELA DE DEVA Un poco de historia y unos comentarios

"El Día" (Hemetoteca digital-Madrid)

niño que la posee por el horrendo delito de hablar en vascuence.

Esta práctica "cultísima" se realiza bien en la biblioteca escuela que el señor Ostolaza ha creado para instrucción (?) de niños.

¿Le han aconsejado eso al fundador los "altos prestigios de la Pedagogía" que le asesoran al realizar su intento?. No lo creemos. La Pedagogía hace muchos años que enterró en las escuelas esas costumbre humillantes para una lengua que tiene derecho a vivir y para la dignidad humana, de la que los correligionarios del señor Ostolaza se precian de ser exclusivos defensores.

Y, finalmente, los desaciertos de dicho señor lo llevan aún más allá, incluso a ponerle en contradicción con sus hermanos en ideas. ¿No se ha enterado el señor Ostolaza "de arraigado espíritu liberal", "hombre progresista", de que, ahora, entre liberales y progresistas se estila el proteger las reivindicaciones de nuestro País?. ¿No se ha dado cuenta de que los habituales perseguidores de nuestra vida y costumbres, sus amigos los liberales, han cambiado de postura desde que han percibido en el pueblo una legítima ansia de restauración de aquellos?".

La reacción del Sr. Ostolaza para defender sus métodos pedagógicos, poner en evidencia los excesos de la editorial de "El Día" y para situar las cosas en su justo lugar, no se hizo esperar y, para ello, respondió públicamente en la prensa que era cercana a las ideas progresistas y republicanas:

En el periódico "El Sol" -también "La Voz" publicó el escrito del filántropo-, se publicó el 18 de Octubre de 1930, un remitido de José Manuel Ostolaza con el título "El Obispo y la Biblioteca: La Escuela del Emigrante de Deva" que, en su tenor literal, decía:

"Nuestros lectores reconocen el caso de la Escuela y Biblioteca del Emigrante, fundada en Deva a merced de la generosidad de D. José Manuel Ostolaza, que tan acres admoniciones ha sugerido al obispo de Vitoria, Sr. Múgica.

Para terminar definitivamente con tan enojoso asunto, el digno caballero Sr. Ostolaza nos ruega la publicación de la siguiente carta:

"Sr. Director del Sol. Muy distinguido señor: Con el acta y la solicitud que remito a usted en copia-acta y soli-citud que han sido firmadas por los padres de los alumnos que acuden a la Escuela del Emigrante y Biblioteca Popular de la Fundación Ostolaza -queda contestado el folleto que publica el señor obispo de Vitoria D. Mateo Múgica, así como los artículos que con objeto de difamar a esta fundación se han publicado en los periódicos de esta región.

No se asusten mis buenos y viejos amigos y los nacionalistas baskos "del bárbaro" sistema pedagógico de la chapa. Esta chapa lleva inscritas las siguientes palabras: "Es aistu Euskeras / No olvidad el vascuence". "Hablad el castellano". Esta "trágica" chapa sólo circula media hora por la mañana y media por la tarde, o sea las de recreo en el patio de la escuela. El "inhumano" castigo que se le da al último que a la salida del recreo tiene la chapa es ir a leer a la biblioteca durante dos horas el "TBO", "Pinocho", "Búfalo Bill", "Nick Carter", Salgari y otros por el estilo.

El Sol

#### EL OBISPO Y LA BIBLIOTECA

## La Escuela del Emigrante,

"El Sol" (Hemetoteca digital-Madrid)

El profesor de la fundación no quiere que le pase lo que a la maestra de Lastur (Iciar), cuyos aldeanos pidieron al Ayuntamiento de Deva que le echaran "porque no enseñaba el castellano y del vascuence ya sabían demasiado".

Yo tengo verdadero empeño y espero conseguir el que los chicos que acuden a esta escuela aprendan el castellano y el inglés, sin olvidar el basko. Yo tengo la ilusión de poder poner el año entrante en otra chapa las siguientes inscripciones: "Es aistu Euskeras", "No olvidad el castellano" y Speak English everywere". Y con esto basta.

Ruego a todo el mundo me deje en paz con mi Escuela del Emigrante, mi Biblioteca Popular y mis 35 chicos. Después de gastarme más de doce mil pesetas anuales en sostener la escuela y ocho mil que importan los intereses del capital invertido en la fundación, o sea unas veinte mil pesetas anualmente, todavía me están mareando con admoniciones, campañas, felicitaciones, enhorabuenas y homenajes.

Muchas gracias a todos los que me defienden y hasta a los que me atacan, pues todos ellos han contribuido a que mi fundación sea conocida y discutida en toda España, y seguramente en toda América, sin costarme su publicidad ni un solo céntimo.

Y con el firme propósito de no volver a ocuparme más de este asunto, puesto que tengo la aquiescencia de los padres de los chicos y el apoyo de todo el pueblo -excepto cuatro majaderos- me ofrezco de usted, señor director, afectísimo, atento y seguro servidor, que estrecha su mano. José Manuel Ostolaza".

#### · Un acta

El acta a la que se refiere en la `precedente carta el Sr. Ostolaza dice así:

"Reunidos en el salón de la Biblioteca Popular de la Fundación Ostolaza de Deva, a instancias de D. Leocadio Lizarzaburu, los padres y representantes de los alumnos que asisten a las clases de la Escuela del Emigrante, de la misma fundación, e invitados a definir nuestra actitud ante la campaña de difamación y descrédito emprendida por el señor obispo de Vitoria, y continuada y abultada por determinado sector de la Prensa diaria, contra D. José Manuel Ostolaza y su filantrópica obra, los abajo firmantes, a quienes más de cerca toca la cuestión, nos creemos en el deber de manifestar:

Primero.- Que en los veintisiete meses que lleva abierta al público la biblioteca de la fundación ninguno de nuestros hijos ha leído uno solo de los libros que en su folleto cita el mencionado señor obispo, tanto porque todavía están fuera de la esfera de sus aficiones y lejos del alcance de sus aún tiernas inteligencias como porque debido a la escrupulosa organización de la biblioteca, aún en el caso de haberles solicitado de la señorita bibliotecaria, hubieran visto rechazada su pretensión por ésta, obrando en virtud de las instrucciones concretas que sobre esta materia fueron dadas en su día por el señor Ostolaza, con general aplauso de los asiduos asistentes al salón de lectura.

Segundo.- Que reconociendo el carácter popular y normativo de le mencionada biblioteca, a la que asisten diariamente -y en particular durante la estación de verano- toda clase de personas, a nadie ha de extrañar la inclusión en el catálogo de obras que aparecen en la

mayoría de las bibliotecas públicas españolas que se ven frecuentadas por personas de variados gustos, ideas y aficiones, y que como en ésta, acuden no en busca de orientación y estudio, sino en demanda de un rato de solaz y esparcimiento, con la particularidad -que abona la actitud de D. José Manuel Ostolaza ante la agresividad del señor obispo- de que un buen número de los libros objeto de la campaña han sido regalados a la fundación por los propios concurrentes a su biblioteca.

Tercero.- Que desconocemos el fin que se persigue con esta campaña -cuyos únicos perjudicados pudieran resultar nuestros propios hijos- y no se nos alcanza el interés que pudiera haber en mezclar y confundir la labor pedagógica de la escuela con el funcionamiento de la aludida biblioteca; pero en nuestra desinteresada declaración creemos un deber de conciencia hacer constar nuestra entera conformidad con los procedimientos de enseñanza que en la escuela se siguen y con el plan de estudios de la misma; que si el señor obispo ha calificado la enseñanza de "profana", ha sido, indudablemente, ignorando que se trata de una escuela de comercio en la que ingresaron nuestros hijos después de recibir la primera enseñanza en las escuelas públicas oficiales.

Y cuarta.- Que sirva ésta de enérgica protesta contra los instigadores que, deformando la realidad de los hechos, han dado motivo con las malintencionadas informaciones a tan desagradable cuestión, así como los sinceros homenajes de adhesión al señor profesor y de su respetuoso cariño y profundo agradecimiento hacia el bienhechor de nuestros hijos, el benemérito señor D. José Manuel Ostolaza y Zabala.

Deva 11 de octubre de 1930 (siguen las firmas de todos los padres de los alumnos y de alumnos que firmaron en nombre de los padres que no saben hacerlo).

En calidad de testigo de solvencia, ha sido requerido para presenciar la reunión, debiendo declarar que cuantos acuerdos se han adoptado en ella lo han sido espontáneamente y sin que se haya ejercido la menor coacción. Álvaro Ruiz, juez municipal.

#### · Una solicitud

En la misma sesión, los padres de los alumnos, acuerdan dirigir una carta al señor alcalde-presidente del Ayuntamiento de Deba exponiendo su deseo de "rendir público homenaje" a J. M. Ostolaza y solicitando que se de el nombre de D. José Manuel Ostolaza a una de las calles del pueblo, la calle "Carnicería", que es donde estaba ubicado el edificio de la Fundación y, asimismo, solicitaban que el Ayuntamiento hiciera suya la idea con el fin de festejar debida y conjuntamente el descubrimiento de la placa en la que se inscribiría el nombre del benefactor.



A partir de la aparición en la prensa de estos artículos, da comienzo en nuestra villa todo un enfrentamiento entre dos corrientes opuestas. De una parte, los que apoyan a D. José Manuel Ostolaza y quieren un reconocimiento público de su altruista y filantrópica labor a favor de la enseñanza y la cultura en Deba y, de otra parte, los que entienden que el apoyo al Sr. Ostolaza es un desaire al Obispo de la Diócesis Sr. Mugica. Y esta circunstancia se reproduce ampliamente en la prensa de la época.

Comencemos por reproducir lo que publicó el periódico "La Voz de Guipúzcoa del 24 de Octubre de 1930 con el título "La Fundación Ostolaza":

"Ayer se manifestó el pueblo contra los detractores. Por falta de número no pudo celebrarse el Pleno. Al Sr. Valle, concejal, le hicieron objeto de una protesta.

La actividad y nueva situación de la Biblioteca fundada y sostenida por D. José Manuel Ostolaza en Deva –asunto que conocen suficientemente nuestros lectorestiene en la actualidad una derivación altamente desagradable para lo que en su hidalguería y buen nombre puede afectar a la hermana villa, ya que por las maniobras de determinado sector, precisamente el mismo que promovió el asunto de la Biblioteca, quieren hacer que Deva caiga en el más despreciable de los defectos en personas y en colectividades: en la ingratitud.

La génesis y el desarrollo de este nuevo aspecto de la ofensiva antiliberal que se ha desatado en Deva, son las siguientes:

El año último, firmado por más de un centenar de padres cabezas de familia, no por simples vecinos, fue elevado al Ayuntamiento un escrito en el que solicitaba que se diese el nombre del señor Ostolaza a la calle donde se encuentra enclavado el edificio de la escuela y la biblioteca fundados y sostenidos por dicho señor, para con ello testimoniarle que la villa sabía agradecer su generoso rasgo de la única forma que podía hacerse.

Asuntos de gran importancia para la villa, entre otros, el abastecimiento de agua y el suministro de luz y energía eléctrica como servicios municipales hicieron que la peti-

ción de los vecinos se viese pospuesta por aquel Municipio a la resolución de los otros asuntos de orden material. Cayó la anterior Dictadura, se nombró nuevo Ayuntamiento que se encontró con los asuntos de orden material apuntados, sin resolver todavía y en el mes de mayo último volvieron los padres de familia a reinstar lo de dar el nombre del señor Ostolaza a una calle de la villa. También esta vez fue el criterio dominante municipal esperar para estudiar esta petición a la resolución de los problemas de abastecimiento de agua y suministro de energía eléctrica. Estos problemas se resolvieron felizmente en el mes de septiembre y entonces parecía llegado el momento de dar satisfacción a la demanda de los vecinos; pero a los pocos días surgió la cuestión de la biblioteca y sobrevino la polémica ya cerrada, comenzando entonces una tenaz ofensiva contra todo lo que pudiese significar un motivo de satisfacción para el altruista "devatarra", dándose el caso -curioso de verdad- de que por reacciones de toda índole, con amenazas de orden espiritual y seguramente con otras de índole completamente terrenal varios -pocos- de los firmantes de la primitiva instancia a favor del señor Ostolaza suscribieron otro escrito en el que se hacía constar que no creían conveniente que en los momentos actuales acordase el municipio dar el nombre del señor Ostolaza a una calle de la villa -sin duda para que no pudiese ser interpretado como una decisión molesta para el prelado de la diócesisy se indicaba también que el señor Ostolaza no era tampoco merecedor de tal distinción. Es decir, que en pocos días y por no haber obedecido ciegamente el generoso fundador a la indicación episcopal resultaba que su obra no era ya de gradecer por la villa. Hay que añadir que varios de los firmantes del nuevo escrito habían dado anteriormente no sólo su firma por la petición de los padres de familia, sino que hicieron donativos en metálico para costear la placa que se había de colocar en la calle.

La maniobra clerical y antiliberal, hizo que estallase la indignación entre los padres de familia y elementos amantes de la justicia y de la libertad, dándose el caso de que hasta la mayoría de elementos tomase parte en este movimiento de protesta contra la obra ultraderechista. Hombres y mujeres, militantes y no militantes en la política izquierdista coincidían en que no se debió tolerar que pudiera prosperar lo que significaría una prueba de ingratitud y que tampoco podía dejarse que ciertos elementos se adueñaran del Ayuntamiento imponiendo su voluntad a la casi totalidad del vecindario.

Como la solicitud de los padres de familia relativa a la del nombre a la calle no fue resuelta por la Comisión Municipal Permanente, sino que ésta acordó verla con simpatía y someterla a la decisión del Pleno del Ayuntamiento, que debía haberse celebrado ayer, la efervescencia del vecindario era grandísima, pues muchos temían que las maniobras ultraderechistas prosperaran, ya que se sabía para qué iban a asistir a la sesión dos concejales que no habían vuelto a poner un pie en el Ayuntamiento desde el día que tomaron posesión del cargo y que uno de ellos hacía el viaje desde la capital para ello.

Los padres de familia que tienen en la actualidad a sus hijos en la Escuela fundada por el señor Ostolaza, acordaron acudir ayer por la mañana a la estanción, acompañados de los escolares para esperar al concejal don Fernando Valle Lersundi y conocer cuál era su actitud en el asunto.

En cuanto llegó el señor Valle, una comisión de dichos padres de familia, integrada por los señores Lizarzaburu, Cárcamo y Ruiz, se acercó a saludarle y a explicarle que al emitir su voto en la sesión tuviese en cuenta los intereses de la cultura en general y de la juventud "devatarra" en particular y que, por consiguiente, supiese hacerse eco en su voto del agradecimiento de la villa hacia el fundador y sostenedor de la Escuela y de la Biblioteca.

Don Fernando Valle, visiblemente contrariado por el ruego que le hacían, emprendió el camino hacia el Ayuntamiento discutiendo con los comisionados y seguido de los restantes padres de familia y de los escolares. Una vez que llegaron todos a la puerta de la Casa Consistorial, frente a la cual se había reunido un buen número de vecinos, hizo conocer su criterio, es decir, que él propondría el aplazamiento del asunto por no creer oportuno para el homenaje los actuales momentos. Al indicársele que precisase lo que haría en el caso de que no se acordase el aplazamiento, acabó por decir que en ese caso votaría en contra del cambio de nombre de la calle. Acto seguido subió rápidamente las escaleras del Ayuntamiento en medio de los silbidos y protestas del grupo que se había formado ante el Municipio. De análoga forma fue recibido otro concejal del que se sabía que votaría en contra de la moción de los padres de familia.

Pasaban los minutos y la morbosidad del público iba en aumento y se aumentaban las cábalas y comentarios. Finalmente buena parte de los que aguardaban subieron a la Casa Consistorial y penetraron en el salón de sesiones para ocupar buen sitito y no perder detalle de la discusión que esperaban enconada, pero se vieron defraudados porque la sesión no se pudo celebrar, ya que no acudió el número de concejales suficientes y se accedió hacerla, en segunda convocatoria, el próximo sábado. Al salir del Ayuntamiento juntos don Fernando del Valle y el señor Rementería, fueron "obsequiados" de nuevo con una silba y como los grupos parecían dispuestos a seguirles por las calles, intervino la Guardia civil y lo evitó sin la menor dificultad. A los pocos minutos se disolvieron los grupos formados ante el Ayuntamiento y las discusiones y comentarios se hicieron más tranquilos.

Puede decirse que hasta el sábado próximo, es decir, hasta que se vea el resultado de la sesión, no se hablará en Deva casi de otra cosa que de los concejales que vayan a votar en pro o en contra de que se de el nombre del señor Ostolaza a una calle de la villa y que circularan versiones para todos los gustos acerca de lo que éstos puedan hacer.

También puede afirmarse que la voluntad popular se manifestó ayer bien claramente en la calle y que los concejales no podrán decir, al emitir su sufragio, que no la



conocían y que por ello ofrecieron su voto a las personas que fueron a hacerles ver las cosas en un determinado sentido. Contrastando con la actitud de los elementos clericales y ultraderechistas en contra del señor Ostolaza, se hacía resaltar en el pueblo que todos los alumnos de la Escuela fundada y sostenida por este señor pertenecían a congregaciones de Luises o Tarsicios y que jamás les ha sido hecha la menor indicación por ella en la escuela ni se ha preguntado por la opinión política o religiosa de las familias para la admisión de los alumnos.

Mañana pues, verá el vecindario de Deva si el Ayuntamiento quiere o no quiere dar la sensación de que es fiel cumplidor de la voluntad de la casi totalidad de los habitantes, hombres, mujeres y niños que no es ni mucho menos molestar a ningún personaje ni autoridad eclesiástica, sino rendir el justo homenaje de cariñoso agradecimiento a guien dedica no sólo cuantiosa parte de su fortuna, sino desvelos personales a la difusión de la cultura entre los muchachos "devatarras" con el fin de que éstos no tengan el día de mañana que luchar con la vida en malos trabajos manuales, siempre poco retribuidos, y puedan, por el contrario, el emigrar a América, o si no quieren abandonar su patria, en la península, disfrutar mejor retribución y, quizás formar una fortuna que les permita pasar tranquilamente los últimos días de su vida".

Al respecto de estos acontecimientos, el 24 de Octubre de 1930, el periódico "El Día" incluyó en la información de los pueblos gipuzkoanos en el apartado titulado "Desde Deva", una escueta nota del corresponsal local que, con el título de "Sesión suspendida", se limitaba a señalar:

"Hoy debía haberse celebrado la anunciada sesión plenaria de nuestra Corporación municipal. En el orden del día figuraba la propuesta de dar el nombre del señor Ostolaza a una calle de nuestra villa. La sesión no se ha podido celebrar porque no han concurrido suficiente número de concejales".

En "El Sol" de Madrid del día 25 de Octubre de 1930, bajo el epígrafe "La biblioteca Ostolaza de Deva", incluía la siguiente nota: En el Ayuntamiento de Deva iba a tratarse de una moción para dar a una calle el nombre del Sr. Ostolaza, que sostiene una escuela y una biblioteca, y que acaba de sostener una polémica con el prelado de la diócesis a causa de algunas obras de dicha biblioteca. Antes de la sesión hubo una manifestación popular a favor de dicho cambio de nombre, y las gentes rodeaban a los concejales para convencerles de que era preciso adoptar dicho acuerdo con objeto de mantener la Fundación Ostolaza. Sin embargo, no pudo celebrarse la reunión por falta de número".

En el "Diario Integro Tradicionalista" "La Constancia", se dio la noticia con tintes mas apasionados y más tendenciosos, en los siguientes términos: "De Deva. Ayer no hubo pleno. No se celebró ayer y ello representa un triunfo moral para la causa del Sr. Obispo, que es la causa católica porque en puridad eso ha de ventilarse en la segunda convocatoria. Nos dicen que los compinches del Sr. Ostolaza, que por lo visto han perdido la cabeza en la propaganda, observaban desde el fondo de un café las personas que acudían al pleno, echaron sus cuentas, vieron la causa perdida y a otra cosa... el pleno no se celebró por causa de asistentes. La nota cultural la dieron los jóvenes alumnos de la Escuela-Biblioteca, que se hincharon a chillar en todos los tonos, desde los vivas más entusiastas hasta los insultos más... cultos a los presuntos votantes contra la propuesta de la Permanente. Destaquemos la labor de don Fernando Valle Lersundi, a quién no valió su prestigio en el pueblo de Deva para librarse de la culta cultura de los cultísimos alumnos que van ha desbastarse a la Escuela-Biblioteca. Interviene la quardia civil, pero los jóvenes que se preparan para la lucha en América con la lectura de Hugo e Insua, siguen pitando...por ejemplo, a don Saturnino Rementería, que venía de San Sebastián a cumplir como bueno y que al ver a los niños de la Escuela-Biblioteca vitoreándole en la Estación, tuvo el valor de decirles: "Vengo a votar por el honor del Sr. Obispo", con lo cual se volvieron las tornas y se ganó...pues, otra muestra de los culto-culturales, que Ostolaza prepara. La jornada de ayer fué memorable para Deva y Ostolaza, no sabemos qué pasará hoy, pero de eso de la cultura...ya ni hablar.

Sobre la sesión del pleno municipal que se celebró, tal y como se había convocado, el sábado 25 de Octubre, En sus ediciones del día 26 de Octubre se publicó en "La Voz" y en "El Sol", con el título de "La Fundación Ostolaza" la siguiente información:

"El Ayuntamiento de Deva celebró sesión plenaria para tratar de la solicitud en que los padres de los alumnos de la Fundación Ostolaza pedían se diera el nombre de este señor a una calle. Asistieron nueve concejales, número suficiente para celebrar la sesión y el salón se llenó de público.

Don Fernando del Valle se mostró conforme con la idea en lo que tiene de gratitud a un bienhechor del pueblo; pero consideró que se había presentado en

momento inoportuno pues ahora parecería más una censura al obispo que no un homenaje a un filántropo y propuso a los firmantes de la solicitud que retiraran ésta para mejor ocasión. Si la votación era contraria a la solicitud se molestaría de rechazo a un bienhechor del pueblo, y si era favorable aparecería el Ayuntamiento como con lucha con las autoridades de la diócesis.

El concejal Sr. Rementería recordó una ley que prohíbe dar a las calles nombres de personas vivas, pues ha de esperarse a diez años después de su muerte y consultar entonces a los vecinos de la calle. El alcalde reconoció que la idea del homenaje era digna de elogio pero la consideró inoportuna por las circunstancias, pues ahora podía tener una interpretación molesta para el Obispo.

En consecuencia propuso que se mandara un escrito de adhesión al obispo y que concediera un voto de confianza a la Permanente para que, una vez pasadas estas circunstancias, y sosegados los ánimos, atendiese a la solicitud presentada. Se votó la proposición del alcalde que fue aprobada por seis votos contra tres.

El público que intervino en el curso de la sesión se manifestó también en la calle con algunos silbidos, y hasta se cruzaron algunos vivas al obispo y al Sr. Ostolaza."

También "El Día" del 28 de octubre de 1930, en las noticias publicadas "Desde Deva" y firmadas por "el corresponsal", hizo referencia a la celebración del pleno del Ayuntamiento, informando de los incidentes que se produjeron en el transcurso de la sesión, al acuerdo adoptado por la Corporación y también a la manifestación que realizaron los padres y madres de los alumnos, ante la casa de José Manuel Ostolaza. Como muestra de apoyo.

"La Constancia" en la portada del día 26 de Octubre daba información del pleno municipal en los siguientes términos: "Lo de Deva". Se celebró ayer el pleno del Ayuntamiento de Deva. La expectación fue grande. Al fin, después de debates, se acordó que pase a la Permanente el informe acerca de dar el nombre de Ostolaza a una calle. La sala daba la sensación de una clac amaestrada pro-rótulo-calle. Por los alrededores también había su poquito de gente. Y fue ello que la gente espontáneamente entusiasmada no sabemos por qué, gritó, como quién obedece a una consigna:-¡Viva Ostolaza!. Pero como entre el público había quién no participaba de esta espontaneidad, se gritó con entusiasmo:-¡Viva el Obispo!. Y entonces es cuando apareció brillante, exquisita, la cultura de los espontáneos. Con ojos chispeantes y de costadillo arremetieron contra quién vitoreaba al señor Obispo. Claro que la agresión se repelió pero desde luego quedó una vez más patente aquello de "muera quien no piense, igual que pienso yo. Y ahora una preguntita: ¿Con que derecho hacen una agresión colectiva y por lo tanto cobarde, a quién en uso de un perfectísimo derecho contesta a un viva con otro? Eso, señores es COBARDIA, eso es VILLANIA, eso es SECTARISMO que echa por tierra todo oropel de cultura. Claro que por la espontaneidad de los vivas a Ostolaza no damos un pitillo".

La Comisión Permanente del Ayuntamiento que, como se ha dicho, fue delegada por el pleno de la Corporación para tratar la propuesta de los padres de los alumnos, adoptó el acuerdo de cambiar el nombre de la calle Carnicería, que era y es donde esta ubicado el edificio de la Fundación, por el de José Manuel Ostolaza y tomó también la decisión de hacer un homenaje al benefactor de Deba programando unos actos para el día 16 de noviembre de 1930, con el fin de celebrar el evento con toda solemnidad. La decisión, no estuvo exenta de controversia, polémica y discusión, con grupos de opinión que aplaudieron la decisión mientras otros la rechazaron y criticaron con fuerza. Veamos como se reflejó en la prensa. En la presa católica se organizó una campaña contra la Voz de Guipúzcoa, que fue secundada por muchas Juntas Parroquiales de la provincia y, en algunos casos, por los párrocos de las parroquias. En el periódico "El Día" del 18 de octubre d 1930, se publicó una nota remitida por el, párroco de Deba Manuel Lizarraga, que con el título: "Campaña de Protesta". "Contra unas injurias y un acuerdo inoportuno", decía:

"Señor Director de EL DIA. San Sebastián Muy señor mío:

El cabildo parroquial de esta villa protesta enérgicamente de las palabras injuriosas para el Reverendísimo Prelado Diocesano vertidas en el número de ayer por el señor Ostolaza en "La Voz de Guipúzcoa"; y a su vez eleva respetuosa y también viril protesta por el acuerdo tomado por la Comisión permanente del Ayuntamiento de esta villa de dar el nombre de Ostolaza a una de las calles de este pueblo por considerarlo, en las actuales circunstancias, irrespetuoso al Reverendísimo Prelado y desconsideración para la inmensa mayoría del vecindario. Ruego a usted tenga la amabilidad de insertar en el diario de su dirección las presentes líneas por lo que quedaré muy agradecido s.s.s. que estrecha su mano.

Manuel LIZARRAGA (párroco) Deva 17 de octubre de 1930."

En "La Constancia" del 21 de Octubre, bajo la firma de Victoriano y en la portada del periódico se editorializaba sobre la decisión de la Comisión permanente municipal, con el título de "Dos palabras acerca de un acuerdo del Ayuntamiento de Deva". El autor, destacaba que el nombre de Ostolaza "Representa y simboliza el espíritu de rebeldía contra la autoridad eclesiástica. Por consiguiente, la glorificación del héroe, en las presentes circunstancias, es y suena a bofetada propinada al país vasco, al cristiano país vasco, en su rostro. Desde luego que implica un ultraje a nuestra Prelado...". Desde esta lógica, concluía en que, ni como vascos ni como cristianos, podían ser indiferentes ante un señor que levantó "...en nuestro país una Escuela-Biblioteca con tanto libro inmoral y portador de tanta impiedad". Añadía que ningún edil que se preciare de cristiano podía cooperar a la gloria de un hombre que se había enfrentado al Prelado. Mostraba su confianza en que los concejales revocarían el acuerdo adoptado, para no dar la espalda "al sentir unánime de los pueblos de Guipúzcoa, pues el vascongado que no es cristiano, aunque lleve apellido vasco, solo por equivocación ha podido nacer en este país en el que la Religión Católica es consustancial a nuestra multisecular tradición, admiración de propios y extraños".

DESDE DEVA

#### **DEVARRESES, HE AQUI LAS REDENTORAS DOCTRINAS** DE LOS ADMIRADORES DE LA OBRA DE OSTOLAZA

Progresamos, indudablemente. En Deva en cates 30 años no se han producido más que mentecatos y trogloditas, excepción hecha el los que tuvieron la dicha de completar u instrucción en la Casa del Pueblo de Eltarque bellian con luz propia.

La labor benemérita del llustre Massita vacional don Lorenzo Aparicio, no merceo en acide alabainzas, por lo que vemos, nadie a cuerció de su excelsa labor, y sin embaración de su excelsa labor, y sin embaración y sus discipulos, despuntan donde legan. Se me dirá que esto no viene a cuerció y replico que el momento es oportunistimo sera rendir público testimonio de admiración al Maestro que sin ruidos ni alharacas la inflitrado su ciencia durante tantos años a la juventud devarress.

Y pasemos adejante.

Veamos cómo lo expresa uno de los ora-ores que peror én dichos jardines el do-lago último:

"La estulticia y el fanatismo, son las dos aformedades que hacea del hombre un gui-po considerado intelectualmente, 1Desgra-adó de aquellos que llevan estas dos do-medas en el espíritu, pues que ello les 'im-medas en le espíritu, pues que ello les 'im-

pedirá ver con claridad cómo el mundo evo-luciona ininterrumpidamente hacia formas

pealet ver con chething come el munde ever processiva de l'acciona intererumpidamente hacia formas superiores i Infelices también los que por tener el cerebro fosilizado estiman que la vi da no pugna de contínuo por humanizarse rada día más!"

Y más adelante decía:

"La Casa del Pueblo de Elbar, libre de casa cenfermedades y fiel a su historia y a cuanto suponga un avance en el camino de casa cenfermedades y fiel a su historia y a cuanto suponga un avance en el camino de casa confermedades y fiel a su historia y a cuanto suponga un avance en el camino de casa confermedades y fiel a su historia y a cuanto suponga un avance en el camino de casa confermedades y fiel a su historia y a cuanto suponga un avance en el camino de dejar de visitar oportumemente al hombre que, dando de lado todo prejuicio y pensando únicamente en el blenestar de su pueblo natal, ha sabido dar a España un ejemplo admirable de desinteres, de altrufsmo y de buen guesto, y de poseer un espíritu tan UL-TRA-MODERNO que ha tenido la nivitud de buen guesto, y de poseer un espíritu tan UL-TRA-MODERNO que ha tenido la nivitud de pueblo de la companio de la predica de su pueblo de su pueblo de la supona de la predica de la descutieron y laboraron contra sus decritans de amor unitversal, sino asimismo a quienes le arrebataron violentamente la vida."

Nado un sun sustitución religicos, es decir, a seres que ninguna riqueza necestan en la fetera, porque siempre deben esta pensando

¿Qué tal? ¿Les gusta a Vds. el mita?

mita?

De modo que aunque crease el señor Ostolaza una escuela en cada pueblo de España no merceería la admiración de estos cludadanos COCIENTES, defensores de la
KULTURA, stempre que dichas escuelas fuesen presididas por el Crucificado. Pero basta que haya creado una laica para que la
cultura de Deva y de España esté de enho-

"La Constancia" (Hemetoteca digital-Madrid)

En el mismo periódico, en la edición del día 16 de noviembre de 1930, en un artículo publicado en su portada, firmado por Roque de Deva, y cuyo título era "Se ha consumado el atentado", se podía leer, entre otras cosas: "Pueden estar satisfechos el Alcalde de Deva y su comisión. Han merecido los aplausos de todos los republicanos, de los socialistas, ácrata y comunistas confabulados para dar la batalla". Centraba el autor el resto del artículo en un claro intento de injuriar y humillar a José Manuel Ostolaza, con poca elegancia y con mucho encono, sobre todo con mucho encono. Decía el articulista: "¡Que ganas de darse aire tiene el indiano Ostolaza, digo ¡¡Don Manuel! Ostolaza.(...)¡Si lo que tiene de satisfecho tuviera de cultura siguiera!. (...)Había que contestar a la carta del señor Obispo; emborronó una partida de pliegos, pero que si quieres. Se le atragantaban las bes y las uves; las haches y las ges. Que venga Prieto a sacarme de este berenjenal, dijo dando un enorme resoplido, y vino Indalecio Prieto a sacarle de apuros. Ostolaza quedó tan orondo con aquella carta suya".

#### EL HOMENAJE DEL DIA 16 DE NOVIEMBRE

La Voz de Guipuzcoa hizo una amplísima cobertura del acto que se publicó el día 18 de noviembre con el título: Homenaje al fundador de la "Escuela del Emigrante". Incluyó amplios subtítulos que rezaban: "los grandiosos actos celebrados el domingo en Deva. -Se descubrió la lápida, se repartieron donativos y hubo banquete con muy elocuentes brindis- "Las verdaderas católicas".... Por la tarde trenes especiales de Mondragón y Eibar.

En la información del periódico, no ocultaban su satisfacción porque "por fin pudo realizarse el domingo último en Deba, aunque con mutilaciones; el programa de los actos constitutivos del homenaje que casi la totalidad del vecindario deseaba tributar a D. José M. de Ostolaza".

Denunciaba el diario el intento de la "Superioridad" de aplazar el acto de descubrimiento de la placa que daba el nombre de la calle al filántropo. Aplazamiento que el gobernador sustentaba en dos razones: la primera para evitar que el acto disgustara al obispo Mateo Múgica y la segunda porque, según la Superioridad, podía producirse un altercado de orden público porque, según decía, disponía de información que le inducía a pensar que se podía organizar una "especie de marcha católico-fascista sobre Deva".

El alcalde se negó al aplazamiento porque el cambio de nombre de la calle era un acuerdo formal municipal y porque, el propio Ayuntamiento, garantizaba el mantenimiento del orden público. "Insistencia por parte de la Superioridad, firmeza por parte del alcalde y compañeros de la Comisión Permanente, y por último, un golpe de efecto de la autoridad municipal: que se me ordene por escrito la supresión del acto", reflejaba en su información el diario. Sobre los actos celebrados, hacía una exhaustiva información de los mismos. Empezaba la información diciendo que comenzaron a las 11 horas con el lanzamiento de cohetes; reparto de premios a los alumnos de la escuela Ostolaza, que presidió el filántropo y en la que estuvieron el alcalde y la mayoría de los concejales; el descubrimiento de la lápida con el texto "Deva dedicó el nombre de esta calle a don José Manuel Ostolaza"; la celebración del banquete popular que tuvo lugar en el restaurante "La Playa" gentilmente cedido por José María Salegui; la actuación, en la plaza de Deba, de los ezpatadantzaris locales y el aurresku ejecutado por los padres de los alumnos. Según la crónica del periódico, "amenizaron el final del día la Banda municipal y chistularis de la localidad, durando la animación hasta las primeras horas de la noche y sin que se produjese en todo el día el menor incidente desagradable".

Al banquete popular, además de los vecinos, acudieron amigos personales de Ostolaza y "representantes de entidades republicanas, socialistas y obreras de San Sebastián, Mondragón, Eibar, Tolosa, Bilbao, Motrico, Zumaya, Vera, Mendaro, Placencia y otros puntos." Hubo adhesiones, "redactadas todas ellas en términos cariñosísimos para el señor Ostolaza y su obra, de la Agrupación Socialista de Placencia, Centro Obrero de Mondragón, Casino de la Unión Liberal de Placencia,



"La Constancia" (Hemetoteca digital-Madrid)

maestra de Lastur, Don Francisco Ulacia, de Bilbao; Casino Republicano de Vergara, familia de Ruiz Ulacia, que reside en Madrid... Antonio Vega de Seoane..." Destaca también "La Voz de Guipúzcoa", el hecho de que una niña entregara un ramo de flores a Ostolaza que contenía una tarjeta con el siguiente texto "las verdaderas católicas de Deva". Fueron pronunciados discursos por Leocadio Lizarzaburu en representación de los padres de los alumnos, por el alcalde de Deba Sr. Andonegui, por el Sr. Letona, por D. Constantino Artiz, por Shanti de Meabe, por el maestro de la escuela señor Barcia, por sindicalistas de Arrasate y por el propio José Manuel Ostolaza.

En el periódico "El Día" del 23 de Noviembre de 1930 en la crónica remitida "Desde Deva" y firmada por Pistón, se publicó con el título de "DEVA" RINDE UN HOMENAJE, la siguiente información:

"Con este título han aparecido (claro sin comillas), en los diarios donostiarras "La Noticia" y "La Voz de Guipúzcoa", unas informaciones en las que se falsea solemnemente, lo acaecido el domingo, con motivo del homenaje tributado a nuestro paisano D. José Manuel Ostolaza, por los padres de los alumnos que están aprendiendo a ser burgueses, con cuarto de baño, Buick, etc.;



Romualdo Andonegui (Alcalde de Deba)



Florencio Markiegi (Alcalde de Deba)

la Comisión Permanente del Ayuntamiento circunstancial, con su presidente (futuro aspirante a médico municipal), a la cabeza, y sus dignos compañeros, un tío del alcalde y otro segundo tío, total una Permanente familiar, y los representantes tan variados como la Liga Laica y las dos "verdaderas católicas" pasando por todos, centros republicanos, croatas, comunistas y socialistas habidos y por haber en este desdichado país que todavía no ha llegado a tener la suerte de poseer una civilización semejante a la patria de Pancho Villa.

Deva, la verdadera Deva, estuvo ausente de los actos del domingo porque no consideramos a los padres de los alumnos, como nuestros representantes, pues ellos estaban obligados, moralmente, a acudir al homenaje aunque algunos no estuvieran acordes con todos los actos.

La Permanente familiar, no representaba al pueblo, sino a sus haciendas (todos ellos son mayores contribuyentes), ni el Pleno, como demostró la vergonzosa maniobra que hicieron convocando a sesión y no acudiendo, precisamente los que ocupan los primeros puestos, para luego no ser fieles cumplidores del espíritu del acuerdo del Pleno que votó se dejara para más adelante la colocación de la lápida, en evitación del desagradable aspecto que tenía el asunto actualmente, y que lo ha venido a confirmar cierta carta que no se publica, como otras de la misma procedencia, y las adhesiones recibidas.

Tan reducido ha sido el círculo en que se ha movido la gestación del homenaje citado, que todo ha sido obra de cuatro padres de los alumnos, dos para tirar cohetes, una para discursear y otro para, desde las columnas de "La Voz de Guipuzcoa" hacer alarde de liberalismo, como antes lo hacía de upetismo desde "El País Vasco".

A estos se han unido algunos elementos adictos a la Permanente, de la cual la mayoría viven circunstancialmente en Deva, y otros los cuales no llegaron a la docena, y ya tenemos "la Deva del homenaje".

Entre ellos además, se siente un síntoma raro: se avergüenzan de las adhesiones de centros republicanos, comunistas, socialistas, Liga laica y hasta de cierto director de un seminario, el cual, según rumores que corren por aquí, le aconsejaron no viniera, pues "su presencia no convenía", lo cual no fue óbice para que algunos oradores, ninguno de los cuales es paisano nuestro, atacaran duramente a la religión y fueran aplaudidos por los que no dejan de decir que ellos son católicos.

Para terminar, y para que los lectores de EL DIA que son los más y los mejores, no nos tengan en mal concepto declaramos públicamente que Deva es católica y sigue fiel a la Santa Madre Iglesia y a su representante en esta diócesis, el Ilustrísimo señor Obispo de Vitoria, Don Mateo Múgica. Más claro, ni el agua".

En el periódico "El Pueblo Vasco" del día 18 de noviembre, se publicó una detallada información sobre los actos de homenaje a Ostolaza, ocupando un lugar destacado en la noticia, la actuación del Sr. Urain, durante la celebración del banquete, que interpretó al piano el Gernikako Arbola.

En la misma fecha el ABC de Madrid, se hizo eco de la noticia, que la publicó con el título de "Homenaje a un filántropo", destacando que se "sin incidentes se celebró en Deva el acto de rendir homenaje a José María (sic) Ostolaza. A las once de la mañana hubo el reparto de premios a los alumnos de la Escuela del Emigrante. Terminado este acto se verificó el descubrimiento de la lápida dando el nombre de José María (sic) Ostolaza a la calle de la Carnicería. Más tarde se efectuó el reparto de donativos entre los pobres, entrega que hicieron los alumnos de la Escuela Ostolaza."

Pero el pleito, la polémica, la controversia e incluso la confrontación en torno a la Fundación Ostolaza, perduraron en el tiempo. Como ya se hizo constar en la anterior entrega, el año 1927, José Manuel Ostolaza solicitó al gobernador su apoyo ante el ayuntamiento de Deba para conseguir la gratuidad del agua y la luz en los locales de la Fundación, petición que terminó con éxito según consta en el acta del Pleno de la Corporación del 13 de noviembre de 1930. Pues bien, tras las elecciones municipales del 12 de Abril de 1931, los nacionalistas consiguieron un gran éxito electoral alcanzando 9 de los 11 concejales que se elegían, siendo nombrado alcalde de Deba en la primera sesión plenaria D. Florencio Markiegi. En el pleno de la Corporación celebrado el 28 de junio de 1931, tal y como informaba en la página sexta el periódico "El Día" del 3 de julio, se acordó lo siguiente: "Colocar un contador para la luz y otro para el agua en el domicilio de don Julián González Barcia, encargado de la enseñanza de la Escuela del Emigrante." En la misma información, el corresponsal del periódico en Deba se extendía en la explicación: "Volvióse a hablar sobre la decisión de poner el contador en la casa del señor González Barcia, haciendo la salvedad un concejal de que el acuerdo no implicaría medida contra la escuela Ostolaza, contestándole el alcalde señor Markiegi que no había tal cosa, aunque a su parecer el mismo señor Ostolaza debiera abonar el agua y la luz vista la situación del pueblo."

#### **estampa**

## La Escuela y Biblioteca del Emigrante en Deva

A BSURDA hasta más no poder es la vida del veraneante. Lo mismo en Trouville que en Pozuelo, todo el que se encuentra desplazado de sus ocupaciones habituales, se aburre ferozmente, implacablemente, y apela a recursos pueriles para disimular el tedio: injiere aperitivos y refrescos que le estropean el estómago, merienda a veces por partida doble, aunque no tenga apetito; va de un lado a otro empleando toda clase de vehículos, sin más objeto que "matar el tiempo"... ¡Ah, los bostezos caimanescos del que veranea! La frase "abunescos del que veranea!" La frase "abunescos del que veranea! La frase "abunescos del que veranea!" La frase "abunescos del que verane

lindas bañistas, por ejemplo. Pero a los dos días se las sabe uno de memoria, sin la menor exageración, dada la moda del "maillot" y la costumbre de los baños solares. Queda el cotilleo, que ofrece muy escasos alicientes, y, a lo sumo, puede tolerarse hasta la hora de comer. Y hemos llegado a la tarde, esas tardes que no se acaban nunca. Heroicamente hay que jugarse la vida, exponiéndose a perecer en un recodo de la carretra para ir a merendar a Lequeitio, o a Zumayo a Zaraúz, o a Azpeitia..., y en cualquiera de estos sitios, la misma conversación con el conocido que encontramos: "¡Hombre! ¿Usted en

Elgóibar?" "Le diré a usted: aunque estoy en Elgóibar, estoy en Cestona... Es que he venido a "matar la tarde"... "Como

nosotros. Como todos." ¡Absurdo, de toda absurdidad!

Hasta que un día, otro compañero de "diversión" me hizo entrever un horizonte sonrosado.

—¿Por qué no va usted "donde" Ostolaza?

-¿Y qué es eso,?-inquirí.-Una biblioteca muy

—Una biblioteca muy bien instalada. Amplio local, buena luz, asientos có modos, libros amenos... ¿Qué le parece a usted?

-; Muchisimo mejor que ir a tomar el chocolate a Ondárroa...,



Don José Manuel Ostolaza, fundador de la Escuela y Biblioteca del Emigrante.

aunque no nos guste mucho el chocolate!
Dicho y hecho. La Fundación Ostolaza está
en la calle de la Carnicería, "Arateguikalea", en
vascuence, para mayor claridad. Lindo edificio
de estilo vasco. En la planta baja, amplio local
de escuela, con jardín o patío para expansión
y recreo de los alumnos. En el piso principal,
la biblioteca, cuya sala de lectura estaba llena
de jóvenes y niños de ambos sexos. Examiné el
catálogo que me entregó la bibliotecaria, dama
menudita y afable, cuya labor secundaba un caballero de mediana edad y simpático porte.

Usted es empleado de la casa?—inquirí.
 Soy el fundador—me contestó el caballero, modestamente.

Le felicité por su laudable iniciativa, y charlamos. Me dijo que había emigrado a América en sus años mozos, y, al regresar, dueño de una fortuna amasada con gran esfuerzo allende los mares, quería preparar a los futuros emigrantes para luchar con alguna ventaja, dotándoles de la suficiente cultura para ser algo más que braceros, que ya sobran, y son mal remunerados en los países ultramarinos.

—Nuestros emigrantes llegan a América en un deplorable estado de incultura, que les coloca en situación de inferioridad para abrirse camino allá, donde la lucha por la vida es más dura cada vez. De ahí que fracasen en su inmensa mayoría y tengan que repatriarse desesperanzados, o ad-

mitir colocaciones mal retribuídas, que no les resuelven el problema de mejoramiento que los desplazó de su patria. Esta es la idea que me ha llevado a fundar esta "Escuela y Biblioteca del Emigrante", en la que reciben enseñanza gratuita treinta y cinco alum-nos, que el día de mañana llegarán a América en condiciones de merecer un sueldo remunerativo. Y si lo merecen, lo tendrán, porque alli se estim que vale y se paga bien al que sabe ganarlo. Así habló don José

Asi nablo don Jose Manuel Ostolaza, benemérito señor que ha gastado una parte de su caudal con fines altruístas, raro ejemplo que debiera ser imitado por todo el que pueda.

A. M. OLMEDILLA



El edificio en aco está instalada en Deva la Escuela y Biblioteca del Emigrante.

rrirse como una ostra", puede y debe ser modificada así: "aburrirse como un veraneante".

Yo paso varias semanas del estío en Deva. Los primeros días, es claro, basta y sobra con el espectáculo del mar. ;Tan grandioso! ¡Tan mayestático! Tan sublime! Pero no tarda uno en advertir que casi todas las olas son iguales; que van a romper en las mismas rocas de siempre; que la marea sube y baja con una monotonía desesperante; que todos los vapores que pasan en lontananza echan humo... Hay que buscar otras distracciones. La contemplación de las



Treinta y cinco alumnos reciben enseñanza gratuita en la Escuela del Emigrante. Helos aqui, en plena actividad escolar, bajo la dirección de sus profesores. (Fotos Allien.)

"La Estampa" (Hemetoteca digital-Madrid)

El mismo periódico el día 28 de noviembre de 1931, en la página sexta, incluye una información realizada por su corresponsal en Deba, sobre el pleno ordinario celebrado por el Ayuntamiento de Deba el 24 de noviembre y en el que todavía se sigue a vueltas con el tema de la Fundación Ostolaza y sobre el cobro o gratuidad de la luz y el agua. Nos dice el corresponsal de "El Día": "Se da cuenta de una carta de don José Manuel Ostolaza, contestando a una comunicación del Ayuntamiento, en la que se le pedía las razones en que se fundaba para no dejar colocar contadores de luz y agua en las habitaciones de don Julián Barcia, profesor de la Escuela del Emigrante. Como el escrito es bastante largo, copiaremos algún párrafo que subraya el alcalde para contestar a dicho escrito.

El señor Ostolaza se apoya en que el Ayuntamiento dictatorial anterior, en sesión del 13 de noviembre de 1930 acordó el suministro de luz y agua gratis a su escuela y como todo el edificio, o sea "La Fundación Ostolaza" forma material y espiritualmente un todo orgánico la concesión abarca incluso a las habitaciones del señor Barcia.

El señor Markiegi rebate dicha argumentación diciendo que primero él no reconocía ningún derecho del Ayuntamiento anterior para hacer ninguna concesión de luz y agua, pues no representaba al pueblo. Eso primerodice- y luego, según el modo de interpretar del señor Ostolaza si toda "La Fundación Ostolaza" forma un "todo orgánico material y espiritualmente" y se le ocurre traer un profesor mas o decir mañana o pasado que el encargado de la limpieza de la escuela, o la bibliotecaria forman parte espiritual de la escuela, también el Ayuntamiento estará obligado a cederles gratis luz y agua.

¿Si en otro caso un profesor que pudiera venir, tuviera pongamos-por caso-necesidad de más ganancia que el sueldo asignado tomara uno o más huéspedes o trajera a una numerosa caterva de familiares, ¿también estaría obligado el Ayuntamiento?

Pasa luego a comentar el último párrafo que dice: "Si sienten ustedes animosidad hacia mi obra, por estimarla perjudicial, manifiéstenlo, pero claramente como se manifiestan los propósitos nobles, revocando el acuerdo del 13 de noviembre de 1930. Yo a ese proceder no me opondría porque considero al Ayuntamiento soberano y ni mi generosidad necesita ayuda oficial ni la conciencia de mi deber estímulos de ninguna clase, pero debo oponerme y me opondré a lo que estimo una interpretación ridícula y pueril del acuerdo del 13 de noviembre de 1930."

A esto dice el alcalde le voy a contestar con textos anteriores de cartas dirigidas por el señor Ostolaza al entonces alcalde y del también en aquellos tiempos gobernador al mismo señor alcalde:

La primera esta fechada en Madrid y lleva un membrete con el nombre de "Hotel Alfonso XIII" y fecha 14 de marzo de 1927.

Dice: "Confirmo a ustedes mi anterior y supongo que para la fecha ya habrán recibido el plano en ese Ayuntamiento los planos de la futura escuela que pienso donar al pueblo de Deva.

Más adelante dice: Al hacer yo la donación del edificio a ese Ayuntamiento espero que ese cabildo acuerde que me de gratis y para siempre la luz y el agua sin contadores."

La otra, o sea la del entonces gobernador al alcalde y con fecha 27 de noviembre de 1927 decía:

"Supongo que se enteraría usted por los periódicos que estuvo aquí el fundador de la Escuela don José Manuel Ostolaza y me pidió intercediera con usted la cesión de luz y agua a esa benéfica institución.

Ignoro la importancia que pueda tener esta solicitud, con respecto al Ayuntamiento de su digna presidencia y por ello me limito a comunicarle el alcance de la pretensión de la solicitud del señor Ostolaza, para el caso de que usted, sin perjudicar los intereses del Ayuntamiento, pudiera atenderla."

Como se ve dice el señor Markiegi primero pensaba donar la escuela al pueblo y para entonces pedía luz y agua gratis.

Constándonos a nosotros eso fuimos los primeros -como consta en acta de aquella época-no solo eso sino aún el nombre de la calle, para que se dedicara a dicho señor.

Posterior ha llovido mucho y para todos los gustos y hoy yo que pedí aquello y no me pesa pues como se ve de su carta los propósitos de dicho señor eran otros, no soy de opinión de que se le debe dar luz y agua para las habitaciones particulares del señor Barcia mientras no rija dicha escuela un Patronato en que tenga representación el Ayuntamiento y menos siendo como es una escuela en la que se dan mítines políticos.

El señor García, socialista, desmiente que allí se hayan dado más conferencias que culturales.

El señor Markiegi:

-Sí, señor; allí el último discurso se atacó al Partido Nacionalista Vasco, al cuál pertenezco.

Los dos concejales que forman la minoría izquierdista (2), vulgo ostolacista, dicen que la escuela beneficia la cultura del pueblo (¿Y los jesuitas y demás religiosos no?-el corresponsal dixit) y hay que darle luz y agua.

Los concejales de la mayoría les dicen que ellos ni nadie más que el señor Ostolaza sabe quién tiene derecho a entrar en dicha escuela y que hay varios que han salido.

Suficientemente discutido se aprueba con el voto en contra de los dos de la minoría izquierdista poner el contador en las habitaciones del señor Barcia o cobrar veinte pesetas mensuales."

Como se puede apreciar poco han cambiado las cosas en el terreno de la confrontación política. Aparecen, antes como ahora, actitudes no exentas de cierta hipocresía social, que tienden a condenar las conductas que se enfrentan a la ideología y a la moral dominantes, mientras, siempre que pueden, se aprovechan de ellas. Y como no, también se observa el valor de la prensa, de los medios de comunicación ahora, para defender unas determinadas ideologías. Pero eso toca en la siguiente entrega.

#### Notas:

Cosas. Anecdotario de Euskal Herria. 2ª Edición. Basandere Argitaletxea.
 Rafael Castellano

2. Los concejales "izquierdistas" eran Paco García "Kantoi" y Esteban García.

**MURIO EL SACERDOTE** 

## IÑAKI AMUTXASTEGI

Felix IRIGOIEN .

ste pasado mes de enero, al entrar la enfermedad que desde hacia algún tiempo padecía en un proceso irreversible, falleció el joven sacerdote debarra **Iñaki Amutxastegi**. Su muerte (a los 38 años) fue muy sentida en nuestra localidad. Esto último no sorprende nada si tenemos en cuenta que, el prematuramente desaparecido Iñaki, era muy conocido y tenía, por su edad y vocación inequívoca, toda una vida material y pastoral por delante.

Y en ese sentir generalizado del vecindario por su fallecimiento influyó también la simpatía, la buena imagen que el recordado con estas líneas se había labrado en sus todavía no lejanos años de escolar y de estudiante. Y es que como tal y como joven debarra de carácter abierto que fue, bien humorado casi siempre y participativo en actividades propias de la edad estudiantil, se hizo muy popular. Ciertamente, de aquellos tiempos y de otros más recientes tenía numerosos amigos y eran muchos los debarras con los que mantenía relación. Además, era visto con simpatía también por los mayores pues todos sabían de su condición de hijo más joven del conocido matrimonio Amutxastegi-Elosua, enraizado desde siempre en nuestra localidad.

Sin duda, además de cuanto antecede, mucho es lo que podría añadirse con respecto al sentimiento tan fuerte y generalizado que ocasionó su temprano fallecimiento. Porque estamos en que, entre otras cosas, influyó en el sentir de la población el hecho que el recordado Iñaki fuese un sacerdote joven. Y es que como queda apuntado, se daba en él esa circunstancia; circunstancia que evidentemente, no resulta nada habitual en los tiempos que corren. Muy al contrario. A diferencia de la que ofrecía Iñaki, normalmente, la imagen que muestran los responsables de transmitir el mensaje evangélico, la moral cristiana y de oficiar los

actos religiosos en la iglesia, es la del sacerdote cargado de años. Cargado de años y consecuentemente la de una figura a reemplazar ya por su edad; o sea sin energía física ni vigor argumental suficiente para contrarrestar retos y cuestiones que plantea la vida moderna. Y desde luego reflejando el lógico desánimo de no ver a su alrededor jóvenes con la necesaria vocación para ir relevándolos en sus tareas.

Es algo evidente que las corrientes laicas, las no religiosas, tienen hoy día muchos partidarios. Pero por otro lado, parece claro también que la falta de sacerdotes preocupa a personas que siguen siendo creyentes y continúan dando valor a cultos y ritos tradicionales. Sin duda, a nivel local, estos últimos mostraron satisfacción cuando supieron en su día que el joven lñaki se había inclinado por hacerse cura. Y eso que su decisión fue como una pequeña chispa vocacional que se encendía cuando lo que se precisaba era y es una gran llamarada. En fin, cuantitativamente considerado, el debarra no era más que un muchacho, una vocación, un estudiante al que le atraía el sacerdocio en estos tiempos de penuria.

Pero, fue el caso que, habiendo una tan evidente escasez de ellos, su decisión no pudo ser mejor acogida. Y es sabido que después, tras ordenarse, fue dando lo mejor de sí mismo en unos cometidos y en otros.

Parroquias y feligresías de Tolosa, San Sebastián y Bergara, supieron de su paso y dedicación a distintas misiones. Fue sacerdote y sacerdote joven con todo lo que esto último ha significado para los que de una manera o de otra lo vieron como tal o tuvieron relación con él.



Iñaki junto a su cuadrilla en las fiestas de San Roke.



Finalmente, lo que por su condición de debarra conocido, de sacerdote joven de fallecimiento temprano frustrador de perspectivas significó para buen número de personas de Deba y fuera de Deba, lo puso en evidencia la multitudinaria asistencia a su funeral. Fue algo increíble. Las amplias naves de la iglesia de Santa María, su coro, sus capillas, todos y cada uno de los rincones del templo se llenaron completamente. Se llenaron a la hora de acoger a cuantos quisieron ofrecer al prematuramente desaparecido sacerdote **lñaki Amutxastegi**, su sentido pesar, su reconocimiento y despedida. **Descanse en Paz** 

## Deban Garbi jasangarritasunerantz



**Diego MENDOZA** 

Deba zero zaborrerantz hurbiltzeko ahalegin bat: hiri hondakinak sortzea prebenitzeko eta hobeto aprobetxatzeko proiektu pilotua.

#### 1 Sarrera

Hondakinak betidanik existitu dira historian zehar, baina ez dira beti arazo izan. Garai batean, hondakin gehiena materia organikoa izanik, natura bera, gai zen hondakin horiek birziklatzeko. Gaur egun aldiz, sortzen dugun hondakinen konposizioa eta bolumena aldatu dira: sortzen dugun hondakin asko ez da material biodegradagarria eta gainera gero eta toxikoagoa da; bestalde, bolumen aldetik ere, askoz hondakin gehiago sortzen dugu pertsonako. Honek guztiak, naturaren ahalmen garbitzailea gainditzea ekarri du eta hainbat arazo sortu ditu.

Arazoa kontsumo-gizartearen muinean dago, eta ekoizpen-metodoak eta bizimodua aldatu ezean, bueltarik gabeko arazo izatera iritsi daiteke. Geroz eta natur baliabide gutxiago dago, eta geroz eta hondakin eta kutsadura gehiago sortzen da. Zaborra, gizartearen porrotaren froga da. Baina, zaborra ez da ezinbestean pairatu beharreko kaltea, gaizki diseinatutako materialen kudeaketa baten ordaina baizik. Guztion arazoa izanik, gizarte osoaren ardura da sortzen ditugun hondakinen kopurua murriztea, ingurumen inpaktua murrizten duten teknologiak bultzatzea eta ezinbestean sorturiko hondakinen kudeaketa on bat egitea.



(Irudia: 5 urtetan zehar sortzen dugun zaborra gure herrian pilatuko bagenu)

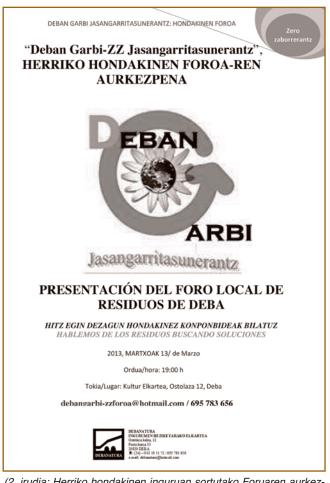
#### 2 Egitasmoaren deskribapena

Ahalegin honek pixkanaka Hiri Hondakin Solidoen aprobetxamentu integralerako sistema piloto bat ezartzea du helburu, berreskurapen, berrerabilpen eta berziklapen lokalaren sistema tradizionalen integrazioan oinarritutako prebentzio eta aprobetxamendu irizpideak uztartzean hiri hondakin solidoen gestioan jauzi kualitatibo bat bultzatzen duelarik -alderdi tekniko eta sozialak hobetzen saiatuz -estrategia zabalago baten barnean eta epe luzean (herri gobernuak berak aurrera eraman beharko duelarik). Bertan, hiri hondakin solidoei buruzko herri mailako eztabaida, hausnarketa eta akziorako gune baten sorreraren bidez, kontzientziazioan, banaketan, aprobetxamendu eta hondakinen jasoketa selektibo hobe bateaneta eta irtenbide praktikoen bilaketan eta hainbat ekimen martxan jartzean herritarren parte hartze aktiboa -heldua eta haurrena (hezkuntza) aurreikusten.

Ekimen piloto honek aurreikusten dituen jarduerak ondorengoak izango lirateke:

#### 1go atala: Deban Garbi jasangarritasunerantz: Herriko Hondakinen Foroa

Debanatura elkarteak ezinbestekotzat jotzen du gure herrian, Deban, ere, hondakinen arazoaren eta kudeaketaren inguruan herritarrei informazio baliagarria eskaintzea eta dibugalzio lana egitea, herritarren partehartze aktiboagoa bultzatuz. Egunean, Debatarrok biziklatzen dugun tasa %21ra iristen da soilik eta egoera tamalgarri eta lotsagarri honen aurrean zerbait egin behar irizpidetik abiatuz, "Deban Garbi Jasangarritasunerantz" programaren baitan deituriko HERRIKO HONDAKINEN FOROA ekimena sortu dugu. Horrega-tik, laster Foro honen bidez, gai hauei ekingo diegula, mahai-inguruak, ikas-tailerrak, erakusketa bat eta bes-te jarduera batzuk antolatuz.



(2. irudia: Herriko hondakinen inguruan sortutako Foruaren aurkezpena Martxoaren 13an ospatu zen)

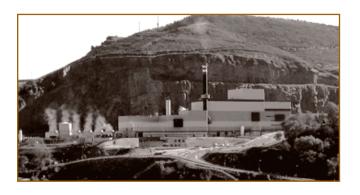
#### Zer da Deban Garbi? Helburuak

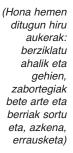
Ondorengo helburu nagusi hauek dituen programa bat da; hiri-hondakinen prebentzioa eta arazo honen aurrean irtenbideak bilatzea. Horretarako, herritarren egitasmo bat sustatu nahi dugu, herritarrok aktiboki partehartu eta arduratzea ahalbidetuz.

#### Irizpide batzuetatik abiatzen gara eta ondoko hauek dira:

- · Hondakinak ez dira zaborra.
- Hondakinen arazoa konpondu nahi badegu bere sustraietara jo beharko genuke, hain zuzen ere, kontsumoko eredu kapitalistara: "comprar, tirar, comprar". konponbidea, beraz, gure eguneroko jardunean datza.
- Errausketaren kontra gaude arrazoiak hamaika direlako, baina honetaz ere hitz egingo degu eta eztabaidatu.
- Zero Zabor posible den ala ez jakin nahi dugu gure herrian baieztatuz. horregatik, hondakinen kudeaketa alternatiboak bilatuz birziklapen tasa hirukoiztea dugu helburu, errausketa plantak sortzeko beharra ekidinez murriztu-berrerabili-birziklatu.









#### Zergatik eta zertarako sortu da egitasmo hau?

Etxeko-Hondakinekin dugun arazoa oso larria delako eta Deba mailan ere horren inguruan egiteke asko dagoelako.

Herritarrei eman nahi diegu hitza, konponbideak guztion artean bilatu behar ditugu eta.

#### Nondik hasiko gara?

- 1. Herritarren partehartzerako organo bat martxan jartzen: HONDAKINEN BERTAKO FOROA.
- 2. INFORMAZIO GUNEA: asteazkenetan, 18:30-20:00 h, Debako Gela Berdean.
- Herritarrekin eta herriko elkartekin lan taldeak sortu.
- 4. HAUSNARKETARAKO BESTE ESPAZIOAK BILATU eta BULTZATU (auzoz auzo).



#### Proposatu nahi ditugun ekimenak:

#### ETXEKO-HONDAKINEN PREBENTZOIRAKO ZENBAIT EKIMEN BULTZATU NAHI DUGU.

Kontsumo jasangarriago eta gure etxeetan sortzen dugun hondakinak murrizteko ahalginak eginez. Horretarako arazoaren muinera joko dugu herritar guztion artean planetarekiko eta gure lurraldearekiko jasangarriagoak diren jarrerak eta jokabideak barneratuz konponbideak bilatzen konprometituko gara, Deba herri jasangarriago izan dadila, Zero zaborreruntz abiatuz. Proposatu nahi ditugun jarduerak ondorengo hauek izango lirateke:

- IKAS-TAILERRAK: kontsumo ohitura arduratsuagoak hartzeko dauden aukerak ezagutarazi nahi ditugu. Horretarako gai ezberdinak landuko dira Debako Gela Berdean:
- Nola eta zer berziklatu? Ondo egiten ari gara?: Ikastaro honetan jendeari erakutsiko diogu hondakinak -beira, papera, ontzi arinak, ehunak...- nola bereizi eta materia organikoa birziklatzearen garrantzia azpimarratuz eta, orokorrean, birziklatzeak dakartzan onurak ere azalduko ditugu. Ikastaroak ordubete ingurukoak izango dira.

- Eko-konsumer: Etxeko kontsumo arduratsuagoa izateko eta hondakinak sortzea prebenitzeko eta murrizteko, erosketak egitera lagunduko diegu herriko familiei. Ekimen honi esker, doako aholkularitza-zerbitzua emango da hondakin gutxiago sortzen duten erosketak nola egin jakiteko. Hona hemen proposatzen dugun metodología:
  - 1. Interesa duten pertsonek, zuzenean parte hartzeko, izena ematen dute.
  - 2. Kanpainaren antolatzaileak izena emandakoekin harremanetan jarriko gara eta ekimena zertan datzan zehatz azalduko diegu.
  - 3. Erosketak egitera laguntzen die aholkulari batek.
  - 4. Bukaeran, batutako datuak bateratuko dira eta hausnarketa bat egiteko asmoz lan praktikoko sesio berri bat antolatuko da: norberagandik eta etxetik hondakinen arazoari konponbideak bilatuz. ekintza praktikoak.
- HONDAKINEN BIDAIA: sortzen ditugun hondakinen arrastoak jarraitzeko autobusez irteera bat antolatu nahi da herritarrei zuzenduta. Bisitatuko liratekeen tokiak hauek dira: zabortegi bat (Lapatx edo San Marcos); ontziak eta plastikoak sailkatzen dituen empresa bat (Urnieta edo Legazpi), berreskuratzen dituen empresa bat (Emaus), Atez-ateko sistema duen herria bat.
- BERZIKLATU, BAI AND BAI! Kanpaina eskolarra: Debako lehen eta bigarren hezkuntzako eskoleei zuzenduta egongo litzateke, eta 2013/14 ikasturtean lehenengo hiruhilekoan zehar garatuko litzatekelarik. Horrela, Lehen Hezkuntzako 3. ziklotik eta D.B.Htik hautatutako maila bateko irakasleak, gurasoak eta ikasleak izango lirateke ingurumen-hezkuntzako kanpaina honen zuzeneko hartzaileak. Guztira, 4-5 gelari eta 120 ikasleri egingo zitzaien deialdia.

Helburu hauek izango lituzke kanpainak:

- Eskola-komunitatea jokabide-ohiturak aldatzera bultzatzea parte-hartzailea, bere hurbileneko ingurunean hondakin gutxiago sortzen lagundu dezan.
- Hondakin-sorkuntzan, haiek dakarten arazoan eta hura konpontzeko guztion parte-hartzearen premian gutako bakoitzak duen protagonismoari buruz kontzientziatzea eta sentsibilizatzea.
- Hiri-hondakinen gaineko ezagutzak hedatzea, arreta berezia jarriz prebentzioan (hondakin-kantitatea murriztea eta haiek berrerabiltzea), gaikako bilketa alde batera utzi gabe.



(Auzokonposta)



(Noain, Nafarroan VARAZDIN FUNDAZIOA)

#### 2 atala: Arrautzak zaborraren truke: Konp-oilo

Guztiz beharrezkoa da, hondakin organikoaren bilketa antolatzea, hau baita zaborraren zatirik handiena, ia erdia, %44,06, (PNRU 2000-2006). Material honen kudeaketa txarrak suposatzen dituen kalteak saihesteko eta kudeaketa on batekin eskura daitezkeen onurak lortzeko, Euskal Herriko hainbat herritan materia organikoa bildu eta tratatzeko sistemak ezarri dira. Alde batetik, edukiontzi marroiak ezarri dira herri eta hirietako hainbat kaletan, materia organikoa biltzeko eta ondoren instalazio handietara (Gipuzkoako kasuan Azpeitiko Lapatxen, Bizkaikoan Artigasen, Arabakoan Jundizen, eta Nafarroakoan Lizarrako Jurramendin) garraiatzen dira kospostatze prozesuan sartzeko. Bestetik, atez-ateko sistemaren bidez bildutako materia organikoa ere instalazio horietara garraiatzen da konpostatzeko. Azkenik, auzolanean kudeaturiko auzo konpostaketa dago. Azken honekin kalitate altuko konposta eskuratzen den bitartean, aipaturiko instalazio handietan egiten den materia organikoaren kudeaketa eta lortzen den konpostaren kalitatea irregularra da. Gainera, bosgarren edukiontziarekin lorturiko emaitzak kaskarrak izan dira. Parte-hartzea txikia da eta beraz, konpostatu ahalko litzatekeen materia organiko guztiaren portzentaje txiki bat besterik ez da birziklatzen.

Auzo konpostaren abantailak ikusirik, Euskal Herriko hainbat herritan (Hernanin, Donostian, Eskoriatzan, Bergaran, Adunan, Zizurkilen, Aizarnazabalen, Zestoan, Azkoitian, Getarian, Ormaiztegin, Subizan, Elizondon, Beran, etab.) martxan jarri dute hondakin organikoa kudeatzeko modu autogestionatu hau eta beste herri askotan jartzear daude, Deban ere.

Baina Auzokonpostajeaz gain ba dira hamaika posibilitate gehiago, esatebaterako Deban Garbi ekimenaren baitan gure herrian, Deban, esperientzia pilotu gisa jarri nahi duguna: hondakin organikoa birziklatzearen truke arrautzak ematearena. Hau da, hondakin organikoa oiloei emanez birziklatuko duen sistema pilotua, KONP-OILO izenekoa.

Herriko inguruetan dauden hiriko baratzetan oilategi txiki bat daukaten herritarrek betidanik birziklatu baldin badituzte jakien soberakinak hegaztiei emanez, orain Deban, proiektu honek kaletarrei aukera berria eskaini nahiko lieke: hondakin organikoa oilategi bat duten hiriko baratzetan lagatzearen truke, arrautzak oparituko dizkie. Zaborra eraman, arrautzak jaso. Tratu hori proposatu nahi diegu herritarrei Deban. Bitxia da sistema, jakina, esperimentu bat ia.

#### 3 Finantziazioa

Egitasmo honen finantziaziorako Gipuzkoako Foru Aldundiaren Hondakinen prebentzio arloko dirulaguntzara aurkeztu zuen Debanaturak, Debako Udalaren oniritzia izan behar zuelarik. Momentuz ezin izan degu finantziaziorik lortu baina aurrera begira martxan jartzeko itxaropen bat dugu. Horretarako gai honekiko herritarren ekarpenak ezinbestekoak dira.

#### 4 Herritar orori baita Debako udalaren ordezkariei ere.

Debanatura elkartearen izenean artikulu honen bidez adierazi dudan damagun egitasmo honek duen helburu nagusia herritarren partaidetza sustatzea litzateke. Horrela, konponbideak bilatzeko garaian herritarrok protagonistak bilakatuko lirateke eta guztion osasunerako eta bizitzaren kalitate hobeagoari eusteko hondakinen arazo honekiko hausnarketa sakon bat egitea proposatu nahi izan dugu beste zenbait herritan gertatzen ari diren herritarren arteko alderatzeak gerta ez daitezen.

# El sentido del oído

#### Pedro Mari ALUSTIZA

stimados lectores, en el número 82 de la revista "DEBA", escribí sobre el sentido de la "Vista". En esta ocasión, mi artículo trata sobre otro órgano muy importante el "OÍDO".

Nuestros oídos son muy frágiles y bien por un proceso gripal u otra patología, hace que se resientan y padezcamos dolores. Sobretodo en el invierno debido al frío o al viento y en el verano, por los baños en el mar, la piscina, etc.

Para saber cómo funcionan nuestros oídos y prevenir las posibles enfermedades, hemos entrevistado a los doctores: D. Alfredo Tapia (Medicina General) y D. Luis Cañedo (Pediatra). Que por cierto, han sido muy amables al saber que venimos de la revista "DEBA". Nos reciben a la hora acordada y están dispuestos a colaborar con nosotros.

#### Dr. Tapia ¿Cuál es la función principal del oído?

La principal función del oído es la de convertir las ondas sonoras en vibraciones que estimulen las células nerviosas. El oído tiene tres partes y están conectadas entre sí. Son el Oído Externo, el Oído Medio y el Oído Interno.

- El Oído Externo, consta de: Pabellón Auditivo, conducto auditivo y membrana timpánica.
- El Oído Medio, contiene tres huesecillos minúsculos: *El martillo, el yunque y el estribo* (estos huesos son los más pequeños del cuerpo humano).
- El Oído Interno, también llamado *laberinto*. Está formado por el *sistema vestibular* y dentro de éste se encuentra el caracol. A su lado y hacia arriba está el sentido del *equilibrio y de la rotación*.

Enfrente del oído interno está la *cóclea*, que está involucrada en la audición. En la parte trasera, están los *canales semicirculares*, que afectan al equilibrio.

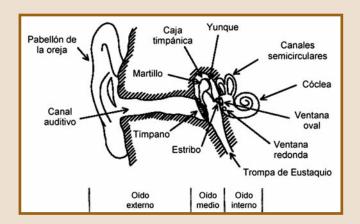
Cuando giramos la cabeza rápidamente, el líquido de los canales semicirculares mueve los pequeños vellos y envían un mensaje al cerebro acerca del movimiento. En menos de un segundo, el cerebro envía los mensajes a los músculos necesarios para mantener el equilibrio y ayuda a los ojos a mantenerse enfocados.

#### ¿Estos trastornos estarían asociados con el vértigo?

Sí. El primer síntoma que aparecería es una sensación de inestabilidad. Existen dos tipos de vértigos, el *vértigo periférico* que se presenta si hay un problema en el oído interno y el *vértigo central* que se presenta si hay un problema en el cerebro.

#### ¿Cómo clasificaríamos la sordera?

Puede ser *suave, moderada, severa y profunda*. Depende del nivel de audición que tenga la persona.



#### ¿Qué es la pérdida de audición?

La pérdida de audición es una deficiencia invisible. Generalmente, subestimamos la importancia de oír en nuestras vidas, hasta que comienza esta disminución en nosotros mismos, ya que la audición es la capacidad más importante de promover la interacción con el mundo.

Las personas con pérdida de audición suave, pueden no darse cuenta de que su audición está disminuyendo. Solamente un test de audición (*audiometría*) puede detectar el nivel de dicha pérdida.

En pérdida de audición de moderada a severa, los sonidos pueden parecer distorsionados y durante la conversación, las palabras llegan atenuadas y más difíciles de entender. Particularmente cuando hay varias personas que hablan en un ambiente ruidoso de fondo. Y la persona con dicha deficiencia acostumbra a pedir que la gente hable más alto o que repita todo lo que se ha dicho.

#### ¿Cuáles son las causas de la pérdida de audición?

La pérdida de audición puede ser de *conducción*. Es cuando hay un bloqueo del sonido en el pabellón auditivo externo, hasta los límites del oído interno. Algunas causas pueden ser la obstrucción por la acumulación de cera en el canal del oído, introducción de agua (piscinas, playa, etc.), por infecciones bacterianas y virales o ruidos.

#### ¿Cuáles son los ruidos que más nos afectan?

El ruido constante y prolongado de meses o de años (con una intensidad de sonido de más de 75 decibelios) es la causa más frecuente de la pérdida de audición. Aunque las lesiones del oído interno, pueden ocurrir después de una sóla exposición a un ruido estruendoso (por ejemplo el ruido de una explosión). Los ruidos que más nos afectan y que causarían pérdida de audición son: no llevar ningun tipo de protección trabajando con maquinaria pesada (martillo neumático los mineros y trabajadores de canteras) o maquinaria industrial (acerías chapisterías). Manejar armas de fuego, cohetes, motos o llevar los auriculares de los móviles o aparatos de reproducción con el volumen demasiado alto.

#### ¿Cómo se trata la pérdida de audición o qué hay que hacer para prevenirla?

Si la pérdida de audición es causada por acumulación de cera en el oído, el médico la quitará con instrumentos especiales. Las perforaciones y las lesiones del tímpano deben ser tratadas quirúrgicamente. En caso de exposición a ruidos intensos, la prevención se maneja a través de dispositivos individuales de protección del ruido.

Nos dirigimos ahora al Dr. Cañedo para hablar sobre los niños/as que al igual que los mayores pueden sufrir de los oídos.

#### ¿Dr. Cañedo los niños/as, pueden padecer sordera?

Así es.- Se denominaría Hipoacúsia. Es la alteración neurosensorial con mayor incidencia en los países desarrollados. Uno de cada 500 recién nacidos, tienen una pérdida neurosensorial y puede tener efectos en el desarrollo del lenguaje oral, intelectual y social del niño/a.

Atendiendo a la adquisición del lenguaje, es importante diferenciar las sorderas que son:

- Prelocutivas o Prelinguales: Acaecen antes de los dos años.
- Perilocutivas: Aparecen entre el segundo y cuarto año de nacimiento.
- **Poslocutivas o Poslinguales:** Se instauran después de que las adquisiciones lingüísticas están consolidadas.

Cuando son bilaterales las Prelocutivas y las Perilocutivas y de intensidad severa o profunda, interfieren o impiden el desarrollo del lenguaje oral.

#### ¿Qué medidas preventivas se deben tomar?

La prevención primaria es fundamental. Como las vacunas, el tratamiento de infecciones y enfermedades metabólicas (pre y posnatales).

Durante el embarazo de la madre, se realizan programas de prevención para la sordera y para otras posibles enfermedades

Cuando un niño/a nace, se le realiza una detección precoz para descartar cualquier deterioro auditivo o alguna anomalía causada por la herencia genética o factores embrionarios intrauterinos.

#### ¿Qué tipo de infecciones auditivas padecen los niños?

La más usual entre los niños/as, es la *Otitis Media*. Los oídos se taponan con fluidos y mucosidad y esto hace que la audición del niño/a resulte afectada, ya que el sonido no pasa a través de todo este fluido. Es importante estar atentos ya que un bebé no puede hablar y los llantos, bien de día o por la noche, siempre nos harán sospechar que el bebé no está bien.

#### ¿Cómo detectar la pérdida auditiva de un niño/a?

Para detectar la sordera de un niño/a, hay que fijarse bien si sé sobresalta o no ante cualquier ruido del ambiente que le rodea y estar alerta cuando no se percata de sonidos supuestamente familiares y conocidos (voces de sus hermanos o de los padres, etc.)

El pediatra realizará una exploración y les sugerirá a los padres que visiten al especialista, este emitirá un diagnóstico de posibles afecciones del oído y una valoración de la pérdida auditiva si la hubiera (se hacen pruebas específicas para ello) y la indicación de posibles tratamientos.

#### ¿Qué deberían hacer los padres?

Hay que tener en cuenta, que siempre intentarán contrastar una segunda opinión buscando un diagnostico más optimista y una posible curación. Pero, en la mayoría de los casos, ésta no se produce.

Es muy importante que los padres tengan una actitud positiva, recibir información y acudir, junto con otros padres, a conferencias, charlas y jornadas de convivencia, sin mostrar complejos o vergüenza como padres de un niño/a con deficiencia auditiva.

#### Dr. Tapia, en Deba ¿hay muchas personas con deficiencia auditiva?

Sí. Son unas cuantas. Hay personas que debido a la edad, una enfermedad congénita, laboral etc. presentan cuadros de sordera. Normalmente, se les detecta a tiempo y son enviados al especialista para que determine el grado de sordera que puedan tener.

#### ¿Las molestias más frecuentes del oído, cuales son?

- Tapones de cera, introducción de objetos extraños en el conducto auditivo externo, infecciones del mismo y anomalías congénitas del oído externo.
- Otitis de tipo infeccioso y por tanto, formación de pus en el oído medio. Puede haber perforación timpánica (por lo que, el pus sale al exterior).
- Otitis con secreción del líquido seroso, no purulento, (generalmente tienen su origen en la obstrucción de la trompa de eustaquio).

Dejamos esta parte de nuestra charla y salimos a la calle. Son muchas las personas en Deba que padecen "deficiencia auditiva" y usan audiófono, entre otras:

- G.R.A. Me explica que él siendo un niño padeció una infección en los oídos y ahora con la edad más avanzada está padeciendo esta consecuencia. Lleva colocado un audiófono en cada oído, permitiéndole escuchar mejor todo le ocurre a su alrededor.
- C.R.A. El caso de ésta amiga nuestra, es diferente. Tuvo que ir a Madrid para que le operaran de los dos oídos. Padecía fuertes dolores, debido a una infección que tuvo de pequeña. El diagnóstico fue muy severo ya que hubo que vaciarle los dos oídos e implantarle un aparato para poder oír mejor, aunque todavía mantiene una alta deficiencia auditiva. He aprendido a entender lo que me dicen, leyendo el movimiento de los labios y con la televisión me oriento a través del teletexto.
- J.A. La deficiencia que padece se debe a una herencia congénita, que han sufrido varios miembros de su familia (abuelo, padre y algunos primos). Para este problema, es importante tomar medidas de prevención durante el embarazo.

Otras situaciones de riesgo para nuestros oídos son los deportes relacionados con las motos (trial, motociclismo, motonáutica, etc.).

También, conlleva riesgo el buceo bien deportivo o profesional. Existe una lesión conocida como *Barotrauma*. Se trata de la ruptura del tímpano debido a la diferencia de presión existente entre el aire que se respira en la atmósfera y el nitrógeno (que contiene las botellas) que se respira en la inmersión.

Para que esto no suceda Roque Ulacia y José Luis Aperribai (buceadores deportivos) dicen que antes de sumergirse en el agua, realizan ejercicios para evitar que los oídos se dañen. Tras permanecer un tiempo prudente en el agua, tienen que emerger a la superficie. Se taponan las fosas nasales para evitar la descompresión de aire en los oídos.

#### · Agradecimientos:

Agradezco la colaboración y el especial interés de los Drs. Alfredo Tapia y Luis Cañedo, a los miembros del Instituto Nacional de la Sordera y otros Trastornos de la Comunicación, Drs. Pérez de Salazar y Mirella García. Y a los debarras que me han ayudado a resolver algunas dudas.

## denetarik miscelanea

Aldizkari Taldea

# Varamiento de una foca en la playa de Deba



n la tarde-noche del pasado día 17 de diciembre de 2012 una cría de foca varó en la playa de Deba, en la zona oeste cercana al espigón. Ante la noticia algunos debarras pudieron acercarse a la zona, sin molestar al animal, para poder observar su extraña presencia. A la mañana siguiente la pequeña foca ya había vuelto al mar para proseguir en su viaje.

Al parecer la foca varada en Deba era una foca gris (Halichoerus grypus).

Se trata de una foca bastante agresiva, sobre todo los machos adultos si son molestados. En los años 50 del pasado siglo XX se propusieron medidas de protección pues se

sometió a una caza muy intensa y estaba desapareciendo.

La población de las focas que aparecen en el cantábrico pare las crías en octubre/noviembre y suelen medir 75cm. y pesar entre 15 y 20 kgr.

Hoy en día comparte habitats con la foca común, *Phoca vitulina*, pero mientras esta prefiere costas arenosas llanas la foca gris prefiere las zonas costeras rocosas, tanto para el parto como para la búsqueda de alimentos.

Bucea bien y a gran profundidad, llegando hasta los 100 metros y aguanta sumergida hasta los 20 minutos. Se alimenta sobre todo de peces, que escoge según su abundancia y también de algún crustáceo grande y limácidos marinos.

Hay una población bastante importante en las islas británicas y la colonia mas sureña se encuentra cerca de Quessart, en la costa atlántica francesa. De ambas localizaciones puede provenir este joven ejemplar.

Como curiosidad las hembras alcanzan un peso de 125 kgr. y los machos superan los 250 kgr. y estos se suelen rodear de 6-7 hembras.



Fotos: R. Perez Beristain.



#### Fondo Documental Ostolaza

#### HORARIO

El Fondo Documental Ostolaza se abre al público todos los jueves.

Mañanas: 10:30 - 13:30Tardes: 16:30 - 19:30

#### PRÉSTAMO BIBLIOTECARIO Y CONSULTAS

En la actualidad, ya se puede hacer uso de los servicios de préstamo bibliotecario externo y de consultas en la sala.

#### CONTENIDO BIBLIOGRÁFICO

El Fondo Documental Ostolaza contiene un total de **12.431 volúmenes**, que han sido clasificados en cinco catálogos o colecciones:

- **1. General**: Libros editados a partir de 1960. Es la colección más extensa con **6.727** volúmenes. Contiene libros sobre las diversas materias y más de **2.500** obras literarias.
- 2. Colección Antigua: Está formada por 3.210 volúmenes sobre distintas ciencias, entre los que destacamos los más antiguos, fechados en los siglos XVIII y XVIII:
- Siglo XVII: Correspondiente al año 1628 es la publicación histórica formada por cuatro tomos, titulada "Compendio historial de las crónicas y universal historia de todos los reynos de España", cuyo autor es Estevan Garay Çamalloa. Perteneciente a 1657 es el libro titulado "Los siete libros de Flavio losefo" de Francisco Ramos del Manzano.
- Siglo XVIII: El libro de Medicina, "Manual de Cirugía práctica", es el más antiguo del siglo XVIII. Data de 1743 y fue escrito por Pascual Francisco Virrey y Mange. Fechado en el año 1745 es la publicación en dos tomos del "Diccionario Trilingüe Castellano-Vascuence-Latín", del autor vasco El Padre Larramendi.
- **3. Euskal Herria:** Es una de las colecciones más importantes. Está formada por **2.005** publicaciones de amplios contenidos, cuyas materias son imprescindibles para conocer la cultura vasca. Podemos profundizar sobre la manera de ser, de pensar y de actuar del Pueblo Vasco, a través de su Historia, Geografía, Arte, Folclore o los Deportes populares.

También podemos destacar la producción literaria, con la existencia de importantes recopilaciones de bertsolarismo, incluyendo el género de la Novela, la Poesía, el Cuento y el Teatro. Esta colección contiene casi **1.000** volúmenes escritos en euskera, disponibles para préstamo bibliotecario.

- **4. Colecciones:** Son obras de consulta y de carácter general (Enciclopedias, Diccionarios, etc.). Contiene **392** volúmenes.
- **5. Deba:** Esta colección está formada por **97** libros cuya temática se refiere a nuestro municipio o están editados por autores o entidades de Deba. Destacamos las publicaciones editadas regularmente como las Revistas Deba y Berriketan, además de obras muy diversas de autores como Anes Arrinda, Patxi y Roque Aldabaldetrecu o Rafael Castellano.

Existe una Página Web (www.ostolaza.org), a disposición de los usuarios, donde pueden consultar el contenido bibliográfico del Fondo Documental Ostolaza.



#### Revista Deba, números atrasados

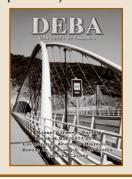
En caso de que precise usted ejemplares de la Revista DEBA, tanto actuales como atrasados, puede contactar con nuestro distribuidor:

#### LIBRERÍA MASILLO

Plaza Zaharra • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 191 419

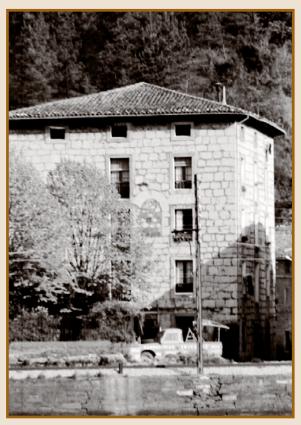








### Hace 200 años. La quema de la casa torre de Sasiola en 1813





Dos imágenes de la casa torre de Sasiola. La de nuestra izquierda de los años 70 del siglo pasado, y la de la derecha en la actualidad. (R. Aldabaldetrecu)

I pasado 14 de marzo se cumplió el 200 aniversario del incendio que provocaron los franceses y arruinó la casa torre de Sasiola. Este acto vandálico, ocurre al final de la ocupación francesa que sufrió la villa de Deba enmarcada dentro de la denominada "francesada" <sup>1</sup>. Se conoce el hecho, por recogerse en una escritura censal protocolizada del año 1826, donde además de citar a esta casa torre, también relata el incendio de la casa concejil, todo motivado para dejar constancia, en la escritura, de la desaparición y extravío de papeles notariales <sup>2</sup>. Por ella, se sabe que Antonio Andrés

de Zubiaurre, escribano municipal de la villa y del Corregimiento de la provincia, sucesor de los anteriores escribanos Urain y Cigaran, tenía su actividad profesional en la casa torre Sasiola, y relata, que el día citado «vino a esta villa una fuerte columna francesa la que se apodero entre otras de la nominada casa de Sasiola Torre y segun se conocio por los efectos, a la salida dejaron incendiada la casa, de modo que en breve tiempo se redujo toda ella a cenizas, siendo tan activo y voraz el fuego, que no permitio desocuparla del todo.»



Modillón. (R. Aldabaldetrecu)

Posteriormente, hasta el año 1865, no disponemos de noticias sobre esta construcción. En ese año, como conocemos, el maestro agrimensor Juan Manuel Errazti hace un reconocimiento por encargo de Tomás Ibaseta, comisionado por el propietario conde de Peñaflorida, para saber el coste de su reedificación aprovechando su cantería que «al parecer se halla sana en sus cuatro lienzos», lo que nos sugiere un edificio en estado de ruina. Las obras se ejecutan, y en agosto de 1867, nuevamente el maestro Juan Manuel Errazti, hace la medición y

regulación de las obras, que habían sido realizadas por el contratista Nicomedes Urquidi y la colaboración de Isidro Echeverria en la albañilería y José Bernedo en la carpintería.

Desde el comienzo de esta reedificación en 1865, han pasado ya casi 150 años, y todavía en su presencia exterior denota la fortaleza y duración de sus lienzos de piedra sillar donde se conservan distintos elementos significativos de su origen, dando resguardo a distintas viviendas habitadas en su interior, que la mantienen vivo.

Notas:

<sup>1.</sup> Sobre esta ocupación se ha escrito en esta revista, principalmente: ALDABALDETRECU, Patxi: "Las tropas francesas en Deba". *Revista Deba*. Udaberria 1995, nº 30, pp. 18-24; ALDABALDETRECU, Roque: "Acta del juramento de Fidelidad y obediencia a nro Rey D.n Jossef Napoleon primero, a la Constitución y a las leyes". *Revista Deba*. Uda 2009, nº 73, pp. 46-51.

<sup>2.</sup> AHPG-GPAH, 2/2198, fol. 39r.

## microrrelatos (VIII)

#### Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

#### ECLIPSE TOTAL

Con esa exactitud tan característica de la ciencia astronómica, el eclipse total de sol tuvo lugar a la hora calculada. En ese preciso instante, puse en marcha el cronómetro y abandoné el observatorio. La oscuridad era absoluta. Los árboles del parque amparaban bajo sus ramas un limbo voluptuoso. El momento resultaba fascinante; irrepetible. Con la misma puntualidad con que aconteció, el eclipse se deshizo. Cuando el sol comenzaba a recuperar su dominio, estaba de nuevo en el observatorio. Me quité los guantes y respiré satisfecho. Había aprovechado una oportunidad única. No habría otro eclipse igual hasta dentro de diecisiete años, y entonces esa mujer sería vieja.

#### DOBLECES

De la rutina insignificante de su oficina extraía la sal de la vida. Podía encerrase en el taller de papiroflexia en que había convertido su despacho, y fabricar pajaritas perfectas. Y todo gracias a una odiosa comida de empresa. La primera para empleados y cónyuges; donde su mujer y su jefe se conocieron. Desde ese día, la vigilancia laboral disminuyó notablemente, y su mujer dejó de afearle "esa afición de memo tuya". Le costó aceptar su papel, pero después las cosas mejoraron de tal modo, que podía ejercitar su pasatiempo sin que nada lo distrajera; excepto el tufillo que comenzaba a salir de la caja fuerte.

#### A DEDO

Sus labios perfilados se contraen para dejar escapar un silbido corto, mujeril, insinuante. Y para mi sorpresa, dirigido precisamente a mí, en medio de la muchedumbre disfrazada que abarrota la pista de baile. Nada habituado a ese tipo de predilección, y antes de meter la pata, me señalo el pecho con el índice y pregunto: "¿Yo?" Y la mujer me saca de dudas con una vocecita maliciosa: "Sí, cariño; tú". Alguna vez tenía que tocarme, pienso satisfecho; y me acerco a ella presumido; y antes de presentarme, me atuso el flequillo con los dedos aprovechando la brillantez de acero de su guadaña.

#### CENA FRÍA

Antes de que vuelva papá tengo que dejarlo todo como estaba. No quiero que sospeche nada; que se inquiete lo más mínimo. En lo único que debe reparar es en que, a partir de hoy, esta casa va a ser un paraíso. Nuestro paraíso. Las manchas de la alfombra no me preocupan: podrían ser de vino. Lo más difícil van a ser las albóndigas; a mamá le salían estupendas.

#### HITOS

- Con cuidado para que no se les caigan los alfileres, pon esos mapas encima de la mesa.
- ¿Qué coño es ésto?
- ¿Ves los alfileres de cabeza azul?: Son los sitios de los que nos han echado.
- ¿Los amarillos?
- Las casas de las otras mujeres.
- ¿Y los rojos?
- Los hospitales y los cuartos de socorro donde me han atendido.
- ¿Y ese negro?
- ¿El negro? Tú mejor que nadie deberías saber qué representa.

#### NO, GRACIAS

No, claro que no queremos volver. Si al poco de obligarnos a partir nos hubieras llamado, habríamos vuelto agradecidos; pero ahora es tarde. Cuando llegamos aquí se nos cayó el alma a los pies. Todo nos pareció desatinado, malempleado, improductivo. Demasiada amplitud; demasiada conformidad; demasiada holganza. Nos costó conformarnos con tan poco. Pero ahora esta tranquilidad nos conmueve, y no la cambiaríamos por nada en la vida. Y menos por ese trajín; esa búsqueda de rendimiento; esa necesidad de tomar decisiones continuamente. Estamos mejor aquí, gracias. Pero no te preocupes, siempre habrá un infeliz dispuesto a cooperar. Ahí tienes a Lázaro, sin ir más lejos.

#### ALLANAMIENTO

Qué hace ahí fuera Lucas arañando la ventana; apalancando el marco; colándose como un ladrón; moviéndose a oscuras por la casa; abriendo los cajones sin hacer ruido; desordenado a propósito los papeles y la ropa; metiéndose algunos objetos de valor en los bolsillos; haciendo girar con las manos enguantadas el picaporte del dormitorio; acercándose a la cama con sigilo; abalanzándose sobre mí; aplastándome la cara con una almohada que aún conserva su olor.

#### OFF

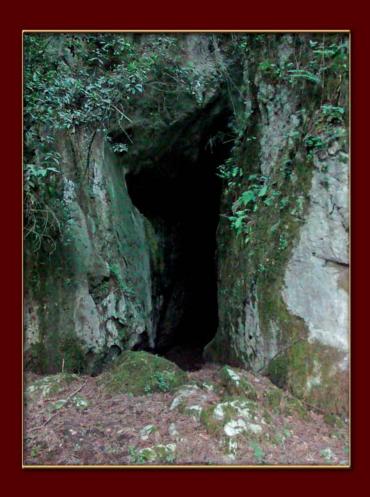
Mientras suelto las pastillas en las hierbas altas me siento un miserable: sin ellas está perdida. Aún así, coloco etiquetas con sus nombres en los objetos que quiero que tenga presentes: "Cuerda" "Cuchillo" "Escopeta" "Veneno"... Mas la revelación que aguardaba en ella se anticipa en mí. Antes de que pueda leerlas, arranco todas las etiquetas y, temblando, me pongo una con mayúsculas en el pecho: "TU MARIDO".

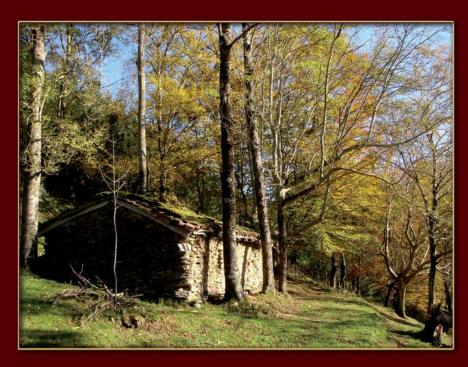
#### • TRADICIÓN FAMILIAR

El leve crujir de la viga de la que cuelga su padre le fascina. No puede sacarse de la cabeza ese siniestro chirrido; y a pesar de su juventud, empieza a sospechar, que una especie de maldición familiar ineludible, hará que pronto, lo mismo que su madre y sus hermanos, acabe también él colgando de una viga. ¿Pero por qué cabeza abajo precisamente?

#### LA HORA DE LA MERIENDA

No sé, murmura Manuela compungida. Llevas cinco y has vomitado dos veces. Tenían que verte merendar conmigo las enfermeras; para que luego digan que no pruebas bocado. Pero otro puede hacerte daño. Mañana, cariño, ahora mamá tiene que marcharse. No insistas. Después de tantos yogures no puedes tener hambre.







#### DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J.M. Ostolaza Kalea • Apartado 33 20820 DEBA (Gipuzkoa) Tel.: 943 191 172 E-mail: debaldizkaria@mixmail.com www.ostolaza.org